

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

Περιεχόμενα

I	Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση	
	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 431/2002 της Επιτροπής, της 8ης Μαρτίου 2002, για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών	1
	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 432/2002 της Επιτροπής, της 8ης Μαρτίου 2002, για αναστολή των αγορών βουτύρου σε ορισμένα κράτη μέλη	3
	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 433/2002 της Επιτροπής, της 8ης Μαρτίου 2002, για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 713/2001 για αγορά βοείου κρέατος δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 690/2001	4
*	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 434/2002 της Επιτροπής, της 8ης Μαρτίου 2002, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 94/2002 για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2826/2000 του Συμβουλίου σχετικά με ενέργειες ενημέρωσης και προώθησης των γεωργικών προϊόντων στην εσωτερική αγορά	6
	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 435/2002 της Επιτροπής, της 8ης Μαρτίου 2002, για καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή λευκασμένου ρυζιού με στρογγυλούς κόκκους στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2007/2001	7
	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 436/2002 της Επιτροπής, της 8ης Μαρτίου 2002, για την εξαγωγή μεσόσπερμου και μακρόσπερμου Α λευκασμένου ρυζιού προορισμού ορισμένων τρίτων χωρών της Ευρώπης, στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2008/2001	8
	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 437/2002 της Επιτροπής, της 8ης Μαρτίου 2002, για καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή στρογγυλόσπερμου, μεσόσπερμου και μακρόσπερμου Α λευκασμένου ρυζιού προορισμού ορισμένων τρίτων χωρών στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2009/2001	9
	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 438/2002 της Επιτροπής, της 8ης Μαρτίου 2002, για καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή μακρόσπερμου λευκασμένου ρυζιού στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2010/2001	10
	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 439/2002 της Επιτροπής, της 8ης Μαρτίου 2002, για καθορισμό της μέγιστης επιδότησης κατά την αποστολή μακρόσπερμου αποφλοιωμένου ρυζιού προς τη νήσο Ρεύνιόν, στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2011/2001	11

Τιμή: 18 EUR

(συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

EL

Οι πράξεις οι τίτλοι των οποίων έχουν τυπωθεί με ημίμαυρα στοιχεία αποτελούν πράξεις τρεχούσης διαχείρισεως που έχουν θεσπισθεί στο πλαίσιο της γεωργικής πολιτικής και είναι γενικά περιορισμένης χρονικής ισχύος.

Οι τίτλοι όλων των υπολοίπων πράξεων έχουν τυπωθεί με μαύρα στοιχεία και επισημαίνονται με αστερίσκο.

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 440/2002 της Επιτροπής, της 8ης Μαρτίου 2002, για έκδοση πιστοποιητικών εισαγωγής για τα βόδια κρέατα εκλεκτής ποιότητας, νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα	12
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 441/2002 της Επιτροπής, της 8ης Μαρτίου 2002, για καθορισμό της τιμής της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβακιού	13
* Οδηγία 2002/3/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 12ης Φεβρουαρίου 2002, σχετικά με το όζον στον ατμοσφαιρικό αέρα	14
* Οδηγία 2002/6/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 18ης Φεβρουαρίου 2002, σχετικά με τις διατυπώσεις υποβολής δηλώσεων για τα πλοία κατά τον κατάπλου ή/και απόπλου από λιμένες των κρατών μελών της Κοινότητας ⁽¹⁾	31
* Οδηγία 2002/7/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 18ης Φεβρουαρίου 2002, για την τροποποίηση της οδηγίας 96/53/ΕΚ του Συμβουλίου σχετικά με τον καθορισμό, για ορισμένα οδικά οχήματα που κυκλοφορούν στην Κοινότητα, των μέγιστων επιτρεπόμενων διαστάσεων στις εθνικές και διεθνείς μεταφορές και των μέγιστων επιτρεπόμενων βαρών στις διεθνείς μεταφορές	47

II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

Επιτροπή

2002/200/ΕΚ:

* Απόφαση της Επιτροπής, της 3ης Ιουλίου 2001, σχετικά με τις ενισχύσεις που χορήγησε και προτίθεται να χορηγήσει η Ισπανία για την αναδιάρθρωση της Babcock Wilcox España SA ⁽¹⁾ [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2001) 1780]	50
---	----

2002/201/ΕΚ:

* Σύσταση της Επιτροπής, της 4ης Μαρτίου 2002, για τη μείωση της παρουσίας διοξινών, φουρανίων και πολυχλωριωμένων διφαινυλίων στις ζωοτροφές και στα τρόφιμα ⁽¹⁾ [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2002) 836]	69
--	----

Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα

2002/202/ΕΚ:

* Κατευθυντήρια γραμμή της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας, της 27ης Φεβρουαρίου 2002, που τροποποιεί την κατευθυντήρια γραμμή ΕΚΤ/2001/3 σχετικά με το διευρωπαϊκό αυτοματοποιημένο σύστημα ταχείας μεταφοράς κεφαλαίων σε συνεχή χρόνο (σύστημα TARGET) (ΕΚΤ/2002/1)	74
--	----

Διορθωτικά

Διορθωτικό στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 430/2001 της Επιτροπής, της 7ης Μαρτίου 2002, σχετικά με τις προσφορές που ανακοινώνονται για την εξαγωγή κριθής στο πλαίσιο του διαγωνισμού που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1558/2001 (ΕΕ L 66 της 8.3.2002)	77
--	----

I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 431/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 8ης Μαρτίου 2002
για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου
ορισμένων οπωροκηπευτικών

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3223/94 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 1994, σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος κατά την εισαγωγή οπωροκηπευτικών ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1498/98 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3223/94, σε εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, προβλέπει τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή τιμών κατά

την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημά του.

- (2) Σε εφαρμογή των προαναφερθέντων κριτηρίων, οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή πρέπει να καθοριστούν, όπως αναγράφονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3223/94 καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφανίζεται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 9 Μαρτίου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 8 Μαρτίου 2002.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 337 της 24.12.1994, σ. 66.

⁽²⁾ ΕΕ L 198 της 15.7.1998, σ. 4.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 8ης Μαρτίου 2002, για τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό τιμών εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(σε EUR/100 χιλιόγραμμα)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός τρίτης χώρας ⁽¹⁾	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή	
0702 00 00	052	182,9	
	204	170,2	
	212	129,8	
	624	226,0	
	999	177,2	
0707 00 05	052	175,4	
	068	109,7	
	204	64,5	
	220	196,3	
0709 90 70	999	136,5	
	052	137,8	
	204	69,0	
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	999	103,4	
	052	64,8	
	204	48,2	
	212	48,2	
	220	45,0	
	421	29,6	
	600	59,5	
	624	70,2	
	999	52,2	
	0805 50 10	052	45,5
600		61,3	
999		53,4	
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	060	40,7	
	388	111,0	
	400	120,6	
	404	97,2	
	508	83,1	
	512	91,0	
	528	107,0	
	720	124,1	
	728	132,3	
	999	100,8	
	0808 20 50	204	204,9
		388	79,2
400		105,4	
512		80,4	
528		78,6	
720		66,2	
	999	102,5	

⁽¹⁾ Ονοματολογία των χωρών που καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2020/2001 της Επιτροπής (ΕΕ L 273 της 16.10.2001, σ. 6). Ο κωδικός «999» αντιπροσωπεύει «άλλες καταγωγές».

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 432/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 8ης Μαρτίου 2002
για αναστολή των αγορών βουτύρου σε ορισμένα κράτη μέλη

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1255/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999, για κοινή οργάνωση της αγοράς στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1670/2000 ⁽²⁾,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2771/1999 της Επιτροπής, της 16ης Δεκεμβρίου 1999, για λεπτομέρειες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1255/1999 του Συμβουλίου όσον αφορά τα μέτρα παρέμβασης στην αγορά του βουτύρου και της κρέμας γάλακτος ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1614/2001 ⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 2,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το άρθρο 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2771/1999 προβλέπει ότι οι αγορές μέσω διαγωνισμού εγκρίνονται ή αναστέλλονται από την Επιτροπή σε ένα κράτος μέλος μόλις διαπιστωθεί ότι η τιμή της αγοράς ευρίσκεται, σ' αυτό το κράτος μέλος, κατά τη διάρκεια δύο συνεχών εβδομάδων και ανάλογα με την περίπτωση, είτε σε κατώτερο επίπεδο είτε σε επίπεδο ίσο ή ανώτερο του 92 % της τιμής παρέμβασης.

- (2) Ο τελευταίος κατάλογος των κρατών μελών στα οποία αναστάλη η παρέμβαση καταρτίστηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 237/2002 της Επιτροπής ⁽⁵⁾. Ο κατάλογος αυτός πρέπει να προσαρμοστεί κατά τρόπο που να λαμβάνονται υπόψη οι νέες τιμές της αγοράς που κοινοποιήθηκαν από το Ηνωμένο Βασίλειο κατ' εφαρμογή του άρθρου 8 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2771/1999. Για λόγους ευκρίνειας, είναι σκόπιμο να αντικατασταθεί ο κατάλογος αυτός και να καταργηθεί ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 237/2002,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι αγορές βουτύρου με διαγωνισμό που προβλέπονται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1255/1999 αναστέλλονται στη Δανία, στην Ελλάδα, στις Κάτω Χώρες, στην Αυστρία και στη Σουηδία.

Άρθρο 2

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 237/2002 καταργείται.

Άρθρο 3

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 9 Μαρτίου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 8 Μαρτίου 2002.

Για την Επιτροπή
 Franz FISCHLER
 Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 48.

⁽²⁾ ΕΕ L 193 της 29.7.2000, σ. 10.

⁽³⁾ ΕΕ L 333 της 24.12.1999, σ. 11.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 214 της 8.8.2001, σ. 20.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 39 της 9.2.2002, σ. 3.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 433/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 8ης Μαρτίου 2002
για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 713/2001 για αγορά βοείου κρέατος δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 690/2001

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ.1254/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999, περί κοινής οργάνωσης της αγοράς στον τομέα του βοείου κρέατος ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2345/2001 ⁽²⁾,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 690/2001, της 3ης Απριλίου 2001, για ειδικά μέτρα στήριξης της αγοράς του βοείου κρέατος ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2595/2001 ⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 2 παράγραφος 2,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ.690/2001 της Επιτροπής, προβλέπει στο άρθρο 2 παράγραφος 2 το άνοιγμα ή την αναστολή διαγωνισμού για αγορά βοείου κρέατος ανάλογα με το μέσο όρο των τιμών της αγοράς για την κατηγορία αναφοράς κατά την διάρκεια των δύο πλέον πρόσφατων εβδομάδων με τιμή ανοίγματος που προηγείται του διαγωνισμού.

- (2) Η εφαρμογή του άρθρου 2 που αναφέρεται ανωτέρω έχει ως αποτέλεσμα το άνοιγμα αγοράς με διαγωνισμό σε ορισμένα κράτη μέλη. Θα πρέπει να τροποποιηθεί αντίστοιχα ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 713/2001 της Επιτροπής ⁽⁵⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 342/2002 ⁽⁶⁾, για αγορά βοείου κρέατος δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 690/2001.

- (3) Εφόσον ο παρών κανονισμός πρέπει να εφαρμοστεί αμέσως, είναι αναγκαίο να προβλεφθεί η θέση του σε ισχύ κατά την ημερομηνία της δημοσίευσής τους,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Το παράρτημα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 713/2001 αντικαθίσταται από το παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 9 Μαρτίου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 8 Μαρτίου 2002.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 21.
⁽²⁾ ΕΕ L 315 της 1.12.2001, σ. 29.
⁽³⁾ ΕΕ L 95 της 5.4.2001, σ. 8.
⁽⁴⁾ ΕΕ L 345 της 29.12.2001, σ. 33.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 100 της 11.4.2001, σ. 3.
⁽⁶⁾ ΕΕ L 53 της 23.2.2002, σ. 18.

ANEXO — BILAG — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO — BIJLAGE — ANEXO —
LIITE — BILAGA

Estado miembro

Medlemsstat

Mitgliedstaat

Κράτος μέλος

Member State

État membre

Stati membri

Lidstaat

Estado-Membro

Jäsenvaltiot

Medlemsstat

Belgique/België

Deutschland

Nederland

España

France

Luxembourg

Ireland

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 434/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 8ης Μαρτίου 2002

για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 94/2002 για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2826/2000 του Συμβουλίου σχετικά με ενέργειες ενημέρωσης και προώθησης των γεωργικών προϊόντων στην εσωτερική αγορά

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2826/2000 του Συμβουλίου, της 19ης Δεκεμβρίου 2000, σχετικά με ενέργειες ενημέρωσης και προώθησης των γεωργικών προϊόντων στην εσωτερική αγορά ⁽¹⁾, και ιδίως τα άρθρα 12 και 16,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 94/2002 της Επιτροπής ⁽²⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 305/2002 ⁽³⁾, θεσπίστηκαν λεπτομερείς κανόνες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2826/2000.
- (2) Το άρθρο 5 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 94/2002 προβλέπει ως προθεσμία για την υποβολή των προγραμμάτων των επαγγελματικών ή διεπαγγελματικών οργανώσεων στο οικείο κράτος μέλος την 15η Ιουνίου και, για την πρώτη φορά, την 15η Μαρτίου 2002.
- (3) Λόγω της καθυστερημένης δημοσίευσης των κατευθυντήριων γραμμών για τους διάφορους κλάδους, και ιδίως για τον κλάδο των κοιμμένων ανθέων και των ζώντων φυτών, πρέπει να παραταθεί ως τις 31 Μαρτίου, για το πρώτο έτος,

η καταληκτική ημερομηνία για την υποβολή των προγραμμάτων στο οικείο κράτος μέλος.

- (4) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη που διατυπώθηκε στην κοινή συνεδρίαση των επιτροπών διαχείρισης για την προώθηση των γεωργικών προϊόντων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Η πρώτη φράση του άρθρου 5 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 94/2002 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Για την εκτέλεση των ενεργειών που αποτελούν μέρος των προγραμμάτων που αναφέρονται στο άρθρο 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2826/2000, το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος δέχεται κατόπιν πρόσκλησης για την υποβολή προτάσεων, πριν από τις 15 Ιουνίου και για την πρώτη φορά πριν από τις 31 Μαρτίου, προγράμματα από επαγγελματικές ή διεπαγγελματικές οργανώσεις της Κοινότητας, αντιπροσωπευτικές του σχετικού κλάδου ή των σχετικών κλάδων.»

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 8 Μαρτίου 2002.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 328 της 21.12.2000, σ. 2.

⁽²⁾ ΕΕ L 17 της 19.1.2002, σ. 20.

⁽³⁾ ΕΕ L 47 της 19.2.2002, σ. 12.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 435/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 8ης Μαρτίου 2002

για καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή λευκασμένου ρυζιού με στρογγυλούς κόκκους στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2007/2001

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, περί κοινής οργάνωσης της αγοράς της όρυζας⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1987/2001⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2007/2001 της Επιτροπής⁽³⁾, προκηρύχθηκε δημοπρασία για την επιστροφή κατά την εξαγωγή του ρυζιού.
- (2) Σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 584/75 της Επιτροπής⁽⁴⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 299/95⁽⁵⁾, βάσει των προσφορών που υποβλήθηκαν η Επιτροπή δύναται, κατά τη διαδικασία η οποία προβλέπεται στο άρθρο 22 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95, να αποφασίσει τον καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή για τον καθορισμό αυτό πρέπει να ληφθούν, κυρίως, υπόψη τα κριτήρια τα προβλεπόμενα στο άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95· η δημοπρασία κατακυρώνεται στον υποβάλλοντα προσφορά η

οποία ευρίσκεται στο επίπεδο της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή ή σε κάποιο κατώτερο επίπεδο.

- (3) Η εφαρμογή των ανωτέρω κριτηρίων στην παρούσα κατάσταση της αγοράς του εν λόγω ρυζιού οδηγεί στον καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή στο ποσό που αναφέρεται στο άρθρο 1.
- (4) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Η μέγιστη επιστροφή κατά την εξαγωγή λευκασμένου ρυζιού με στρογγυλούς κόκκους προορισμού ορισμένων τρίτων χωρών, καθορίζεται βάσει προσφορών που έχουν υποβληθεί από την 1η έως τις 7 Μαρτίου 2002 σε 193,00 EUR/t στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2007/2001.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 9 Μαρτίου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 8 Μαρτίου 2002.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 329 της 30.12.1995, σ. 18.

⁽²⁾ ΕΕ L 271 της 12.10.2001, σ. 5.

⁽³⁾ ΕΕ L 272 της 13.10.2001, σ. 13.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 61 της 7.3.1975, σ. 25.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 35 της 15.2.1995, σ. 8.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 436/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 8ης Μαρτίου 2002

για την εξαγωγή μεσόσπερμου και μακρόσπερμου Α λευκασμένου ρυζιού προορισμού ορισμένων τρίτων χωρών της Ευρώπης, στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2008/2001

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, περί κοινής οργάνωσης της αγοράς της όρυζας⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1987/2001⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2008/2001 της Επιτροπής⁽³⁾, προκηρύχθηκε δημοπρασία για την επιστροφή κατά την εξαγωγή του ρυζιού.
- (2) Σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 584/75 της Επιτροπής⁽⁴⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 299/95⁽⁵⁾, βάσει των προσφορών που υποβλήθηκαν η Επιτροπή δύναται, κατά τη διαδικασία η οποία προβλέπεται στο άρθρο 22 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95, να αποφασίσει τον καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή· για τον καθορισμό αυτό, πρέπει να ληφθούν, κυρίως, υπόψη τα κριτήρια τα προβλεπόμενα στο άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95· η δημοπρασία κατακυρώνεται στον υποβάλλοντα προσφορά η

οποία ευρίσκεται στο επίπεδο της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή ή σε κάποιο κατώτερο επίπεδο.

- (3) Η εφαρμογή των ανωτέρω κριτηρίων στην παρούσα κατάσταση της αγοράς του εν λόγω ρυζιού οδηγεί στον καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή στο ποσό που αναφέρεται στο άρθρο 1.
- (4) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Η μέγιστη επιστροφή κατά την εξαγωγή μεσόσπερμου και μακρόσπερμου Α λευκασμένου ρυζιού προορισμού ορισμένων τρίτων χωρών της Ευρώπης, καθορίζεται βάσει προσφορών που έχουν υποβληθεί από την 1η έως τις 7 Μαρτίου 2002, σε 212,00 EUR/t, στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2008/2001.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 9 Μαρτίου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 8 Μαρτίου 2002.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 329 της 30.12.1995, σ. 18.

⁽²⁾ ΕΕ L 271 της 12.10.2001, σ. 5.

⁽³⁾ ΕΕ L 272 της 13.10.2001, σ. 15.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 61 της 7.3.1975, σ. 25.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 35 της 15.2.1995, σ. 8.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 437/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 8ης Μαρτίου 2002

για καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή στρογγυλόσπερμου, μεσόσπερμου και μακρόσπερμου Α λευκασμένου ρυζιού προορισμού ορισμένων τρίτων χωρών στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2009/2001

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, περί κοινής οργάνωσης της αγοράς της όρυζας⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1987/2001⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2009/2001 της Επιτροπής⁽³⁾, προκηρύχθηκε δημοπρασία για την επιστροφή κατά την εξαγωγή του ρυζιού.
- (2) Σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 584/75 της Επιτροπής⁽⁴⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 299/95⁽⁵⁾, βάσει των προσφορών που υποβλήθηκαν η Επιτροπή δύναται, κατά τη διαδικασία η οποία προβλέπεται στο άρθρο 22 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95, να αποφασίσει τον καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή. Για τον καθορισμό αυτό, πρέπει να ληφθούν, κυρίως, υπόψη τα κριτήρια τα προβλεπόμενα στο άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95. Η δημοπρασία κατακυρώνεται στον υποβάλλοντα προσφορά η

οποία ευρίσκεται στο επίπεδο της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή ή σε κάποιο κατώτερο επίπεδο.

- (3) Η εφαρμογή των ανωτέρω κριτηρίων στην παρούσα κατάσταση της αγοράς του εν λόγω ρυζιού οδηγεί στον καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή στο ποσό που αναφέρεται στο άρθρο 1.
- (4) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Η μέγιστη επιστροφή κατά την εξαγωγή μεσόσπερμου και μακρόσπερμου Α λευκασμένου ρυζιού προορισμού ορισμένων τρίτων χωρών, καθορίζεται βάσει προσφορών που έχουν υποβληθεί από την 1η έως τις 7 Μαρτίου 2002 σε 203,00 EUR/t, στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2009/2001.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 9 Μαρτίου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 8 Μαρτίου 2002.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 329 της 30.12.1995, σ. 18.

⁽²⁾ ΕΕ L 271 της 12.10.2001, σ. 5.

⁽³⁾ ΕΕ L 272 της 13.10.2001, σ. 17.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 61 της 7.3.1975, σ. 25.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 35 της 15.2.1995, σ. 8.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 438/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 8ης Μαρτίου 2002

για καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή μακρόσπερμου λευκασμένου ρυζιού στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2010/2001

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, περί κοινής οργάνωσης της αγοράς της όρυζας ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1987/2001 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2010/2001 της Επιτροπής ⁽³⁾, προκηρύχθηκε δημοπρασία για την επιστροφή κατά την εξαγωγή του ρυζιού.
- (2) Σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 584/75 της Επιτροπής ⁽⁴⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 299/95 ⁽⁵⁾, βάσει των προσφορών που υποβλήθηκαν η Επιτροπή δύναται, κατά τη διαδικασία η οποία προβλέπεται στο άρθρο 22 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95, να αποφασίσει τον καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή. Για τον καθορισμό αυτό, πρέπει να ληφθούν, κυρίως, υπόψη τα κριτήρια τα προβλεπόμενα στο άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95. Η δημοπρασία κατακυρούται στον υποβάλλοντα προσφορά η

οποία ευρίσκεται στο επίπεδο της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή ή σε κάποιο κατώτερο επίπεδο.

- (3) Η εφαρμογή των ανωτέρω κριτηρίων στην παρούσα κατάσταση της αγοράς του εν λόγω ρυζιού οδηγεί στον καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή στο ποσό που αναφέρεται στο άρθρο 1.
- (4) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Η μέγιστη επιστροφή κατά την εξαγωγή μακρόσπερμου λευκασμένου ρυζιού προορισμού ορισμένων τρίτων χωρών, καθορίζεται βάσει προσφορών που έχουν υποβληθεί από την 1η έως τις 7 Μαρτίου 2002, σε 301,00 EUR/t, στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2010/2001.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 9 Μαρτίου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 8 Μαρτίου 2002.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 329 της 30.12.1995, σ. 18.

⁽²⁾ ΕΕ L 271 της 12.10.2001, σ. 5.

⁽³⁾ ΕΕ L 272 της 13.10.2001, σ. 19.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 61 της 7.3.1975, σ. 25.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 35 της 15.2.1995, σ. 8.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 439/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 8ης Μαρτίου 2002

για καθορισμό της μέγιστης επιδότσης κατά την αποστολή μακρόσπερμου αποφλοιωμένου ρυζιού προς τη νήσο Ρεϋνιόν, στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2011/2001

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, περί κοινής οργανώσεως αγοράς της όρυζας ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1987/2001 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 10 παράγραφος 1,τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2692/89 της Επιτροπής, της 6ης Σεπτεμβρίου 1989, περί λεπτομερών κανόνων εφαρμογής σχετικά με τις αποστολές ρυζιού στη Ρεϋνιόν ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1453/1999 ⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 9 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2011/2001 της Επιτροπής ⁽⁵⁾, προκηρύχθηκε δημοπρασία για την επιδότηση κατά την αποστολή ρυζιού προς τη νήσο Ρεϋνιόν.
- (2) Σύμφωνα με το άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2692/89, βάσει των προσφορών που υποβλήθηκαν, η Επιτροπή δύναται, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 22 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95, να αποφασίσει σχετικά με τον καθορισμό μιας μέγιστης επιδότσης.

(3) Για τον εν λόγω καθορισμό, θα πρέπει να ληφθούν υπόψη ιδίως τα κριτήρια που προβλέπονται στα άρθρα 2 και 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2692/89. Η δημοπρασία κατακυρώνεται σε κάθε υποβάλλοντα προσφορά του οποίου η προσφορά βρίσκεται στο επίπεδο της μέγιστης επιδότσης ή σε κατώτερο επίπεδο.

(4) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Καθορίζεται μια μέγιστη επιδότηση κατά την αποστολή μακρόσπερμου αποφλοιωμένου ρυζιού του κωδικού ΣΟ 1006 20 98 προς τη νήσο Ρεϋνιόν, με βάση τις προσφορές που υποβλήθηκαν από τις 4 έως τις 7 Μαρτίου 2002, σε 310,00 EUR/t, στο πλαίσιο της δημοπρασίας που αναφέρεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2011/2001.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 9 Μαρτίου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 8 Μαρτίου 2002.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 329 της 30.12.1995, σ. 18.

⁽²⁾ ΕΕ L 271 της 12.10.2001, σ. 5.

⁽³⁾ ΕΕ L 261 της 7.9.1989, σ. 8.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 167 της 2.7.1999, σ. 19.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 272 της 13.10.2001, σ. 21.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 440/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 8ης Μαρτίου 2002
για έκδοση πιστοποιητικών εισαγωγής για τα βόεια κρέατα εκλεκτής ποιότητας, νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 936/97 της Επιτροπής, της 27ης Μαΐου 1997, για το άνοιγμα και τον τρόπο διαχείρισης των δασμολογικών ποσοτώσεων για τα βόεια κρέατα εκλεκτής ποιότητας νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα και για το κατεψυγμένο κρέας βουβάλου ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 361/2002 ⁽²⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 936/97 προβλέπει, στα άρθρα 4 και 5, τους όρους των αιτήσεων και της εκδόσεως των πιστοποιητικών εισαγωγής των κρεάτων που αναφέρονται στο άρθρο 2 στοιχείο στ).
- (2) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 936/97 που αναφέρθηκε παραπάνω, στο άρθρο 2 στοιχείο στ), καθόρισε σε 11 500 τόνους την ποσότητα βοείων κρεάτων υψηλής ποιότητας, νωπών, διατηρημένων με απλή ψύξη ή κατεψυγμένων, καταγωγής και προελεύσεως Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής και Καναδά, που μπορούν να εισαχθούν με ειδικούς όρους για την περίοδο από την 1η Ιουλίου 2001 έως τις 30 Ιουνίου 2002.

- (3) Θα πρέπει να υπενθυμιστεί ότι τα πιστοποιητικά που προβλέπονται από τον παρόντα κανονισμό δύνανται να χρησιμοποιηθούν καθ' όλη τη διάρκεια ισχύος τους, με την επιφύλαξη των υπαρχόντων καθεστώτων σε κτηνιατρικά θέματα,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Κάθε αίτηση για πιστοποιητικό εισαγωγής που κατατίθεται από την 1η έως τις 5 Μαρτίου 2002 για τα βόεια κρέατα υψηλής ποιότητας, νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα, τα οποία αναφέρονται στο άρθρο 2 στοιχείο στ) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 936/97 ικανοποιείται καθ' ολοκληρίαν.

2. Οι αιτήσεις για πιστοποιητικά μπορούν να κατατεθούν, σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 936/97, τις πέντε πρώτες ημέρες του Απριλίου 2002 για 8 891,434 τόνους.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 11 Μαρτίου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 8 Μαρτίου 2002.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 137 της 28.5.1997, σ. 10.

⁽²⁾ ΕΕ L 58 της 28.2.2002, σ. 5.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 441/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 8ης Μαρτίου 2002
για καθορισμό της τιμής της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβακιού

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

το πρωτόκολλο αριθ. 4 όσον αφορά το βαμβάκι, που επισυνάπτεται στην πράξη προσχώρησης της Ελλάδας, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1050/2001 του Συμβουλίου⁽¹⁾,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1051/2001 του Συμβουλίου, της 22ας Μαΐου 2001, για ενίσχυση στην παραγωγή για το βαμβάκι⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 4,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1051/2001, καθορίζεται περιοδικά η τιμή της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβακιού, επί τη βάση της τιμής της παγκόσμιας αγοράς που έχει διαπιστωθεί για το εκκοκκισμένο βαμβάκι και λαμβάνοντας υπόψη την ιστορική σχέση μεταξύ της τιμής που έχει διαπιστωθεί για το εκκοκκισμένο βαμβάκι και της τιμής που υπολογίζεται για το μη εκκοκκισμένο. Αυτή η ιστορική σχέση ορίζεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1591/2001 της Επιτροπής, της 2ας Αυγούστου 2001, περί λεπτομερειών εφαρμογής του καθεστώτος ενίσχυσης για το βαμβάκι⁽³⁾. Στην περίπτωση που η τιμή της παγκόσμιας αγοράς δεν είναι δυνατόν να προσδιοριστεί μ' αυτόν τον τρόπο, η τιμή αυτή καθορίζεται επί τη βάση της τελευταίας προσδιορισμένης τιμής.
- (2) Σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1051/2001, η τιμή της παγκόσμιας αγοράς του εκκοκκισμένου βαμβακιού προσδιορίζεται για ένα προϊόν το οποίο ανταποκρίνεται σε ορισμένα χαρακτηριστικά και λαμβάνοντας

υπόψη τις ευνοϊκότερες προσφορές και τιμές στην παγκόσμια αγορά μεταξύ αυτών που θεωρούνται ως αντιπροσωπευτικές της πραγματικής τάσης της αγοράς. Για να πραγματοποιηθεί αυτός ο προσδιορισμός, καθορίζεται ένας μέσος όρος των προσφορών και των τιμών που έχουν διαπιστωθεί σε ένα ή περισσότερα ευρωπαϊκά χρηματιστήρια για ένα προϊόν CIF για ένα λιμάνι της Κοινότητας και το οποίο προέρχεται από διάφορες χώρες προμηθείας οι οποίες θεωρούνται ότι είναι οι αντιπροσωπευτικότερες για το διεθνές εμπόριο. Εντούτοις, προβλέπονται προσαρμογές αυτών των κριτηρίων για τον προσδιορισμό της τιμής της παγκόσμιας αγοράς του εκκοκκισμένου βαμβακιού, έτσι ώστε να λαμβάνονται υπόψη διαφορές οι οποίες αιτιολογούνται από την ποιότητα του παραδιδόμενου προϊόντος ή από τη φύση των προσφορών και των τιμών. Οι προσαρμογές αυτές προβλέπονται στο άρθρο 3 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1591/2001.

- (3) Η εφαρμογή των προαναφερομένων κριτηρίων οδηγεί στον καθορισμό της τιμής της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβακιού στο επίπεδο το οποίο περιγράφεται στη συνέχεια του παρόντος κειμένου,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Η τιμή της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβακιού, όπως προβλέπεται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1051/2001, καθορίζεται σε 21,816 EUR/100 kg.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 9 Μαρτίου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 8 Μαρτίου 2002.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 148 της 1.6.2001, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 148 της 1.6.2001, σ. 3.

⁽³⁾ ΕΕ L 210 της 3.8.2001, σ. 10.

ΟΔΗΓΙΑ 2002/3/ΕΚ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 12ης Φεβρουαρίου 2002

σχετικά με το όζον στον ατμοσφαιρικό αέρα

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 175 παράγραφος 1,

την πρόταση της Επιτροπής⁽¹⁾,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής⁽²⁾,

τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών⁽³⁾,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της συνθήκης⁽⁴⁾, υπό το πρίσμα του κοινού σχεδίου που εγκρίθηκε από την επιτροπή συνδιαλλαγής στις 10 Δεκεμβρίου 2001,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Βάσει των αρχών του άρθρου 174 της συνθήκης, το πέμπτο πρόγραμμα δράσης για το περιβάλλον, που εγκρίθηκε με ψήφισμα του Συμβουλίου και των αντιπροσώπων των κυβερνήσεων των κρατών μελών συνελθόντων στα πλαίσια του Συμβουλίου της 1ης Φεβρουαρίου 1993, σχετικά με ένα πρόγραμμα πολιτικής δράσης για το περιβάλλον και την σταθερή ανάπτυξη⁽⁵⁾ και συμπληρώθηκε με την απόφαση 2179/98/ΕΚ⁽⁶⁾, προβλέπει ειδικότερα τροποποιήσεις στην ισχύουσα νομοθεσία για τους ατμοσφαιρικούς ρύπους· το εν λόγω πρόγραμμα συνιστά τον καθορισμό μακροπρόθεσμων στόχων για την ποιότητα του αέρα.
- (2) Σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 5 της οδηγίας 96/62/ΕΚ του Συμβουλίου, της 27ης Σεπτεμβρίου 1996, για την εκτίμηση και τη διαχείριση της ποιότητας του αέρα του περιβάλλοντος⁽⁷⁾, το Συμβούλιο θεσπίζει τη νομοθεσία που προβλέπεται στην παράγραφο 1 και τις διατάξεις που προβλέπονται στις παραγράφους 3 και 4 του εν λόγω άρθρου.
- (3) Είναι σημαντικό να εξασφαλισθεί αποτελεσματική προστασία από τις επιβλαβείς επιδράσεις που υφίσταται η υγεία του ανθρώπου λόγω της έκθεσης στο όζον. Οι δυσμενείς επιδράσεις του όζοντος στη βλάστηση, τα οικοσυστήματα και το περιβάλλον ως σύνολο θα πρέπει να μειωθούν, όσο είναι δυνατόν. Η διασυννοριακή φύση της ρύπανσης από το όζον απαιτεί τη λήψη μέτρων σε κοινοτικό επίπεδο.
- (4) Η οδηγία 96/62/ΕΚ προβλέπει ότι οι αριθμητικές οριακές τιμές πρέπει να βασίζονται στα πορίσματα των εργασιών των οικείων διεθνών επιστημονικών ομάδων. Η Επιτροπή οφείλει

να λαμβάνει υπόψη της τα στοιχεία των πιο πρόσφατων επιστημονικών ερευνών στους σχετικούς επιδημιολογικούς και περιβαλλοντικούς τομείς καθώς και τις τελευταίες προόδους της μετρολογίας στα πλαίσια της επανεξέτασης των στοιχείων στα οποία βασίζονται τα όρια αυτά.

- (5) Η οδηγία 96/62/ΕΚ απαιτεί τον καθορισμό οριακών τιμών ή και τιμών-στόχων για το όζον. Λόγω της διασυννοριακής φύσης της ρύπανσης από το όζον, θα πρέπει να καθοριστούν σε κοινοτικό επίπεδο τιμές-στόχοι για την προστασία της ανθρώπινης υγείας και της βλάστησης. Αυτές οι τιμές-στόχοι θα πρέπει να συνδέονται με τους ενδιάμεσους στόχους που προκύπτουν από την ολοκληρωμένη στρατηγική της Κοινότητας για την καταπολέμηση της οξίνισης και του όζοντος σε επίπεδο εδάφους, οι οποίοι αποτελούν επίσης τη βάση της οδηγίας 2001/81/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 23ης Οκτωβρίου 2001, σχετικά με τα εθνικά ανώτατα όρια εκπομπών για ορισμένους ατμοσφαιρικούς ρύπους⁽⁸⁾.
- (6) Σύμφωνα με την οδηγία 96/62/ΕΚ, θα πρέπει να υλοποιηθούν σχέδια και προγράμματα για τις ζώνες και τους οικισμούς όπου οι συγκεντρώσεις του όζοντος υπερβαίνουν τις τιμές-στόχους, προκειμένου να διασφαλισθεί η κατά το δυνατόν εκπλήρωση των τιμών-στόχων μέχρι την καθορισμένη ημερομηνία. Τα εν λόγω σχέδια και προγράμματα θα πρέπει να αφορούν κατά μεγάλο μέρος μέτρα ελέγχου τα οποία πρέπει να εφαρμόζονται σύμφωνα με τη σχετική κοινοτική νομοθεσία.
- (7) Θα πρέπει να καθορισθούν μακροπρόθεσμοι στόχοι με σκοπό την παροχή αποτελεσματικής προστασίας στην ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον. Οι μακροπρόθεσμοι στόχοι θα πρέπει να συνδέονται με τη στρατηγική για το όζον και τη μείωση της οξίνισης και με το στόχο της εν λόγω στρατηγικής για τη γεφύρωση του χάσματος μεταξύ των σημερινών επιπέδων του όζοντος και των μακροπρόθεσμων στόχων.
- (8) Θα πρέπει να είναι υποχρεωτικές οι μετρήσεις σε ζώνες όπου παρατηρούνται υπερβάσεις σε σχέση με τους μακροπρόθεσμους στόχους. Με πρόσθετα μέτρα εκτίμησης μπορεί να μειωθεί ο απαιτούμενος αριθμός σταθερών σημείων δειγματοληψίας.
- (9) Θα πρέπει να καθορισθεί ένα όριο συναγεμίου για το όζον για την προστασία του εν γένει πληθυσμού. Θα πρέπει να καθορισθεί ένα όριο ενημέρωσης ως όριο συναγεμίου για την προστασία ευαίσθητων ομάδων του πληθυσμού. Το κοινό θα πρέπει να μπορεί να λαμβάνει συστηματικά ενημερωμένες πληροφορίες για τις συγκεντρώσεις του όζοντος στον αέρα περιβάλλοντος.

⁽¹⁾ ΕΕ C 56 E της 29.2.2000, σ. 40 και ΕΕ C 29 E της 30.1.2001, σ. 291.

⁽²⁾ ΕΕ C 51 της 23.2.2000, σ. 11.

⁽³⁾ ΕΕ C 317 της 6.11.2000, σ. 35.

⁽⁴⁾ Γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 15ης Μαρτίου 2000 (ΕΕ C 377 της 29.12.2000, σ. 154)· κοινή θέση του Συμβουλίου της 8ης Μαρτίου 2001 (ΕΕ C 126 της 26.4.2001, σ. 1) και απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 13ης Ιουνίου 2001 (δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα)· απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 17ης Ιανουαρίου 2002 και απόφαση του Συμβουλίου της 19ης Δεκεμβρίου 2001.

⁽⁵⁾ ΕΕ C 138 της 17.5.1993, σ. 1.

⁽⁶⁾ ΕΕ L 275 της 10.10.1998, σ. 1.

⁽⁷⁾ ΕΕ L 296 της 21.11.1996, σ. 55.

⁽⁸⁾ ΕΕ L 309 της 27.11.2001, σ. 22.

- (10) Θα πρέπει να καταρτίζονται βραχυπρόθεσμα σχέδια δράσης εκεί όπου ο κίνδυνος υπέρβασης του ορίου συναγερμού μπορεί να μειωθεί σημαντικά. Θα πρέπει να διερευνάται και να εκτιμάται η δυνατότητα μείωσης του κινδύνου, της διάρκειας και της σοβαρότητας των υπερβάσεων. Δεν θα πρέπει να απαιτούνται τοπικά μέτρα όταν η εξέταση του κόστους και του οφέλους αποδεικνύει τη δυσαναλογία τους.
- (11) Η διασυνοριακή φύση της ρύπανσης από το όζον ενδέχεται να απαιτήσει κάποιο συντονισμό μεταξύ γειτονικών κρατών μελών κατά την κατάρτιση και την εφαρμογή σχεδίων, προγραμμάτων και βραχυπρόθεσμων δράσεων και για την ενημέρωση του κοινού. Όταν χρειάζεται, τα κράτη μέλη θα πρέπει να συνεχίζουν τη συνεργασία με τρίτες χώρες, και ιδίως με έγκαιρη συμμετοχή των υποψηφίων προς ένταξη χωρών.
- (12) Προκειμένου να χρησιμεύουν ως βάση για τις τακτικές εκθέσεις, θα πρέπει να παρέχονται στην Επιτροπή πληροφορίες για τις μετρηθείσες συγκεντρώσεις.
- (13) Η Επιτροπή θα πρέπει να επανεξετάσει τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας υπό το πρίσμα των πλέον πρόσφατων επιστημονικών ερευνών σχετικά με τις επιδράσεις του όζοντος στην ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον. Η έκθεση της Επιτροπής θα πρέπει να υποβάλλεται ως αναπόσπαστο μέρος μιας στρατηγικής για την ποιότητα της ατμόσφαιρας με στόχο την επανεξέταση και την πρόταση κοινοτικών στόχων για την ποιότητα του αέρα και την ανάπτυξη στρατηγικών εφαρμογής για την εξασφάλιση της επίτευξης αυτών των στόχων. Στο πλαίσιο αυτό, η έκθεση θα πρέπει να συνεκτιμά τη δυνατότητα επίτευξης των μακροπρόθεσμων στόχων μέσα σε συγκεκριμένο χρονικό διάστημα.
- (14) Τα απαιτούμενα μέτρα για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας θα πρέπει να θεσπισθούν σύμφωνα με την οδηγία 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή⁽¹⁾.
- (15) Δεδομένου ότι οι στόχοι της προτεινόμενης δράσης, ήτοι η διασφάλιση αποτελεσματικής προστασίας από τις επιβλαβείς επιδράσεις που έχει στην υγεία του ανθρώπου το όζον και η μείωση των δυσμενών επιδράσεων του όζοντος στη βλάστηση, τα οικοσυστήματα και το περιβάλλον στο σύνολό του, είναι αδύνατον να επιτευχθούν επαρκώς από τα κράτη μέλη λόγω του διασυνοριακού χαρακτήρα της ρύπανσης από το όζον και δύνανται συνεπώς να επιτευχθούν καλύτερα σε κοινοτικό επίπεδο, η Κοινότητα μπορεί να λάβει μέτρα σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας όπως προβλέπεται στο άρθρο 5 της συνθήκης. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας, όπως προβλέπεται στο εν λόγω άρθρο, η παρούσα οδηγία δεν υπερβαίνει τα αναγκαία όρια για την επίτευξη αυτών των στόχων.
- (16) Η οδηγία 92/72/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 21ης Σεπτεμβρίου 1992, σχετικά με την ατμοσφαιρική ρύπανση από το όζον⁽²⁾ θα πρέπει να καταργηθεί,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1**Στόχοι**

Σκοπός της παρούσας οδηγίας είναι:

- να καθορισθούν μακροπρόθεσμοι στόχοι, τιμές-στόχοι, όριο συναγερμού και όριο ενημέρωσης για τις συγκεντρώσεις του όζοντος στον ατμοσφαιρικό αέρα στην Κοινότητα, με σκοπό την αποφυγή, την πρόληψη ή τη μείωση των επιβλαβών επιδράσεων στην ανθρώπινη υγεία και το εν γένει περιβάλλον,
- να διασφαλισθεί η χρήση κοινών μεθόδων και κριτηρίων για την εκτίμηση των συγκεντρώσεων του όζοντος και, κατά περίπτωση, των προδρόμων του όζοντος (οξειδία του αζώτου και πτητικές οργανικές ενώσεις) στον ατμοσφαιρικό αέρα στα κράτη μέλη,
- να διασφαλισθεί η συγκέντρωση επαρκών πληροφοριών για τα επίπεδα του όζοντος στην ατμόσφαιρα και η σχετική πληροφόρηση του κοινού,
- να διασφαλισθεί ότι, όσον αφορά το όζον, η ποιότητα του ατμοσφαιρικού αέρα διατηρείται εκεί όπου το επίπεδο της είναι ήδη καλό, και βελτιώνεται στις λοιπές περιπτώσεις,
- να ενθαρρυνθεί η αυξημένη συνεργασία των κρατών μελών για τη μείωση των τιμών του όζοντος καθώς και η αξιοποίηση των δυνατοτήτων διασυνοριακών μέτρων και η επίτευξη συμφωνίας επί των μέτρων αυτών.

Άρθρο 2**Ορισμοί**

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας νοούνται ως:

- «ατμοσφαιρικός αέρας»: ο αέρας του εξωτερικού χώρου στην τροπόσφαιρα, με εξαίρεση τους χώρους εργασίας,
- «ρύπος»: κάθε ουσία που διοχετεύεται άμεσα ή έμμεσα από τον άνθρωπο στον ατμοσφαιρικό αέρα και ενδέχεται να έχει επιβλαβείς επιδράσεις στην ανθρώπινη υγεία ή και το εν γένει περιβάλλον,
- «πρόδρομες ουσίες του όζοντος»: ουσίες οι οποίες συμβάλλουν στη δημιουργία όζοντος σε επίπεδο εδάφους, μερικές από τις οποίες αναγράφονται στο παράρτημα VI,
- «επίπεδο»: η συγκέντρωση ενός ρύπου στον ατμοσφαιρικό αέρα ή η απόθεσή του σε επιφάνειες σε δεδομένη χρονική στιγμή,
- «εκτίμηση»: η μέθοδος που χρησιμοποιείται για τη μέτρηση, τον υπολογισμό, την πρόβλεψη ή την εκτίμηση του επιπέδου ενός ρύπου στον ατμοσφαιρικό αέρα,
- «σταθερές μετρήσεις»: οι μετρήσεις που πραγματοποιούνται σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 5 της οδηγίας 96/62/ΕΚ,
- «ζώνη»: οριοθετημένο από ένα κράτος μέλος τμήμα της επικράτειάς του,

⁽¹⁾ ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.⁽²⁾ ΕΕ L 297 της 13.10.1992, σ. 1.

8. «οικισμός»: ζώνη με συγκέντρωση πληθυσμού άνω των 250 000 κατοίκων ή, στις περιπτώσεις όπου η συγκέντρωση πληθυσμού είναι ίση ή μικρότερη των 250 000 κατοίκων, ζώνη με πυκνότητα πληθυσμού ανά km² που δικαιολογεί κατά τη γνώμη του κράτους μέλους την ανάγκη εκτίμησης και διαχείρισης της ποιότητας του ατμοσφαιρικού αέρα,
9. «τιμή-στόχος»: επίπεδο που καθορίζεται με σκοπό τη μακροπρόθεσμη αποφυγή επιβλαβών επιδράσεων στην ανθρώπινη υγεία ή και το εν γένει περιβάλλον και πρέπει να επιτευχθεί όπου είναι δυνατόν εντός δεδομένης χρονικής περιόδου,
10. «μακροπρόθεσμος στόχος»: η συγκέντρωση όζοντος στον ατμοσφαιρικό αέρα κάτω από την οποία, σύμφωνα με τις υφιστάμενες επιστημονικές γνώσεις, είναι απίθανο να υπάρξουν άμεσες δυσμενείς επιδράσεις στην ανθρώπινη υγεία ή/και το εν γένει περιβάλλον. Ο στόχος αυτός πρέπει να επιτευχθεί μακροπρόθεσμα, εκτός όταν αυτό δεν είναι εφικτό με ανάλογα μέτρα, με σκοπό την παροχή αποτελεσματικής προστασίας για την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον,
11. «όριο συναγερμού»: το επίπεδο πέραν του οποίου η βραχύχρονη έκθεση εγκυμονεί, για τον εν γένει πληθυσμό, κινδύνους για την ανθρώπινη υγεία και στο οποίο τα κράτη μέλη λαμβάνουν άμεσα μέτρα, όπως προβλέπεται στα άρθρα 6 και 7,
12. «όριο ενημέρωσης»: το επίπεδο πέραν του οποίου η βραχύχρονη έκθεση εγκυμονεί, για ιδιαίτερα ευαίσθητες ομάδες του πληθυσμού, κινδύνους για την ανθρώπινη υγεία και στο οποίο απαιτούνται ενημερωμένες πληροφορίες,
13. «πητικές οργανικές ενώσεις» (ΠΟΕ): όλες οι οργανικές ενώσεις ανθρωπογενούς και βιογενούς προέλευσης εκτός από το μεθάνιο, που είναι ικανές να παράγουν φωτοχημικά οξειδωτικά μέσω αντιδράσεων με οξειδία του αζώτου παρουσία ηλιακού φωτός.

Άρθρο 3

Τιμές-στόχοι

1. Οι τιμές-στόχοι για το 2010 όσον αφορά τις συγκεντρώσεις του όζοντος στον ατμοσφαιρικό αέρα παρατίθενται στο τμήμα II του παραρτήματος I.
2. Τα κράτη μέλη καταρτίζουν κατάλογο ζωνών και οικισμών όπου τα επίπεδα του όζοντος στον ατμοσφαιρικό αέρα, όπως εκτιμώνται σύμφωνα με το άρθρο 9, είναι υψηλότερα από τις τιμές-στόχους που αναφέρονται στην παράγραφο 1.
3. Για τις ζώνες και οικισμούς που αναφέρονται στην παράγραφο 2, τα κράτη μέλη λαμβάνουν μέτρα προκειμένου να εξασφαλίζουν, σύμφωνα με τις διατάξεις της οδηγίας 2001/81/ΕΚ, την κατάρτιση και εφαρμογή σχεδίου ή προγράμματος με σκοπό την επίτευξη της τιμής-στόχου, εκτός όταν αυτό δεν είναι εφικτό με ανάλογα μέτρα, από την ημερομηνία που καθορίζεται στο τμήμα II του παραρτήματος I.
- Όταν, σύμφωνα με το άρθρο 8 παράγραφος 3 της οδηγίας 96/62/ΕΚ, πρέπει να καταρτισθούν ή να εφαρμοσθούν σχέδια ή προγράμματα για άλλους ρύπους εκτός του όζοντος, τα κράτη μέλη, ανάλογα με την περίπτωση, καταρτίζουν και εφαρμόζουν ολοκληρωμένα σχέδια ή προγράμματα που καλύπτουν όλους τους σχετικούς ρύπους.
4. Τα σχέδια ή προγράμματα που αναφέρονται στην παράγραφο 3 περιλαμβάνουν τουλάχιστον τις πληροφορίες που απαριθμούνται στο παράρτημα IV της οδηγίας 96/62/ΕΚ και είναι διαθέσιμα στο κοινό και τους σχετικούς οργανισμούς, όπως περιβαλλοντικούς οργανισμούς, οργανώσεις καταναλωτών, οργανώσεις που εκπροσω-

πούν τα συμφέροντα ευαίσθητων ομάδων του πληθυσμού και άλλους αρμόδιους για την υγεία οργανισμούς.

Άρθρο 4

Μακροπρόθεσμοι στόχοι

1. Οι μακροπρόθεσμοι στόχοι για τις συγκεντρώσεις του όζοντος στον ατμοσφαιρικό αέρα παρατίθενται στο τμήμα III του παραρτήματος I.
2. Τα κράτη μέλη καταρτίζουν κατάλογο των ζωνών και οικισμών όπου τα επίπεδα του όζοντος στον ατμοσφαιρικό αέρα, όπως εκτιμώνται σύμφωνα με το άρθρο 9, υπερβαίνουν τους μακροπρόθεσμους στόχους που αναφέρονται στην παράγραφο 1, παραμένουν ωστόσο κατώτερα ή ίσα με τις τιμές-στόχους που παρατίθενται στο τμήμα II του παραρτήματος I. Για αυτές τις ζώνες και οικισμούς τα κράτη μέλη προετοιμάζουν και εφαρμόζουν οικονομικά αποδοτικά μέτρα με σκοπό την επίτευξη των μακροπρόθεσμων στόχων. Τα μέτρα που λαμβάνονται είναι, τουλάχιστον, σύμφωνα με όλα τα σχέδια ή προγράμματα που καθορίζονται στο άρθρο 3 παράγραφος 3. Επιπλέον, τα μέτρα αυτά βασίζονται σε μέτρα που λαμβάνονται δυνάμει των διατάξεων της οδηγίας 2001/81/ΕΚ και άλλων σχετικών υφιστάμενων και μελλοντικών κοινοτικών νομοθετικών ρυθμίσεων.
3. Η πρόοδος της Κοινότητας ως προς την επίτευξη των μακροπρόθεσμων στόχων υπόκειται σε μεταγενέστερους ελέγχους, ως τμήμα της διαδικασίας που εκτίθεται στο άρθρο 11 και σε συνάρτηση με την οδηγία 2001/81/ΕΚ, έχοντας ως έτος αναφοράς το έτος 2020 και λαμβάνοντας υπόψη την πρόοδο ως προς την επίτευξη των εθνικών ανωτάτων ορίων εκπομπών που εκτίθενται στη μηνιμενευθείσα οδηγία.

Άρθρο 5

Απαιτήσεις για ζώνες και οικισμούς όπου τα επίπεδα του όζοντος πληρούν τους μακροπρόθεσμους στόχους

Τα κράτη μέλη καταρτίζουν κατάλογο ζωνών και οικισμών όπου τα επίπεδα του όζοντος πληρούν τους μακροπρόθεσμους στόχους. Στο μέτρο που το επιτρέπουν παράγοντες όπως η διασυνοριακή φύση της μόλυνσης από το όζον και οι μετεωρολογικές συνθήκες, διατηρούν τα επίπεδα του όζοντος σε αυτές τις ζώνες και οικισμούς κάτω από τους μακροπρόθεσμους στόχους και διαφυλάσσουν με ανάλογα μέτρα την ποιότητα του ατμοσφαιρικού αέρα στο καλύτερο και συμβατό με τη βιώσιμη ανάπτυξη επίπεδο διαφυλάσσουν επίσης ένα υψηλό επίπεδο προστασίας του περιβάλλοντος και της ανθρώπινης υγείας.

Άρθρο 6

Ενημέρωση του κοινού

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα για:
- α) να εξασφαλίζουν ότι ενημερωμένες πληροφορίες για τις συγκεντρώσεις του όζοντος στον ατμοσφαιρικό αέρα διατίθενται συστηματικά στο κοινό καθώς και σε ενδεδειγμένους οργανισμούς, όπως περιβαλλοντικοί οργανισμοί, οργανώσεις καταναλωτών, οργανώσεις που εκπροσωπούν τα συμφέροντα ευαίσθητων ομάδων του πληθυσμού και άλλοι αρμόδιοι για την υγεία οργανισμοί.
- Οι πληροφορίες αυτές επικαιροποιούνται τουλάχιστον σε ημερήσια βάση και, όπου είναι ενδεδειγμένο και πρακτικός εφικτό, σε ωριαία βάση.

Οι πληροφορίες αυτές εμφανίζουν τουλάχιστον όλες τις υπερβάσεις των συγκεντρώσεων του μακροπρόθεσμου στόχου για την προστασία της υγείας, του ορίου ενημέρωσης και του ορίου συναγερμού για τη σχετική μέση χρονική περίοδο. Θα πρέπει επίσης να παρέχουν σύντομη εκτίμηση σχετικά με τις επιδράσεις στην υγεία.

Το όριο ενημέρωσης και το όριο συναγερμού για τις συγκεντρώσεις του όζοντος στον ατμοσφαιρικό αέρα καθορίζονται στο τμήμα I του παραρτήματος II·

β) να θέτουν στη διάθεση του κοινού και των κατάλληλων οργανώσεων, όπως περιβαλλοντικές οργανώσεις, οργανώσεις καταναλωτών, οργανώσεις που εκπροσωπούν τα συμφέροντα ευαίσθητων πληθυσμιακών ομάδων και άλλοι αρμόδιοι για την υγεία οργανισμοί, περιεκτικές ετήσιες εκθέσεις στις οποίες θα αναφέρονται τουλάχιστον, όσον αφορά την ανθρώπινη υγεία, όλες οι υπερβάσεις συγκεντρώσεων της τιμής-στόχου και του μακροπρόθεσμου στόχου, του ορίου ενημέρωσης και του ορίου συναγερμού, για τη σχετική μέση χρονική περίοδο, και όσον αφορά τη βλάστηση, κάθε υπέρβαση της τιμής-στόχου και του μακροπρόθεσμου στόχου, σε συνδυασμό, ανάλογα με την περίπτωση, με σύντομη εκτίμηση των επιπτώσεων των υπερβάσεων αυτών. Εφόσον ενδείκνυται, μπορούν να περιλαμβάνουν περαιτέρω πληροφορίες και εκτιμήσεις για την προστασία των δασών, όπως ορίζεται στο τμήμα I του παραρτήματος III. Μπορούν επίσης να περιλαμβάνουν πληροφορίες για σχετικές πρόδρομες ουσίες, στο μέτρο που οι ουσίες αυτές δεν καλύπτονται από την ισχύουσα κοινοτική νομοθεσία·

γ) να εξασφαλίζουν ότι παρέχονται εγκαίρως, στα υγειονομικά ιδρύματα και στον πληθυσμό, πληροφορίες σχετικά με τις πραγματικές ή τις προβλεπόμενες υπερβάσεις του ορίου συναγερμού.

Οι προαναφερόμενες πληροφορίες και εκθέσεις δημοσιεύονται με τον κατάλληλο τρόπο, ανάλογα με την περίπτωση, π.χ. μέσω ραδιοτηλεοπτικών εκπομπών, του τύπου ή δημοσιεύσεων, ενημερωτικών οθονών ή υπηρεσιών δικτύου υπολογιστών, όπως το Διαδίκτυο.

2. Οι λεπτομερείς πληροφορίες, που παρέχονται στο κοινό σύμφωνα με το άρθρο 10 της οδηγίας 96/62/ΕΚ σε περιπτώσεις που σημειώνεται υπέρβαση οιοδήποτε από τα δύο όρια, περιλαμβάνουν τα στοιχεία που αναγράφονται στο τμήμα II του παραρτήματος II. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν επίσης, όπου είναι εφικτό, μέτρα για την παροχή τέτοιων πληροφοριών, όταν προβλέπεται υπέρβαση του ορίου ενημέρωσης ή του ορίου συναγερμού.

3. Οι πληροφορίες που παρέχονται βάσει των παραγράφων 1 και 2 είναι σαφείς, κατανοητές και προσίτες.

Άρθρο 7

Βραχυπρόθεσμα σχέδια δράσης

1. Σύμφωνα με το άρθρο 7 παράγραφος 3 της οδηγίας 96/62/ΕΚ, τα κράτη μέλη καταρτίζουν σχέδια δράσης, στα κατάλληλα διοικητικά επίπεδα, με τα συγκεκριμένα μέτρα που πρέπει να λαμβάνονται βραχυπρόθεσμα, λαμβάνοντας υπόψη τα ιδιαίτερα τοπικά χαρακτηριστικά, για τις ζώνες όπου υπάρχει κίνδυνος υπέρβασης του ορίου συναγερμού, εάν υπάρχει σημαντική δυνατότητα μείωσης του εν λόγω κινδύνου ή μείωσης της διάρκειας ή της σοβαρότητας κάθε υπέρβασης του ορίου συναγερμού. Όταν προκύπτει ότι δεν υπάρχει σημαντική δυνατότητα μείωσης του κινδύνου της διάρκειας ή της σοβαρότητας κάθε υπέρβασης στις εν λόγω

ζώνες, τα κράτη μέλη εξαιρούνται των διατάξεων του άρθρου 7 παράγραφος 3 της οδηγίας 96/62/ΕΚ. Τα κράτη μέλη είναι αρμόδια για να αποφασίζουν εάν υπάρχουν σημαντικές δυνατότητες μείωσης του κινδύνου, της διάρκειας ή της σοβαρότητας κάθε υπέρβασης, λαμβάνοντας υπόψη τις εθνικές γεωγραφικές, μετεωρολογικές και οικονομικές συνθήκες.

2. Ο σχεδιασμός των βραχυπρόθεσμων σχεδίων δράσης, συμπεριλαμβανομένων των επιπέδων ενεργοποίησης για συγκεκριμένες δράσεις, ανήκει στην αρμοδιότητα των κρατών μελών. Ανάλογα με την επιμέρους περίπτωση, τα σχέδια μπορούν να προβλέπουν βαθμιαία, οικονομικώς αποδοτικά μέτρα για τον έλεγχο και, εφόσον απαιτείται, τον περιορισμό ή την αναστολή ορισμένων δραστηριοτήτων, συμπεριλαμβανομένης της κυκλοφορίας των οχημάτων, οι οποίες συμβάλλουν σε εκπομπές που προκαλούν υπερβάσεις του ορίου συναγερμού. Μπορούν επίσης να αφορούν ουσιαστικά μέτρα για τη χρήση βιομηχανικών εγκαταστάσεων ή προϊόντων.

3. Κατά την εκπόνηση και εφαρμογή των βραχυπρόθεσμων σχεδίων δράσης, τα κράτη μέλη εξετάζουν παραδείγματα μέτρων (η αποτελεσματικότητα των οποίων έχει εκτιμηθεί), τα οποία θα πρέπει να περιληφθούν στις κατευθυντήριες γραμμές που αναφέρονται στο άρθρο 12.

4. Τα κράτη μέλη διαθέτουν στο κοινό και στους αρμόδιους οργανισμούς, όπως περιβαλλοντικές οργανώσεις, οργανώσεις καταναλωτών, οργανώσεις που εκπροσωπούν τα συμφέροντα ευαίσθητων ομάδων του πληθυσμού και άλλοι αρμόδιοι για την υγεία οργανισμοί, τα αποτελέσματα των ερευνών τους και το περιεχόμενο των επί μέρους βραχυπρόθεσμων σχεδίων δράσης, καθώς και πληροφορίες σχετικά με την εφαρμογή των σχεδίων αυτών.

Άρθρο 8

Διασυνοριακή ρύπανση

1. Στις περιπτώσεις όπου οι συγκεντρώσεις του όζοντος υπερβαίνουν τις τιμές-στόχους ή τους μακροπρόθεσμους στόχους λόγω κυρίως εκπομπών προδρόμων ουσιών σε άλλα κράτη μέλη, τα εμπλεκόμενα κράτη μέλη συνεργάζονται, όπου κρίνεται σκόπιμο, στην κατάρτιση κοινών σχεδίων και προγραμμάτων για την επίτευξη των τιμών-στόχων ή των μακροπρόθεσμων στόχων, εκτός όταν αυτό δεν είναι εφικτό με ανάλογα μέτρα. Η Επιτροπή υποστηρίζει αυτές τις προσπάθειες. Κατά την εκπλήρωση των υποχρεώσεων της στα πλαίσια του άρθρου 11, η Επιτροπή εξετάζει, λαμβάνοντας υπόψη την οδηγία 2001/81/ΕΚ, ιδίως δε το άρθρο 9 αυτής, εάν χρειάζεται να ληφθούν πρόσθετα μέτρα σε κοινοτικό επίπεδο για τη μείωση των εκπομπών προδρόμων ουσιών που ευθύνονται για τη διασυνοριακή αυτή ρύπανση από όζον.

2. Τα κράτη μέλη προετοιμάζουν και εφαρμόζουν, ενδεχομένως σύμφωνα με το άρθρο 7, κοινά βραχυπρόθεσμα σχέδια δράσης που καλύπτουν γειτονικές ζώνες σε διαφορετικά κράτη μέλη. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι οι γειτονικές ζώνες στα διάφορα κράτη μέλη, τα οποία έχουν αναπτύξει βραχυπρόθεσμα σχέδια δράσης, λαμβάνουν όλες τις σχετικές πληροφορίες.

3. Στις περιπτώσεις όπου παρατηρούνται υπερβάσεις του ορίου ενημέρωσης ή του ορίου συναγερμού σε ζώνες κοντά σε εθνικά σύνορα, θα πρέπει το ταχύτερο δυνατόν να δίδονται στις αρμόδιες αρχές των ενδιαφερομένων γειτονικών κρατών μελών πληροφορίες για να διευκολύνεται η παροχή πληροφοριών στο κοινό αυτών των χωρών.

4. Κατά την κατάρτιση των σχεδίων και προγραμμάτων που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2 και κατά την ενημέρωση του κοινού όπως αναφέρεται στην παράγραφο 3, τα κράτη μέλη συνεχίζουν, κατά περίπτωση, τη συνεργασία με τρίτες χώρες και ιδίως με τις υποψήφιες προς ένταξη χώρες.

Άρθρο 9

Εκτίμηση των συγκεντρώσεων του όζοντος και των προδρόμων ουσιών στον ατμοσφαιρικό αέρα

1. Σε ζώνες και οικισμούς, όπου παρατηρήθηκε υπέρβαση μακροπρόθεσμου στόχου για το όζον κατά τη διάρκεια οιουδήποτε έτους από την προηγούμενη πενταετία μετρήσεων, επιβάλλονται υποχρεωτικά σταθερές και συνεχείς μετρήσεις.

Στις περιπτώσεις που τα διαθέσιμα στοιχεία καλύπτουν διάρκεια μικρότερη των πέντε ετών, τα κράτη μέλη μπορούν, για να προσδιορίζουν τις υπερβάσεις, να συνδυάζουν βραχύχρονες σειρές μετρήσεων, σε χρονικές στιγμές και τόπους που μπορούν να θεωρηθούν ως τυπικά παραδείγματα ανώτατων επιπέδων ρύπανσης, με αποτελέσματα που λαμβάνονται από καταλόγους απογραφής εκπομπών και μοντελοποίησης.

Στο παράρτημα IV καθορίζονται κριτήρια για τον προσδιορισμό της τοποθεσίας των σημείων δειγματοληψίας για τη μέτρηση του όζοντος.

Στο τμήμα I του παραρτήματος V καθορίζεται ο ελάχιστος αριθμός σταθερών σημείων δειγματοληψίας για τη συνεχή μέτρηση του όζοντος σε κάθε ζώνη ή οικισμό όπου οι μετρήσεις είναι η αποκλειστική πηγή πληροφοριών για την εκτίμηση της ποιότητας του αέρα.

Πρέπει να πραγματοποιούνται επίσης συνεχείς μετρήσεις του διοξειδίου του αζώτου στο 50 % τουλάχιστον των δειγματοληπτικών σημείων για το όζον που απαιτούνται σύμφωνα με το τμήμα I του παραρτήματος V. Η μέτρηση του διοξειδίου του αζώτου πρέπει να είναι συνεχής, εκτός από τους σταθμούς αγροτικού χαρακτήρα, όπως ορίζονται στο τμήμα I του παραρτήματος IV, όπου μπορούν να χρησιμοποιηθούν άλλες μέθοδοι.

Στις ζώνες και τους οικισμούς όπου οι πληροφορίες από σημεία δειγματοληψίας για σταθερές μετρήσεις συμπληρώνονται με πληροφορίες από μοντελοποίηση και/ή ενδεικτικές μετρήσεις, ο συνολικός αριθμός των σημείων δειγματοληψίας που ορίζεται στο τμήμα I του παραρτήματος V μπορεί να μειωθεί εφόσον:

- οι συμπληρωματικές μέθοδοι παρέχουν επαρκές επίπεδο πληροφοριών για την εκτίμηση της ποιότητας του αέρα σε σχέση με τις τιμές-στόχους, την ενημέρωση του κοινού και τα όρια συναγερμού·
- ο αριθμός των σημείων δειγματοληψίας που εγκαθίστανται και η χωρική διακριτική ικανότητα άλλων τεχνικών επαρκούν για τη συγκεντρώνση του όζοντος που προσδιορίζεται σύμφωνα με τους ποιοτικούς στόχους για τα στοιχεία, οι οποίοι καθορίζονται στο τμήμα I του παραρτήματος VII, και οδηγούν σε αποτελέσματα των εκτιμήσεων όπως ορίζεται στο τμήμα II του παραρτήματος VII·

γ) ο αριθμός των σημείων δειγματοληψίας σε κάθε ζώνη ή οικισμό αντιστοιχεί σε τουλάχιστον ένα σημείο δειγματοληψίας ανά δύο εκατομμύρια κατοίκων ή ένα σημείο δειγματοληψίας ανά 50 000 km², ανάλογα με το ποιά αναλογία οδηγεί σε μεγαλύτερο αριθμό σημείων δειγματοληψίας·

δ) κάθε ζώνη ή οικισμός περιλαμβάνουν ένα τουλάχιστον σημείο δειγματοληψίας και

ε) το διοξείδιο του αζώτου μετρείται σε όλα τα εναπομείναντα σημεία δειγματοληψίας εκτός από τους σταθμούς αγροτικού χαρακτήρα.

Στην περίπτωση αυτήν, για την αξιολόγηση της ποιότητας του αέρα σε σχέση με τις τιμές-στόχους, λαμβάνονται υπόψη τα αποτελέσματα μοντελοποίησης ή/και ενδεικτικών μετρήσεων.

2. Σε ζώνες και οικισμούς όπου, κατά τη διάρκεια των μετρήσεων της προηγούμενης πενταετίας κάθε ετήσια συγκεντρώνση ήταν κατώτερη των μακροπρόθεσμων στόχων, ο αριθμός των σταθμών συνεχούς μέτρησης προσδιορίζεται σύμφωνα με το τμήμα II του παραρτήματος V.

3. Κάθε κράτος μέλος διασφαλίζει την εγκατάσταση και λειτουργία στο έδαφος του ενός τουλάχιστον σταθμού μέτρησης για την παροχή στοιχείων συγκεντρώσεων των προδρόμων ουσιών του όζοντος που αναγράφονται στο παράρτημα VI. Κάθε κράτος μέλος επιλέγει τον αριθμό και τη θέση των σταθμών μέτρησης των προδρόμων ουσιών του όζοντος, λαμβάνοντας υπόψη τους στόχους, τις μεθόδους και τις υποδείξεις που περιλαμβάνονται στο εν λόγω παράρτημα.

Ως τμήμα των κατευθυντήριων γραμμών που εκδίδονται βάσει του άρθρου 12, πρέπει να εκδίδονται κατευθυντήριες γραμμές για μια κατάλληλη στρατηγική μέτρησης των προδρόμων ουσιών του όζοντος, λαμβάνοντας υπόψη τις υπάρχουσες απαιτήσεις στα πλαίσια της κοινοτικής νομοθεσίας και του προγράμματος συνεργασίας για τη συνεχή παρακολούθηση και την εκτίμηση της μεταφοράς σε μεγάλη απόσταση των ατμοσφαιρικών ρύπων στην Ευρώπη (EMEP).

4. Στο τμήμα I του παραρτήματος VIII περιγράφονται μέθοδοι αναφοράς για την ανάλυση του όζοντος. Το τμήμα II του παραρτήματος VIII προβλέπει τεχνικές αναφοράς για την μοντελοποίηση για το όζον.

5. Κάθε τροποποίηση που κρίνεται αναγκαία για την προσαρμογή του παρόντος άρθρου και των παραρτημάτων IV έως VIII στην επιστημονική και τεχνική πρόοδο, θεσπίζεται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 13 παράγραφος 2.

Άρθρο 10

Διαβίβαση πληροφοριών και εκθέσεων

1. Κατά τη διαβίβαση πληροφοριών στην Επιτροπή στα πλαίσια του άρθρου 11 της οδηγίας 96/62/EK, τα κράτη μέλη πρέπει επίσης και, την πρώτη φορά, για το ημερολογιακό έτος μετά την ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 15 παράγραφος 1:

- να αποστέλλουν στην Επιτροπή, για κάθε ημερολογιακό έτος, το αργότερο στις 30 Σεπτεμβρίου του επομένου έτους, καταλόγους των ζωνών και των οικισμών που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 2, στο άρθρο 4 παράγραφος 2 και στο άρθρο 5,

β) να αποστέλλουν στην Επιτροπή έκθεση που θα περιέχει επισκόπηση της κατάστασης όσον αφορά την υπέρβαση των τιμών-στόχων που καθορίζονται στο τμήμα II του παραρτήματος I. Αυτή η έκθεση παρέχει επεξηγήσεις για τις ετήσιες υπερβάσεις της τιμής-στόχου όσον αφορά την προστασία της ανθρώπινης υγείας. Η έκθεση περιέχει επίσης τα σχέδια και τα προγράμματα που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 3. Η έκθεση αποστέλλεται το αργότερο δύο χρόνια μετά το τέλος της περιόδου κατά τη διάρκεια της οποίας παρατηρήθηκαν υπερβάσεις των τιμών-στόχων για το όζον,

γ) να ενημερώνουν την Επιτροπή ανά τριετία για την πρόοδο κάθε τέτοιου σχεδίου ή προγράμματος.

2. Επιπλέον, τα κράτη μέλη πρέπει, την πρώτη φορά για το ημερολογιακό έτος μετά την ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 15 παράγραφος 1:

α) για κάθε μήνα, από τον Απρίλιο έως το Σεπτέμβριο κάθε έτους, να αποστέλλουν στην Επιτροπή, σε προσωρινή βάση:

i) το αργότερο στο τέλος του επόμενου μήνα, για κάθε ημέρα με υπέρβαση(-εις) του ορίου ενημέρωσης ή/και του ορίου συναγερμού, τις ακόλουθες πληροφορίες: ημερομηνία, σύνολο ωρών υπέρβασης, μέγιστη ή μέγιστες ωριαίες τιμές όζοντος,

ii) το αργότερο στις 31 Οκτωβρίου κάθε έτους, κάθε άλλη πληροφορία που καθορίζεται στο παράρτημα III,

β) για κάθε ημερολογιακό έτος το αργότερο στις 30 Σεπτεμβρίου του επομένου έτους, να αποστέλλουν στην Επιτροπή τις θεωρημένες πληροφορίες που ορίζονται στο παράρτημα III και τις ετήσιες μέσες συγκεντρώσεις για το συγκεκριμένο έτος των προδρόμων ουσιών του όζοντος που προβλέπονται στο παράρτημα VI,

γ) να αποστέλλουν στην Επιτροπή ανά τριετία στα πλαίσια της τομεακής έκθεσης που αναφέρεται στο άρθρο 4 της οδηγίας 91/692/ΕΟΚ του Συμβουλίου⁽¹⁾, και το αργότερο στις 30 Σεπτεμβρίου μετά το τέλος κάθε τριετούς περιόδου:

i) πληροφορίες ανασκόπησης των επιπέδων του όζοντος που παρατηρούνται ή εκτιμώνται, κατά περίπτωση, στις ζώνες και τους οικισμούς που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 2, στο άρθρο 4 παράγραφος 2 και στο άρθρο 5,

ii) πληροφορίες για κάθε μέτρο που λαμβάνεται ή σχεδιάζεται βάσει του άρθρου 4 παράγραφος 2, και

iii) πληροφορίες σχετικά με αποφάσεις για βραχυπρόθεσμα σχέδια δράσης και αναφορικά με την κατάρτιση και το περιεχόμενο — και την εκτίμηση των επιπτώσεων — οποιουδήποτε τέτοιου σχεδίου που εκπονείται σύμφωνα με το άρθρο 7.

3. Η Επιτροπή:

α) φροντίζει ώστε οι πληροφορίες που υποβάλλονται σύμφωνα με την παράγραφο 2 στοιχείο α) να καθίστανται αμέσως διαθέσιμες με τον κατάλληλο τρόπο και να διαβιβάζονται στον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Περιβάλλοντος,

β) δημοσιεύει σε ετήσια βάση κατάλογο των ζωνών και οικισμών που υποβάλλονται σύμφωνα με την παράγραφο 1 στοιχείο α) και, ως τις 30 Νοεμβρίου κάθε έτους, έκθεση για την κατάσταση του όζοντος κατά τη διάρκεια του τρέχοντος θέρους και του προηγούμενου ημερολογιακού έτους, ώστε να παρέχονται γενικές επισκοπήσεις, σε συγκρίσιμη μορφή, της κατάστασης κάθε κράτους μέλους, λαμβάνοντας υπόψη τις διαφορετικές μετεωρολογικές συνθήκες και τη διασυνοριακή μόλυνση, καθώς και γενική επισκόπηση όλων των υπερβάσεων του μακροπρόθεσμου στόχου στα κράτη μέλη,

γ) ελέγχει τακτικά την εφαρμογή των σχεδίων ή προγραμμάτων τα οποία υποβάλλονται σύμφωνα με την παράγραφο 1 στοιχείο β), εξετάζοντας την πρόοδό τους και τις τάσεις της ατμοσφαιρικής ρύπανσης, λαμβάνοντας υπόψη τις μετεωρολογικές συνθήκες και την προέλευση των προδρόμων ουσιών του όζοντος (βιογενείς ή ανθρωπογενείς),

δ) λαμβάνει υπόψη της τις πληροφορίες που παρέχονται βάσει των παραγράφων 1 και 2 κατά τη σύνταξη των τριετών εκθέσεων για την ποιότητα του ατμοσφαιρικού αέρα σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος 2 της οδηγίας 96/62/ΕΚ,

ε) οργανώνει κατάλληλες ανταλλαγές πληροφοριών και εμπειριών που παρέχονται σύμφωνα με την παράγραφο 2 στοιχείο γ) σημείο iii) σχετικά με το σχεδιασμό και την εφαρμογή βραχυπρόθεσμων σχεδίων δράσης.

4. Η Επιτροπή, όταν ασκεί τα καθήκοντα που αναφέρονται στην παράγραφο 3, στηρίζεται, εάν κριθεί αναγκαίο, στις ειδικές γνώσεις που διαθέτει ο Ευρωπαϊκός Οργανισμός Περιβάλλοντος.

5. Η ημερομηνία μέχρι την οποία τα κράτη μέλη ενημερώνουν, βάσει του άρθρου 11 παράγραφος 1 στοιχείο δ) της οδηγίας 96/62/ΕΚ, την Επιτροπή για τις μεθόδους που χρησιμοποιούν στην προκαταρκτική εκτίμηση της ποιότητας του αέρα είναι η 9η Σεπτεμβρίου 2003.

Άρθρο 11

Επανεξέταση και υποβολή έκθεσης

1. Η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο έως την 31η Δεκεμβρίου 2004, το αργότερο, έκθεση με βάση την εμπειρία από την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας. Η έκθεση αφορά ιδιαίτερα:

α) τα ευρήματα των πιο πρόσφατων επιστημονικών ερευνών, υπό το πρίσμα των κατευθυντήριων γραμμών της Παγκόσμιας Οργάνωσης Υγείας, σχετικά με τις επιπτώσεις στο περιβάλλον και στην ανθρώπινη υγεία από την έκθεση στο όζον, λαμβάνοντας ιδιαίτερα υπόψη τις ευαίσθητες κοινωνικές ομάδες· η ανάπτυξη ακριβέστερων μοντέλων λαμβάνεται υπόψη,

β) τις τεχνολογικές εξελίξεις, συμπεριλαμβανομένης της προόδου που επιτεύχθηκε στον τομέα των μεθόδων μέτρησης και της κατ'άλλο τρόπο εκτίμησης των συγκεντρώσεων και της εξελίξης των συγκεντρώσεων του όζοντος ανά την Ευρώπη,

γ) σύγκριση των προβλέψεων των μοντέλων με τις πραγματικές μετρήσεις,

δ) τον καθορισμό και τα επίπεδα των μακροπρόθεσμων στόχων, των τιμών-στόχων, των ορίων ενημέρωσης και των ορίων συναγερμού.

ε) τα αποτελέσματα, όσον αφορά τις επιπτώσεις του όζοντος στις καλλιέργειες και στη βλάστηση, του Διεθνούς Προγράμματος Συνεργασίας στο πλαίσιο της Σύμβασης περί διασυνοριακής ατμοσφαιρικής ρύπανσης μεγάλης απόστασης της ΟΕΕ/ΟΗΕ.

2. Η έκθεση υποβάλλεται ως αναπόσπαστο μέρος μιας στρατηγικής για την ποιότητα του αέρα, η οποία έχει ως στόχο την επανεξέταση και την πρόταση κοινοτικών στόχων για την ποιότητα του αέρα και την ανάπτυξη στρατηγικών εφαρμογής για την εξασφάλιση της επίτευξης των εν λόγω στόχων. Στο πλαίσιο αυτό, η έκθεση λαμβάνει υπόψη:

α) τα περιθώρια για περαιτέρω μείωση των ρυπογόνων εκπομπών από όλες τις πηγές, συνεκτιμώντας την τεχνική σκοπιμότητα και την οικονομική αποδοτικότητα,

(1) ΕΕ L 377 της 31.12.1991, σ. 48.

- β) τις σχέσεις μεταξύ των ρύπων και τις ευκαιρίες για συνδυασμένες στρατηγικές προκειμένου να επιτευχθούν οι κοινοτικοί στόχοι για την ποιότητα του αέρα και οι συναφείς στόχοι,
- γ) τη δυνατότητα να αναληφθεί περαιτέρω δράση σε κοινοτικό επίπεδο προκειμένου να μειωθούν οι εκπομπές προδρόμων ουσιών,
- δ) την πρόοδο ως προς την επίτευξη των τιμών-στόχων του παραρτήματος I, συμπεριλαμβανομένων των σχεδίων και προγραμμάτων που συντάχθηκαν και εκτελέστηκαν σύμφωνα με τα άρθρα 3 και 4, την εμπειρία από την υλοποίηση βραχυπρόθεσμων δράσεων δυνάμει του άρθρου 7 και τις συνθήκες, σύμφωνα με το παράρτημα IV, υπό τις οποίες έγιναν οι μετρήσεις της ποιότητας του αέρα,
- ε) τις δυνατότητες επίτευξης των μακροπρόθεσμων στόχων, όπως εκτίθενται στο τμήμα III του παραρτήματος I, εντός καθορισμένης χρονικής περιόδου,
- στ) τις τρέχουσες και μελλοντικές απαιτήσεις για την ενημέρωση του κοινού και την ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ των κρατών μελών και της Επιτροπής,
- ζ) τη σχέση μεταξύ της παρούσας οδηγίας και των αναμενόμενων αλλαγών που θα προκύψουν από τα μέτρα που θα λάβουν η Κοινότητα και τα κράτη μέλη για να ικανοποιήσουν δεσμεύσεις που αφορούν την αλλαγή του κλίματος,
- η) τη μεταφορά της ρύπανσης διαμέσου εθνικών συνόρων λαμβάνοντας υπόψη τα μέτρα που λαμβάνονται σε υποψήφιες προς ένταξη χώρες.
3. Η έκθεση περιλαμβάνει επίσης επανεξέταση των διατάξεων της παρούσας οδηγίας με βάση τα συμπεράσματά της και συνοδεύεται, ενδεχομένως, από προτάσεις για τροποποίηση της παρούσας οδηγίας, αποδίδοντας ιδιαίτερη σημασία στις επιπτώσεις του όζοντος στο περιβάλλον και στην ανθρώπινη υγεία, ιδίως στην περίπτωση των ευαίσθητων ομάδων του πληθυσμού.

Άρθρο 12**Κατευθυντήριες γραμμές**

1. Η Επιτροπή εκδίδει κατευθυντήριες γραμμές για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας μέχρι τις 9 Σεπτεμβρίου 2002. Για το σκοπό αυτό, στηρίζεται στις ειδικές γνώσεις που κατέχουν τα κράτη μέλη, ο Ευρωπαϊκός Οργανισμός Περιβάλλοντος και άλλοι αρμόδιοι φορείς, κατά περίπτωση, λαμβάνοντας υπόψη τις απαιτήσεις της υφιστάμενης κοινοτικής νομοθεσίας και το ΕΜΕΡ.
2. Οι κατευθυντήριες γραμμές εκδίδονται με τη διαδικασία του άρθρου 13 παράγραφος 2 της οδηγίας 96/62/ΕΚ. Οι κατευθυντήριες αυτές γραμμές δεν πρέπει να επηρεάζουν, άμεσα ή έμμεσα, τις τιμές-στόχους, τους μακροπρόθεσμους στόχους, το όριο συναγερμού ή το όριο ενημέρωσης.

Άρθρο 13**Διαδικασία επιτροπής**

1. Η Επιτροπή επικουρείται από την επιτροπή του άρθρου 12 παράγραφος 2 της οδηγίας 96/62/ΕΚ.

2. Στις περιπτώσεις που γίνεται μνεία της παρούσας παραγράφου, εφαρμόζονται τα άρθρα 5 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, τηρουμένων των διατάξεων του άρθρου 8 της ίδιας απόφασης.

Η περίοδος που προβλέπεται στο άρθρο 5 παράγραφος 6 της απόφασης 1999/468/ΕΚ καθορίζεται σε τρεις μήνες.

3. Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό κανονισμό της.

Άρθρο 14**Κυρώσεις**

Τα κράτη μέλη καθορίζουν τις κυρώσεις που επιβάλλονται για παραβάσεις των εθνικών διατάξεων οι οποίες θεσπίζονται κατ'εφαρμογή της παρούσας οδηγίας. Οι εν λόγω κυρώσεις πρέπει να είναι αποτελεσματικές και να έχουν αναλογικό και αποτρεπτικό χαρακτήρα.

Άρθρο 15**Μεταφορά στο εθνικό δίκαιο**

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν προς την παρούσα οδηγία μέχρι τις 9 Σεπτεμβρίου 2003. Ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Οι διατάξεις αυτές, όταν θεσπίζονται από τα κράτη μέλη, αναφέρονται στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από την αναφορά αυτή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Οι λεπτομέρειες της αναφοράς αυτής καθορίζονται από τα κράτη μέλη.

2. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν στην Επιτροπή το κείμενο των ουσιαστών διατάξεων εθνικού δικαίου που θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία.

Άρθρο 16**Κατάργηση**

Η οδηγία 92/72/ΕΟΚ καταργείται από τις 9 Σεπτεμβρίου 2003.

Άρθρο 17**Έναρξη ισχύος**

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Άρθρο 18**Παραλήπτες**

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 12 Φεβρουαρίου 2002.

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο

Ο Πρόεδρος

P. COX

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

J. PIQUÉ I CAMPS

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΟΡΙΣΜΟΙ, ΤΙΜΕΣ-ΣΤΟΧΟΙ ΚΑΙ ΜΑΚΡΟΠΡΟΘΕΣΜΟΙ ΣΤΟΧΟΙ ΓΙΑ ΤΟ ΟΖΟΝ

I. Ορισμοί

Όλες οι τιμές πρέπει να εκφράζονται σε $\mu\text{g}/\text{m}^3$. Ο όγκος πρέπει να εκφράζεται στις ακόλουθες συνθήκες θερμοκρασίας και πίεσης: 293 °K και 101,3 kPa. Ο χρόνος καθορίζεται σύμφωνα με την Ώρα Κεντρικής Ευρώπης.

Ως ΑΟΤ40 (εκπεφρασμένου σε $\mu\text{g}/\text{m}^3\cdot\text{h}$) ορίζεται το άθροισμα της διαφοράς μεταξύ ωριαίων συγκεντρώσεων άνω των 80 $\mu\text{g}/\text{m}^3$ (= 40 μέρη ανά δεσκατομμύριο) και των 80 $\mu\text{g}/\text{m}^3$ σε μια δεδομένη χρονική περίοδο χρησιμοποιώντας μόνο τις ωριαίες τιμές που μετρήθηκαν μεταξύ της 8ης π.μ. και 8ης μ.μ. Ώρα Κεντρικής Ευρώπης καθημερινά⁽¹⁾.

Για να είναι έγκυρα, τα ετήσια στοιχεία σχετικά με τις υπερβάσεις, τα οποία χρησιμοποιούνται για τον έλεγχο της συμμόρφωσης με τις τιμές-στόχους και τους μακροπρόθεσμους στόχους που παρατίθενται παρακάτω, πρέπει να πληρούν τα κριτήρια που καθορίζονται στο τμήμα II του παραρτήματος III.

II. Τιμές-στόχοι για το όζον

	Παράμετρος	Τιμή στόχος για το 2010 (α) ⁽¹⁾
1. Τιμή-στόχος για την προστασία της ανθρώπινης υγείας	Μέγιστη ημερομηνία μέση τιμή 8ώρου (β)	Δεν πρέπει να υπάρξει υπέρβαση του επιπέδου των 120 $\mu\text{g}/\text{m}^3$ για περισσότερες από 25 ημέρες κατά μέσον όρο ανά ημερολογιακό έτος για διάστημα 3 ετών (γ)
2. Τιμή-στόχος για την προστασία της βλάστησης	ΑΟΤ40, υπολογισμένο βάσει ωριαίων τιμών από το Μάιο ως τον Ιούλιο	18 000 $\mu\text{g}/\text{m}^3\cdot\text{h}$, κατά μέσον όρο σε διάστημα 5 ετών (γ)

(α) Η συμμόρφωση με τις τιμές-στόχους θα εκτιμηθεί από την εν λόγω ημερομηνία. Το 2010 δηλαδή, θα είναι η πρώτη χρονιά τα στοιχεία της οποίας θα χρησιμοποιηθούν για τον υπολογισμό της συμμόρφωσης κατά τα επόμενα 3 ή 5 χρόνια, αναλόγως.

(β) Η μέγιστη ημερησία μέση τιμή 8ώρου συγκέντρωσης επιλέγεται εξετάζοντας τους τρέχοντες 8ώρους μέσους όρους, υπολογιζόμενος από τα ωριαία στοιχεία και ενημερωνόμενος κάθε ώρα. Κάθε μέσος όρος 8ώρου ούτω υπολογιζόμενος αφορά την ημέρα κατά την οποία τελειώνει, δηλαδή η πρώτη περίοδος υπολογισμού για οιαδήποτε ημέρα θα είναι το διάστημα από τις 17.00 της προηγούμενης ημέρας έως τις 01.00 της ημέρας εκείνης· η τελευταία περίοδος υπολογισμού για οιαδήποτε ημέρα θα είναι το διάστημα από τις 16.00 έως τις 24.00 της ημέρας εκείνης.

(γ) Σε περίπτωση που δεν μπορούν να προσδιοριστούν τριετείς ή πενταετείς μέσοι όροι βάσει πλήρους και συνεχόμενης σειράς ετήσιων στοιχείων, ο ελάχιστος αριθμός ετήσιων στοιχείων που απαιτούνται για τον έλεγχο της συμμόρφωσης με τις τιμές στόχους είναι ο εξής:
— για την τιμή-στόχο σχετικά με την προστασία της ανθρώπινης υγείας: έγκυρα στοιχεία για ένα έτος
— για την τιμή-στόχο για την προστασία της βλάστησης: έγκυρα στοιχεία για τρία έτη.

(1) Αυτές οι τιμές-στόχοι και επιτρεπόμενες υπερβάσεις καθορίζονται με την επιφύλαξη των αποτελεσμάτων μετρήσεων και της επανεξέτασης στο άρθρο 11, που λαμβάνουν υπόψη τους διάφορες γεωγραφικές και κλιματικές καταστάσεις στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα.

III. Μακροπρόθεσμοι στόχοι για το όζον

	Παράμετρος	Μακροπρόθεσμος στόχος (α)
1. Μακροπρόθεσμος στόχος για την προστασία της ανθρώπινης υγείας	Μέγιστη ημερομηνία μέση τιμή 8ώρου σε διάστημα ενός ημερολογιακού έτους,	120 $\mu\text{g}/\text{m}^3$
2. Μακροπρόθεσμος στόχος για την προστασία της βλάστησης	ΑΟΤ40, υπολογισμένο βάσει ωριαίων τιμών από το Μάιο ως τον Ιούλιο	6 000 $\mu\text{g}/\text{m}^3\cdot\text{h}$

(α) Η πρόοδος της Κοινότητας ως προς την επίτευξη του μακροπρόθεσμου στόχου έχοντας ως έτος αναφοράς το έτος 2020 επανεξετάζεται ως τμήμα της διαδικασίας που εκτίθεται στο άρθρο 11.

(1) Η την κατάλληλη περίοδο για τις εξόχως απόκεντρες περιοχές.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΟΡΙΑ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΥ

I. Όρια ενημέρωσης και συναγερμού για το όζον

	Παράμετρος	Όριο
Όριο ενημέρωσης	Μέσος όρος 1 ώρας	180 µg/m ³
Όριο συναγερμού	Μέσος όρος 1 ώρας (α)	240 µg/m ³

(α) Για την εφαρμογή του άρθρου 7, η υπέρβαση του ορίου πρέπει να μετράται ή να προβλέπεται για τρεις συνεχόμενες ώρες.

II. Ελάχιστες πληροφορίες που πρέπει να παρέχονται στο κοινό όταν σημειώνεται ή προβλέπεται υπέρβαση του ορίου ενημέρωσης ή του ορίου συναγερμού

Στις πληροφορίες που πρέπει να παρέχονται στο κοινό σε ευρεία κλίμακα όσο το δυνατόν συντομότερα, θα πρέπει να περιλαμβάνονται:

1. πληροφορίες για την ή τις παρατηρούμενες υπερβάσεις:
 - τοποθεσία ή περιοχή της υπέρβασης,
 - είδος του ορίου στο οποίο σημειώθηκε υπέρβαση (ενημέρωσης ή συναγερμού),
 - χρόνος έναρξης και διάρκεια της υπέρβασης,
 - υψηλότερη μέση συγκέντρωση μιας ώρας και οκτώρου.
2. πρόβλεψη για το επόμενο απόγευμα/ημέρα(-ες):
 - γεωγραφική περιοχή της αναμενόμενης υπέρβασης του ορίου ενημέρωσης ή/και του ορίου συναγερμού,
 - αναμενόμενη αλλαγή στη ρύπανση (βελτίωση, σταθεροποίηση ή επιδείνωση).
3. πληροφορίες για την επηρεαζόμενη ομάδα πληθυσμού, τις πιθανές επιδράσεις στην υγεία και τη συνιστώμενη συμπεριφορά:
 - πληροφορίες για τις ομάδες του πληθυσμού που βρίσκονται σε κίνδυνο,
 - περιγραφή πιθανών συμπτωμάτων,
 - μέτρα προφύλαξης που συνιστάται να ληφθούν από την ενδιαφερόμενη ομάδα,
 - πού μπορούν να βρεθούν περισσότερες πληροφορίες.
4. πληροφορίες για προληπτικά μέτρα μείωσης της ρύπανσης ή/και της έκθεσης σε αυτήν:
 - υπόδειξη των κύριων πηγών. Συστάσεις για μέτρα μείωσης των εκπομπών.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΟΥ ΠΑΡΕΧΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ ΣΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΚΑΙ ΚΡΙΤΗΡΙΑ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΓΚΕΝΤΡΩΣΗ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ ΚΑΙ ΤΟΝ ΥΠΟΛΟΓΙΣΜΟ ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΩΝ ΠΑΡΑΜΕΤΡΩΝ

I. Πληροφορίες που πρέπει να παρέχονται στην Επιτροπή

Ο παρακάτω πίνακας καθορίζει το είδος και τον όγκο των στοιχείων που πρέπει να παρέχουν τα κράτη μέλη στην Επιτροπή:

	Είδος σταθμού	Επίπεδο	Χρόνος αθροίσεως/ μέσου όρου	Μηνιαία προσωρινά στοιχεία από Απρίλιο έως Σεπτέμβριο	Ετήσιες εκδόσεις
Όριο ενημέρωσης	Οιοσδήποτε	180 µg/m ³	1 ώρα	— για κάθε ημέρα με υπέρ- βαση(-εις): ημερομηνία, σύνολο ωρών υπέρβασης, μέγιστη τιμή 1 ώρας για το όζον και σχετικές τιμές NO ₂ όταν χρειάζεται, — ανά μήνα μέγιστη τιμή 1 ώρας για το όζον	— για κάθε ημέρα με υπέρ- βαση(-εις): ημερομηνία, σύνολο ωρών υπέρβασης, μέγιστη τιμή 1 ώρας για το όζον και σχετικές τιμές NO ₂ όταν χρειάζεται
Όριο συναγεμμού	Οιοσδήποτε	240 µg/m ³	1 ώρα	— για κάθε ημέρα με υπέρ- βαση(-εις): ημερομηνία, σύνολο ωρών υπέρβασης, μέγιστη τιμή 1 ώρας για το όζον και σχετικές τιμές NO ₂ όταν χρειάζεται	— για κάθε ημέρα με υπέρ- βαση(-εις): ημερομηνία, σύνολο ωρών υπέρβασης, μέγιστη τιμή 1 ώρας για το όζον και σχετικές τιμές NO ₂ όταν χρειάζεται
Προστασία της υγείας	Οιοσδήποτε	120 µg/m ³	8 ώρες	— για κάθε ημέρα με υπέρ- βαση(-εις): ημερομηνία, μέγιστη τιμή 8ώρου (β)	— για κάθε ημέρα με υπέρ- βαση(-εις): ημερομηνία, μέγιστη τιμή 8ώρου (β)
Προστασία βλάστησης	Προαστιακός, αγροτικός, αγροτι- κού χαρακτήρα	ΑΟΤ40 (α) = 6 000 µg/m ³ ·h	1 ώρα αθροιστικά Μάιος-Ιούλιος	—	Τιμή
Προστασία δασικής έκτασης	Προαστιακός, αγροτικός, αγροτι- κού χαρακτήρα	ΑΟΤ40 (α) = 20 000 µg/m ³ ·h	1 ώρα αθροιστικά Απρίλιος-Σεπτέμ- βριος	—	Τιμή
Υλικά	Οιοσδήποτε	40 µg/m ³ (γ)	1 έτος	—	Τιμή

(α) Βλέπε ορισμό του ΑΟΤ40 στο παράρτημα Ι τμήμα Ι.

(β) Μέγιστη ημερήσια μέση τιμή 8ώρου, (βλέπε παράρτημα Ι τμήμα ΙΙ, σημείωση α).

(γ) Η τιμή πρέπει να αναθεωρηθεί, σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος 3, υπό το φως της εξέλιξης των επιστημονικών γνώσεων.

Στα πλαίσια των ετήσιων εκδόσεων, πρέπει να παρέχονται επίσης τα ακόλουθα, εάν όλα τα διαθέσιμα ωριαία στοιχεία για το όζον, το διοξείδιο του αζώτου και τα οξειδία του αζώτου του εν λόγω έτους δεν έχουν ήδη κοινοποιηθεί δυνάμει της απόφασης 97/101/ΕΚ του Συμβουλίου (1):

- για το όζον, το διοξείδιο του αζώτου, τα οξειδία του αζώτου και το άθροισμα του όζοντος και διοξειδίου του αζώτου (αθροισμένα ως μέρη ανά δισεκατομμύριο και εκφρασμένα σε µg/m³ όζοντος), η μέγιστη τιμή, το 99.9, 98, 50 εκατοστημόριο και ο ετήσιος μέσος όρος και ο αριθμός των έγκυρων στοιχείων από ωριαίες σειρές,
- η μέγιστη τιμή, το 98, και 50 εκατοστημόριο και ο ετήσιος μέσος όρος από τη σειρά ημερήσιων μέγιστων τιμών 8ώρου για το όζον.

Τα στοιχεία που υποβάλλονται με τις μηνιαίες εκδόσεις θεωρούνται προσωρινά και πρέπει να ενημερώνονται, εάν κριθεί απαραίτητο, με μεταγενέστερες αναφορές.

(1) ΕΕ L 35 της 5.2.1997, σ. 14.

II. Κριτήρια για τη συγκέντρωση στοιχείων και τον υπολογισμό στατιστικών παραμέτρων

Τα εκατοστημόρια πρέπει να υπολογίζονται με τη μέθοδο που προβλέπεται στην απόφαση 97/101/ΕΚ του Συμβουλίου.

Τα παρακάτω κριτήρια πρέπει να χρησιμοποιούνται για τον έλεγχο της εγκυρότητας κατά την συγκέντρωση στοιχείων και τον υπολογισμό στατιστικών παραμέτρων:

Παράμετρος	Απαιτούμενη αναλογία έγκυρων στοιχείων
Τιμές 1 ώρας	Το 75 % (δηλαδή 45 λεπτά)
Τιμές 8ώρου	Το 75 % των τιμών (δηλαδή 6 ώρες)
Μέγιστη μέση ημερήσια τιμή 8ώρου από ωριαίους τρέχοντες μέσους όρους 8ώρου	75 % των ωριαίων τρεχόντων μέσων όρων 8ώρου (δηλαδή 18 8ωροι μέσοι όροι ημερησίως)
ΑΟΤ40	Το 90 % των ωριαίων τιμών κατά τη διάρκεια του χρονικού διαστήματος που ορίζεται για τον υπολογισμό της τιμής ΑΟΤ40 (α)
Ετήσια μέση τιμή	Το 75 % των ωριαίων τιμών κατά τη διάρκεια του καλοκαιριού (Απρίλιος-Σεπτέμβριος) και του χειμώνα (Ιανουάριος-Μάρτιος, Οκτώβριος-Δεκέμβριος) ξεχωριστά
Αριθμός υπερβάσεων και μέγιστες ανά μήνα τιμές	Το 90 % των μέγιστων ημερήσιων μέσων τιμών 8ώρου (27 διαθέσιμες ημερήσιες τιμές ανά μήνα) Το 90 % των ωριαίων τιμών μεταξύ 8.00 και 20.00 Κεντρική Ώρα Ευρώπης
Αριθμός υπερβάσεων και μέγιστες τιμές ανά έτος	5 από τους 6 μήνες κατά τη διάρκεια της καλοκαιρινής περιόδου (Απρίλιος-Σεπτέμβριος)

(α) Στις περιπτώσεις που όλα τα πιθανά μετρώμενα στοιχεία δεν υπάρχουν, χρησιμοποιείται ο ακόλουθος συντελεστής για τον υπολογισμό των τιμών ΑΟΤ40:

$$\text{ΑΟΤ40 [εκτίμηση]} = \text{ΑΟΤ40}_{\text{μετρηθείς}} \times \frac{\text{συνολικός πιθανός αριθμός ωρών}^*}{\text{αριθμός μετρηθεισών ωριαίων τιμών}}$$

* Πρόκειται για τον αριθμό ωρών εντός της χρονικής περιόδου του ορισμού του ΑΟΤ40 (δηλαδή 08.00-20.00 Ώρα Κεντρικής Ευρώπης από την 1η Μαΐου έως τις 31 Ιουλίου εκάστου έτους, για την προστασία της βλάστησης και από την 1η Απριλίου έως τις 30 Σεπτεμβρίου εκάστου έτους για την προστασία των δασών.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

ΚΡΙΤΗΡΙΑ ΚΑΤΑΤΑΞΗΣ ΚΑΙ ΕΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΣΗΜΕΙΩΝ ΔΕΙΓΜΑΤΟΛΗΨΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΤΙΜΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΓΚΕΝΤΡΩΣΗΣ ΤΟΥ ΟΖΟΝΤΟΣ

Στις σταθερές μετρήσεις εφαρμόζονται τα ακόλουθα:

I. Χωροθέτηση μεγάλης κλίμακας

Είδος σταθμού	Στόχοι μέτρησης	Αντιπροσωπευτικότητα (α)	Κριτήρια θέσης σε μακροκλίμακα
Αστικός	Προστασία της ανθρώπινης υγείας: για την εκτίμηση της έκθεσης του αστικού πληθυσμού στο όζον, δηλαδή όπου η πυκνότητα πληθυσμού και η συγκέντρωση του όζοντος είναι σχετικά υψηλές και αντιπροσωπευτικές της έκθεσης του γενικού πληθυσμού	Λίγα km ²	Μακριά από την επίδραση τοπικών εκπομπών όπως η κυκλοφορία, τα πρατήρια βενζίνης, κ.λπ. Τοποθεσίες με καλό αερισμό όπου είναι δυνατόν να μετρηθούν επίπεδα με σωστή μίξη. Τοποθεσίες όπως κατοικήσιμες και εμπορικές περιοχές πόλεων, πάρκα (μακριά από δέντρα), μεγάλοι δρόμοι ή οικοδομικά τετράγωνα με ελάχιστη έως ανύπαρκτη κυκλοφορία, ανοικτοί χώροι εκπαιδευτικού, αθλητικού και ψυχαγωγικού χαρακτήρα
Προαστικός	Προστασία της ανθρώπινης υγείας και της βλάστησης: για την εκτίμηση της έκθεσης του πληθυσμού και της βλάστησης που βρίσκεται στα προάστια οικισμών, όπου σημειώνονται τα υψηλότερα επίπεδα όζοντος στα οποία είναι πιθανό να εκτεθούν άμεσα ή έμμεσα ο πληθυσμός και η βλάστηση	Μερικές δεκάδες km ²	Σε ορισμένη απόσταση από την περιοχή μέγιστων εκπομπών, στα σημεία απόληξης αέριων ρευμάτων ακολουθώντας την ή τις βασικές κατευθύνσεις του ανέμου υπό συνθήκες που ευνοούν το σχηματισμό όζοντος. Όπου ο πληθυσμός, ευαίσθητες καλλιέργειες και φυσικά οικοσυστήματα που βρίσκονται στην περιφέρεια οικισμού εκτίθενται σε υψηλές συγκεντρώσεις όζοντος. Σε περιοχές όπου κρίνεται σκόπιμο, ορισμένοι προαστιακοί σταθμοί και σε σημεία απαρχής αέριων ρευμάτων της περιοχής με τις μέγιστες εκπομπές, προκειμένου να προσδιοριστούν τα βασικά περιφερειακά επίπεδα όζοντος
Αγροτικός	Προστασία της ανθρώπινης υγείας και της βλάστησης: για την εκτίμηση της έκθεσης του πληθυσμού, των καλλιεργειών και των φυσικών οικοσυστημάτων σε συγκεντρώσεις όζοντος σε υποπεριφερειακή κλίμακα.	Υποπεριφερειακά επίπεδα (γύρω στα 100 km ²)	Μπορούν να εγκατασταθούν σταθμοί σε μικρούς οικισμούς ή/και περιοχές με φυσικά οικοσυστήματα, δασικές περιοχές ή καλλιέργειες. Σταθμοί αντιπροσωπευτικοί για το όζον μακριά από την επίδραση άμεσων τοπικών εκπομπών όπως βιομηχανικών εγκαταστάσεων και δρόμων. Σε ανοικτές τοποθεσίες, εκτός από υψηλές κορυφές βουνών
Αγροτικού χαρακτήρα	Προστασία της βλάστησης και της ανθρώπινης υγείας: για την εκτίμηση της έκθεσης καλλιεργειών και των φυσικών οικοσυστημάτων σε συγκεντρώσεις όζοντος περιφερειακής κλίμακας καθώς και της έκθεσης του πληθυσμού	Περιφερειακά/εθνικά/ηπειρωτικά επίπεδα (1 000 με 10 000 km ²)	Σταθμοί σε περιοχές με μικρότερη πυκνότητα πληθυσμού, π.χ. με φυσικά οικοσυστήματα, δασικές εκτάσεις, απομακρυσμένες από αστικές και βιομηχανικές περιοχές και μακριά από τοπικές εκπομπές. Συνιστάται να αποφεύγονται τοποθεσίες που υποκεινται σε τοπικά αυξημένη πιθανότητα εμφάνισης συνθηκών αναστροφής πλησίον του εδάφους, καθώς και κορυφές υψηλών βουνών. Δεν συνιστώνται παράκτιες περιοχές με ιδιάζοντα ημερήσιο κύκλο ανέμων τοπικού χαρακτήρα

(α) Τα σημεία δειγματοληψίας θα πρέπει επίσης, κατά το δυνατόν, να είναι αντιπροσωπευτικά των αντίστοιχων τοποθεσιών εκτός αμέσου γειτνιάσεως.

Για τους αγροτικούς σταθμούς και τους σταθμούς αγροτικού χαρακτήρα θα πρέπει να εξετάζεται, όπου κρίνεται σκόπιμο, ο συντονισμός με τις απαιτήσεις παρακολούθησης του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1091/94 της Επιτροπής⁽¹⁾ σχετικά με την προστασία των δασικών εκτάσεων της Κοινότητας από την ατμοσφαιρική ρύπανση.

(1) ΕΕ L 125 της 18.5.1994, σ. 1.

II. Χωροθέτηση μικρής κλίμακας

Πρέπει να εφαρμόζονται, στο μέτρο του δυνατού, οι ακόλουθες κατευθυντήριες γραμμές:

1. Η ροή γύρω από το στόμιο του σωλήνα δειγματοληψίας θα πρέπει να είναι ανεμπόδιση (ελεύθερη σε ακτίνα τουλάχιστον 270 °) χωρίς εμπόδια που να επηρεάζουν την ροή του αέρα κοντά στη συσκευή δειγματοληψίας, σε απόσταση δηλαδή από κτίρια, μπαλκόνια, δέντρα, και άλλα εμπόδια μεγαλύτερη από το διπλάσιο του υπερβάλλοντος τη συσκευή δειγματοληψίας ύψους του εμποδίου.
2. Σε γενικές γραμμές, το στόμιο του σωλήνα δειγματοληψίας θα πρέπει να είναι μεταξύ 1,5 m (ζώνη αναπνοής) και 4 m από το επίπεδο του εδάφους. Μπορεί να γίνει τοποθέτηση και σε υψηλότερες θέσεις για αστικούς σταθμούς σε ορισμένες περιπτώσεις και σε δασικές περιοχές.
3. Το στόμιο του σωλήνα δειγματοληψίας πρέπει να βρίσκεται σε ικανή απόσταση από πηγές όπως κλιβάνους και καπνοδόχους αποτέφρωσης και περισσότερο από 10 m από τον πλησιέστερο δρόμο, ενώ η εν λόγω απόσταση αυξάνεται ανάλογα με την κυκλοφορία.
4. Η έξοδος αερίων του δειγματολήπτη πρέπει να βρίσκεται σε σημείο τέτοιο ώστε να αποφεύγεται η επιστροφή του εξερχόμενου αέρα στο στόμιο εισόδου του δειγματολήπτη.

Μπορούν επίσης να λαμβάνονται υπόψη οι ακόλουθοι παράγοντες:

1. πηγές παρεμβολής,
2. ασφάλεια,
3. πρόσβαση,
4. διαθεσιμότητα ηλεκτρικής ενέργειας και τηλεφωνικών επικοινωνιών,
5. ορατότητα της τοποθεσίας σε σχέση με το περιβάλλον της,
6. ασφάλεια του κοινού και των χειριστών,
7. η επιθυμία ύπαρξης κοινών σημείων δειγματοληψίας για διάφορους ρύπους,
8. απαιτήσεις σχεδιασμού.

III. Τεκμηρίωση και επανεξέταση της επιλογής τοποθεσιών

Οι διαδικασίες επιλογής τοποθεσιών θα πρέπει να είναι πλήρως τεκμηριωμένες κατά το στάδιο κατάταξης, ιδίως σε φωτογραφίες της γύρω περιοχής κατά τα σημεία της πυξίδας και λεπτομερή χάρτη. Σε τακτά χρονικά διαστήματα θα πρέπει να γίνεται επανεξέταση των τοποθεσιών με εκ νέου τεκμηρίωση για να διασφαλίζεται ότι τηρούνται ακόμη τα κριτήρια επιλογής.

Απαιτείται επομένως κατάλληλος έλεγχος και ερμηνεία των στοιχείων παρακολούθησης σε συνάρτηση με τις μετεωρολογικές και φωτοχημικές συνθήκες που επηρεάζουν τις συγκεντρώσεις του όζοντος που μετρώνται στην αντίστοιχη τοποθεσία.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

ΚΡΙΤΗΡΙΑ ΚΑΘΟΡΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΕΛΑΧΙΣΤΟΥ ΑΡΙΘΜΟΥ ΣΗΜΕΙΩΝ ΔΕΙΓΜΑΤΟΛΗΨΙΑΣ ΓΙΑ ΣΤΑΘΕΡΕΣ ΜΕΤΡΗΣΕΙΣ ΣΥΓΚΕΝΤΡΩΣΕΩΝ ΟΖΟΝΤΟΣ

I. Ελάχιστος αριθμός σημείων δειγματοληψίας για σταθερές συνεχείς μετρήσεις για την εκτίμηση της συμμόρφωσης της ποιότητας του αέρα με τις τιμές-στόχους, τους μακροπρόθεσμους στόχους, το όριο ενημέρωσης και το όριο συναγερμού όπου οι συνεχείς μετρήσεις είναι η αποκλειστική πηγή πληροφοριών

Πληθυσμός (× 1 000)	Οικισμοί (αστικοί και προαστιακοί) (α)	Άλλες ζώνες (προαστιακές και αγροτικές) (α)	Άλλες ζώνες αγροτικού χαρακτήρα
< 250		1	1 σταθμός/50 000 km ² ως μέση πυκνότητα για όλες τις ζώνες ανά χώρα (β)
< 500	1	2	
< 1 000	2	2	
< 1 500	3	3	
< 2 000	3	4	
< 2 750	4	5	
< 3 750	5	6	
> 3 750	1 πρόσθετος σταθμός ανά δύο εκατομμύρια κατοίκους	1 πρόσθετος σταθμός ανά δύο εκατομμύρια κατοίκους	

(α) Τουλάχιστον ένας σταθμός σε προαστικές περιοχές όπου είναι πιθανό να συμβεί η υψηλότερη έκθεση του πληθυσμού. Στους οικισμούς τουλάχιστον 50 % των σταθμών θα πρέπει να χωροθετούνται σε προαστικές περιοχές.

(β) Συνιστάται 1 σταθμός ανά 25 000 km² για σύνθετο έδαφος.

II. Ελάχιστος αριθμός σημείων δειγματοληψίας για σταθερές μετρήσεις σε ζώνες και οικισμούς που επιτυγχάνουν τους μακροπρόθεσμους στόχους

Ο αριθμός σημείων δειγματοληψίας για το όζον πρέπει, σε συνδυασμό με άλλα μέσα συμπληρωματικής εκτίμησης, όπως η μοντελοποίηση της ποιότητας του αέρα και συνδυασμένες μετρήσεις του διοξειδίου του αζώτου, να είναι ικανοποιητικός για την εξέταση των τάσεων που παρουσιάζει η ρύπανση από το όζον και τον έλεγχο της συμμόρφωσης με τους μακροπρόθεσμους στόχους. Ο αριθμός των σταθμών που βρίσκονται σε οικισμούς και άλλες ζώνες μπορεί να μειωθεί στο ένα τρίτο του αριθμού που καθορίζεται στο τμήμα I. Εάν οι πληροφορίες από σταθερούς σταθμούς μέτρησης είναι η μόνη πηγή ενημέρωσης, πρέπει να διατηρηθεί ένας τουλάχιστον σταθμός παρακολούθησης. Εάν, σε περιοχές όπου υπάρχει συμπληρωματική εκτίμηση, το αποτέλεσμα είναι να μην υπάρχει πλέον κανένας εναπομένον σταθμός, ο συντονισμός με άλλους σταθμούς σε γειτονικές ζώνες πρέπει να εξασφαλίζει ικανοποιητική εκτίμηση των συγκεντρώσεων του όζοντος όσον αφορά τους μακροπρόθεσμους στόχους. Ο αριθμός των σταθμών αγροτικού χαρακτήρα θα πρέπει να είναι 1 ανά 100 000 km².

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VI

ΜΕΤΡΗΣΕΙΣ ΠΡΟΔΡΟΜΩΝ ΟΥΣΙΩΝ ΤΟΥ ΟΖΟΝΤΟΣ

Στόχοι

Οι κύριοι στόχοι αυτών των μετρήσεων είναι η ανάλυση όλων των τάσεων των προδρόμων του όζοντος, ο έλεγχος της αποτελεσματικότητας των στρατηγικών μείωσης των εκπομπών και της συνέπειας των απογραφών εκπομπών, καθώς και η υποβοήθηση του συσχετισμού των πηγών εκπομπής με τη συγκέντρωση των ρύπων.

Ένας επιπλέον στόχος είναι η υποβοήθηση της κατανόησης του τρόπου σχηματισμού του όζοντος και των διαδικασιών διασποράς των προδρόμων του όζοντος, καθώς και της εφαρμογής φωτοχημικών μοντέλων.

Ουσίες

Η μέτρηση των προδρόμων ουσιών του όζοντος πρέπει να περιλαμβάνει τουλάχιστον τα οξείδια του αζώτου και ενδεδειγμένες οργανικές πηκτικές ενώσεις (VOC). Ο παρακάτω κατάλογος περιλαμβάνει τις οργανικές ενώσεις που συνιστάται να μετρώνται.

Αιθάνιο	1-Βουτένιο	Ισοπρένιο	Αιθυλοβενζόλιο
Αιθυλένιο	trans-2-Βουτένιο	n-Εξάνιο	m+p-Ξυλόλιο
Ακετυλένιο	cis-2-Βουτένιο	i-Εξάνιο	o-Ξυλόλιο
Προπάνιο	1.3-Βουταδιένιο	n-Επτάνιο	1.2.4-Τριμεθυλοβενζόλιο
Προπένιο	n-Πεντάνιο	n-Οκτάνιο	1.2.3-Τριμεθυλοβενζόλιο
n-Βουτάνιο	i-Πεντάνιο	i-Οκτάνιο	1.3.5-Τριμεθυλοβενζόλιο
i-Βουτάνιο	2-Πεντένιο	Βενζόλιο	Φορμαλδεύδη
		Τολουόλιο	Σύνολο μη μεθανιούχων υδρογονανθράκων

Μέθοδοι Αναφοράς

Για τα οξείδια του αζώτου θα εφαρμόζεται η μέθοδος αναφοράς που περιγράφεται στην οδηγία 1999/30/ΕΚ⁽¹⁾ ή σε μεταγενέστερη κοινοτική νομοθεσία.

Κάθε κράτος μέλος πρέπει να ενημερώνει την Επιτροπή σχετικά με τις μεθόδους που χρησιμοποιεί για τη λήψη δειγμάτων και τη μέτρηση των VOC. Η Επιτροπή πρέπει να διεξάγει το συντομότερο δυνατό διασυγκριτικές μελέτες και να διερευνά τη δυνατότητα ορισμού μεθόδων αναφοράς για τη δειγματοληψία και μέτρηση προδρόμων του όζοντος με σκοπό τη βελτίωση της συγκρισιμότητας και πιστότητας των μετρήσεων ενόψει της επανεξέτασης της παρούσας οδηγίας σύμφωνα με το άρθρο 11.

Τοποθεσία

Οι μετρήσεις θα πρέπει να πραγματοποιούνται ιδιαίτερος σε αστικές και προαστιακές περιοχές και σε κάθε θέση παρακολούθησης που έχει εγκατασταθεί σύμφωνα με τις απαιτήσεις της οδηγίας 96/62/ΕΚ και θεωρείται κατάλληλη για τους ανωτέρω στόχους παρακολούθησης.

⁽¹⁾ ΕΕ L 163 της 29.6.1999, σ. 41.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VII

ΠΟΙΟΤΙΚΟΙ ΣΤΟΧΟΙ ΓΙΑ ΤΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΚΑΙ ΣΥΓΚΕΝΤΡΩΤΙΚΗ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΤΩΝ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΩΝ ΤΗΣ ΕΚΤΙΜΗΣΗΣ ΤΗΣ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΑΕΡΑ

I. Ποιοτικοί στόχοι για τα στοιχεία

Προβλέπονται οι ακόλουθοι ποιοτικοί στόχοι για τα στοιχεία, όσον αφορά την επιτρεπόμενη αβεβαιότητα των μεθόδων εκτίμησης, της ελάχιστης χρονικής κάλυψης και συγκέντρωσης στοιχείων από μετρήσεις, ως οδηγό για τα προγράμματα διασφάλισης της ποιότητας

	Για το όζον, το NO και το NO ₂
Συνεχής μέτρηση	
Αβεβαιότητα επιμέρους μετρήσεων	15 %
Ελάχιστη συγκέντρωση στοιχείων	90 % κατά τη διάρκεια του καλοκαιριού 75 % κατά τη διάρκεια του χειμώνα
Ενδεικτική μέτρηση	
Αβεβαιότητα επιμέρους μετρήσεων	30 %
Ελάχιστη συγκέντρωση στοιχείων	90 %
Ελάχιστη χρονική κάλυψη	> 10 % κατά τη διάρκεια του του καλοκαιριού
Μοντελοποίηση	
Αβεβαιότητα	
Μέσοι όροι 1 ώρας (κατά τη διάρκεια της ημέρας)	50 %
Ημερήσια μέγιστη τιμή 8ώρου	50 %
Αντικειμενική εκτίμηση	
Αβεβαιότητα	75 %

Η αβεβαιότητα (στάθμη εμπιστοσύνης 95 %) των μεθόδων μέτρησης θα υπολογίζεται σύμφωνα με τις αρχές του ISO «Οδηγός για την Έκφραση της Αβεβαιότητας στις Μετρήσεις» (ISO 1993), ή τη μεθοδολογία του ISO 5725-1 «Ακρίβεια (ορθότητα και πιστότητα — trueness and precision) των μεθόδων μέτρησης και των αποτελεσμάτων» (1994) ή ισοδύναμα. Τα εκατοστιαία ποσοστά αβεβαιότητας στον πίνακα δίνονται για μεμονωμένες μετρήσεις, υπολογίζοντας τον μέσο όρο της περιόδου υπολογισμού των τιμών-στόχων και των μακροπρόθεσμων στόχων, με στάθμη εμπιστοσύνης 95 %. Η αβεβαιότητα για τις συνεχείς σταθερές μετρήσεις θα πρέπει να ερμηνεύεται ότι εφαρμόζεται στην περιοχή της συγκεντρώσεως που χρησιμοποιείται για την οριακή τιμή.

Η αβεβαιότητα της μοντελοποίησης και των αντικειμενικών εκτιμήσεων ορίζεται ως η μέγιστη απόκλιση των μετρηθέντων και υπολογισθέντων επιπέδων συγκέντρωσης, κατά το χρονικό διάστημα υπολογισμού της οριακής τιμής, χωρίς να λαμβάνεται υπόψη η χρονική στιγμή πραγματοποίησης των συμβάντων.

Ως «χρονική κάλυψη» ορίζεται το ποσοστό του χρόνου που λαμβάνεται υπόψη για τον καθορισμό της οριακής τιμής κατά τη διάρκεια του οποίου πραγματοποιείται η μέτρηση του ρύπου.

Ως «συγκέντρωση στοιχείων» ορίζεται η αναλογία του χρόνου κατά τη διάρκεια του οποίου τα στοιχεία του οργάνου μέτρησης παραμένουν έγκυρα προς το χρόνο για τον οποίο πρέπει να υπολογίζεται η στατιστική παράμετρος ή η συνολική τιμή.

Στις απαιτήσεις για την ελάχιστη συγκέντρωση στοιχείων και τη χρονική κάλυψη δεν περιλαμβάνονται απώλειες στοιχείων λόγω της τακτικής βαθμονόμησης ή κανονικής συντήρησης των οργάνων μέτρησης.

II. Αποτελέσματα της εκτίμησης της ποιότητας του αέρα

Για ζώνες ή οικισμούς στους οποίους, εκτός από τις μετρήσεις, χρησιμοποιούνται και άλλες πηγές για τη συμπλήρωση των πληροφοριών που προκύπτουν από τη μέτρηση, θα πρέπει να παρέχονται και τα ακόλουθα στοιχεία:

- Περιγραφή των πραγματοποιούμενων ενεργειών εκτίμησης
- Χρησιμοποιούμενες ειδικές μέθοδοι, με αναφορές σε περιγραφές της μεθόδου

- Πηγές στοιχείων και πληροφοριών
- Περιγραφή των αποτελεσμάτων, συμπεριλαμβανομένης της αβεβαιότητας και, ιδιαίτερα, της έκτασης κάθε περιοχής μέσα στη ζώνη ή τον οικισμό στην οποία οι συγκεντρώσεις υπερβαίνουν τους μακροπρόθεσμους στόχους ή τις τιμές-στόχους.
- Στην περίπτωση μακροπρόθεσμων στόχων ή τιμών-στόχων των οποίων αντικείμενο είναι η προστασία της υγείας, ο πληθυσμός που ενδέχεται να εκτεθεί σε συγκεντρώσεις ανώτερες του σχετικού ορίου.

Τα κράτη μέλη θα πρέπει να καταρτίζουν, όταν είναι εφικτό, χάρτες στους οποίους να απεικονίζεται η κατανομή των συγκεντρώσεων σε κάθε ζώνη και οικισμό.

III. Τυποποίηση

Ο όγκος του όζοντος πρέπει να ανάγεται σε θερμοκρασία 293 °K και πίεση 101.3 kPa. Για τα οξείδια του αζώτου εφαρμόζεται η τυποποίηση που ορίζεται στην οδηγία 1999/30/ΕΚ.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VIII

ΜΕΘΟΔΟΣ ΑΝΑΦΟΡΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΑΛΥΣΗ ΤΟΥ ΟΖΟΝΤΟΣ ΚΑΙ ΤΗ ΒΑΘΜΟΝΟΜΗΣΗ ΤΩΝ ΟΡΓΑΝΩΝ ΜΕΤΡΗΣΗΣ ΤΟΥ ΟΖΟΝΤΟΣ

I. Μέθοδος αναφοράς για την ανάλυση του όζοντος και τη βαθμονόμηση των οργάνων μέτρησης του όζοντος

- Μέθοδος ανάλυσης: φωτομετρική μέθοδος UV (ISO FDIS 13964)
- Μέθοδος βαθμονόμησης: Αναφορά σε φωτόμετρο UV (ISO FDIS 13964, VDI 2468, B1. 6)

Η μέθοδος αυτή είναι υπό τυποποίηση από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή Τυποποίησης (CEN). Από τη στιγμή που η τελευταία θα έχει εκδώσει το σχετικό πρότυπο, η μέθοδος και οι τεχνικές που περιγράφονται στο εν λόγω πρότυπο θα αποτελούν τη μέθοδο αναφοράς και βαθμονόμησης στα πλαίσια της παρούσας οδηγίας.

Ένα κράτος μέλος έχει επίσης τη δυνατότητα να χρησιμοποιεί οποιαδήποτε άλλη μέθοδο εφόσον μπορεί να αποδείξει ότι παρέχει ισοδύναμα αποτελέσματα με την ανωτέρω μέθοδο.

II. Τεχνική αναφοράς για τη μοντελοποίηση για το όζον

Οι τεχνικές αναφοράς για την μοντελοποίηση δεν μπορούν να καθοριστούν προς το παρόν. Οποιαδήποτε τροποποίηση για την προσαρμογή αυτού του σημείου στην τεχνική και επιστημονική πρόοδο θα υιοθετείται σύμφωνα με τη διαδικασία που θεσπίζεται στο άρθρο 13 παράγραφος 2.

ΟΔΗΓΙΑ 2002/6/ΕΚ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 18ης Φεβρουαρίου 2002

σχετικά με τις διατυπώσεις υποβολής δηλώσεων για τα πλοία κατά τον κατάπλου ή/και απόπλου από λιμένες των κρατών μελών της Κοινότητας

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 80 παράγραφος 2,

την πρόταση της Επιτροπής⁽¹⁾,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής⁽²⁾,

αφού ζητήθηκε η γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της συνθήκης⁽³⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Πάγια πολιτική της Κοινότητας αποτελεί η ενθάρρυνση των βιώσιμων μεταφορών, όπως η ναυσιπλοία, και ιδίως η προώθηση των θαλάσσιων μεταφορών μικρών αποστάσεων.
- (2) Η διευκόλυνση των θαλάσσιων μεταφορών αποτελεί θεμελιώδη στόχο της Κοινότητας για την περαιτέρω ενίσχυση της ναυσιπλοίας στο πλαίσιο του συστήματος μεταφορών, ως εναλλακτικού και συμπληρωματικού τρόπου μεταφοράς, σε μια αλυσίδα μεταφορών από πόρτα σε πόρτα.
- (3) Οι απαιτούμενες στις θαλάσσιες μεταφορές διαδικασίες διεκπεραίωσης έχουν προκαλέσει ανησυχίες και θεωρείται ότι παρεμποδίζουν την ανάπτυξη αυτού του τρόπου μεταφορών με πλήρη αξιοποίηση του δυναμικού του.
- (4) Η σύμβαση του Διεθνούς Ναυτιλιακού Οργανισμού περί διευκόλυνσης της διεθνούς ναυτιλιακής κινήσεως, η οποία εγκρίθηκε από τη Διεθνή διάσκεψη για τη διευκόλυνση των θαλάσσιων ταξιδιών και μεταφορών στις 9 Απριλίου 1965, όπως τροποποιήθηκε μεταγενέστερα (αποκαλούμενη εφεξής «σύμβαση IMO FAL»), προβλέπει σειρά προτύπων για τυποποιημένα έντυπα διευκόλυνσης για τα πλοία που καλούνται να εκπληρώσουν ορισμένες διατυπώσεις υποβολής δηλώσεων κατά τον κατάπλου ή απόπλου τους από ένα λιμένα.
- (5) Τα περισσότερα κράτη μέλη χρησιμοποιούν τα προαναφερόμενα έντυπα διευκόλυνσης, χωρίς ωστόσο να εφαρμόζουν ομοιόμορφα τα πρότυπα που έχουν θεσπιστεί υπό την αιγίδα του IMO.
- (6) Η απαιτούμενη ομοιομορφία των εντύπων για ένα πλοίο κατά τον κατάπλου και απόπλου, αναμένεται να διευκολύνει τις διαδικασίες διεκπεραίωσης στους λιμένες ενδιάμεσων

σταθμών και να ωφελήσει την ανάπτυξη της κοινοτικής ναυτιλίας.

- (7) Κατά συνέπεια, είναι σκόπιμο να καθιερωθεί η αναγνώριση των εντύπων διευκόλυνσης του IMO (εφεξής «έντυπα IMO FAL»), σε κοινοτική κλίμακα. Τα κράτη μέλη θα πρέπει να αναγνωρίζουν τα έντυπα IMO FAL και τις κατηγορίες πληροφοριών που περιέχουν ως επαρκή απόδειξη ότι το πλοίο εξεπλήρωσε τις διατυπώσεις υποβολής δηλώσεων για τις οποίες προορίζονται τα έντυπα αυτά.
- (8) Ωστόσο η αναγνώριση ορισμένων εντύπων IMO FAL, και ιδίως της δήλωσης του φορτίου, καθώς και — για τα επιβατηγά πλοία — της κατάστασης επιβατών, θα περιέπλεκαν περισσότερο τις διατυπώσεις υποβολής δηλώσεων, είτε επειδή τα έντυπα αυτά δεν δύνανται να περιλαμβάνουν όλες τις απαιτούμενες πληροφορίες είτε επειδή υπάρχουν ήδη καθιερωμένες πρακτικές διευκόλυνσης. Συνεπώς, δεν θα πρέπει να καθιερωθεί η υποχρεωτική αναγνώριση των προαναφερόμενων εντύπων.
- (9) Οι θαλάσσιες μεταφορές αποτελούν παγκόσμια δραστηριότητα και η καθιέρωση των εντύπων IMO FAL στην Κοινότητα θα προετοίμαζαν την οδό προς την κατεύθυνση της εντατικοποιημένης εφαρμογής τους παγκοσμίως.
- (10) Δεδομένου ότι οι στόχοι της προβλεπόμενης δράσης, ήτοι η διευκόλυνση των θαλάσσιων μεταφορών, είναι αδύνατον να επιτευχθούν επαρκώς από τα κράτη μέλη και δύνανται, συνεπώς, λόγω των διαστάσεων ή των αποτελεσμάτων της προβλεπόμενης δράσης, να επιτευχθούν καλύτερα σε κοινοτικό επίπεδο, η Κοινότητα μπορεί να θεσπίσει μέτρα σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας, όπως εκτίθενται στο άρθρο 5 της συνθήκης. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας, όπως εκτίθεται στο εν λόγω άρθρο, η παρούσα οδηγία δεν υπερβαίνει τα αναγκαία όρια για την επίτευξη των στόχων αυτών.
- (11) Τα απαιτούμενα μέτρα για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας θα πρέπει να θεσπιστούν σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή⁽⁴⁾,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Σκοπός

Σκοπός της παρούσας οδηγίας είναι η διευκόλυνση των θαλάσσιων μεταφορών μέσω της τυποποίησης των διατυπώσεων υποβολής δηλώσεων.

⁽¹⁾ ΕΕ C 180 Ε της 26.6.2001, σ. 85.

⁽²⁾ ΕΕ C 221 της 7.8.2001, σ. 149.

⁽³⁾ Γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 25ης Οκτωβρίου 2001 (δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα) και απόφαση του Συμβουλίου της 7ης Δεκεμβρίου 2001.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

Άρθρο 2

Πεδίο εφαρμογής

Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται στις διατυπώσεις υποβολής δηλώσεων κατά τον κατάπλου ή/και απόπλου από λιμένες των κρατών μελών της Κοινότητας, όπως παρατίθενται στο παράρτημα I, μέρος A, σε συνάρτηση με πλοίο, τα εφόδιά του, τα προσωπικά είδη του πληρώματος, την κατάσταση του πληρώματος και, επί σκαφών με άδεια μεταφοράς έως 12 επιβατών ή λιγότερων, την κατάσταση επιβατών.

Άρθρο 3

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, εφαρμόζονται οι ακόλουθοι ορισμοί:

- α) «σύμβαση IMO FAL» σημαίνει τη σύμβαση του Διεθνούς Ναυτιλιακού Οργανισμού περί διευκολύνσεως της διεθνούς ναυτικής κινήσεως, όπως αυτή εγκρίθηκε από τη Διεθνή διάσκεψη για τη διευκόλυνση των θαλάσσιων ταξιδιών και μεταφορών στις 9 Απριλίου 1965,
- β) «έντυπα IMO FAL» σημαίνουν τα υποδείγματα των τυποποιημένων εντύπων διευκόλυνσης του IMO σχήματος σελίδας A4 που προβλέπονται στη σύμβαση IMO FAL,
- γ) «διατυπώσεις υποβολής δηλώσεων» σημαίνουν τις πληροφορίες οι οποίες, όταν απαιτούνται από κάποιο κράτος μέλος, πρέπει να χορηγούνται για διοικητικούς και διαδικαστικούς σκοπούς, κατά τον κατάπλου ή απόπλου ενός πλοίου από κάποιο λιμένα,
- δ) «πλοίο» σημαίνει κάθε ποντοπόρο σκάφος οποιουδήποτε τύπου, το οποίο ασκεί δραστηριότητες στο θαλάσσιο περιβάλλον,
- ε) «εφόδια του πλοίου» σημαίνουν τα εμπορεύματα που προορίζονται προς χρήση στο πλοίο, συμπεριλαμβανομένων των αναλώσιμων αγαθών, των εμπορευμάτων προς πώληση στους επιβάτες και τα μέλη του πληρώματος, των καυσίμων και των λιπαντικών ουσιών, αλλά αποκλεισμένων του εξοπλισμού και των ανταλλακτικών του πλοίου,
- στ) «εξοπλισμός του πλοίου» σημαίνει όλα τα άλλα είδη του πλοίου, εκτός των ανταλλακτικών του, τα οποία ευρίσκονται στο πλοίο προς χρήση πάνω σε αυτό, και τα οποία μπορούν να απομακρυνθούν, χωρίς ωστόσο να είναι αναλώσιμα, συμπεριλαμβανομένων των βοηθητικών εξαρτημάτων του, όπως οι σωστικές λέμβοι, οι εξοπλισμοί διάσωσης, η επίπλωση, τα ξάρτια του πλοίου και άλλα παρόμοια αντικείμενα,
- ζ) «ανταλλακτικά του πλοίου» σημαίνουν τα είδη επισκευής ή αντικατάστασης που προορίζονται να ενσωματωθούν στο πλοίο επί του οποίου μεταφέρονται,
- η) «προσωπικά είδη του πληρώματος» σημαίνουν τον ιματισμό, τα αντικείμενα καθημερινής χρήσης και τα άλλα είδη, στα οποία ενδέχεται να περιλαμβάνονται και τα χρήματα, που ανήκουν στο πλήρωμα και μεταφέρονται επί του πλοίου,
- θ) «μέλος του πληρώματος» σημαίνει κάθε πρόσωπο το οποίο, κατά τη διάρκεια του ταξιδιού, απασχολείται όντως επί του πλοίου με καθήκοντα που σχετίζονται με τη λειτουργία ή τη συντήρηση του πλοίου και το οποίο συμπεριλαμβάνεται στην κατάσταση του πληρώματος.

Άρθρο 4

Αποδοχή των εντύπων

Τα κράτη μέλη αποδέχονται ότι οι διατυπώσεις υποβολής δηλώσεων κατ' άρθρο 2 πληρούνται όταν οι υποβαλλόμενες πληροφορίες είναι σύμφωνες με:

- α) τις αντίστοιχες προδιαγραφές που παρατίθενται στο παράρτημα I, μέρη Β και Γ, και
- β) τα αντίστοιχα υποδείγματα των εντύπων που παρατίθενται στο παράρτημα II, με τις οικείες κατηγορίες στοιχείων.

Άρθρο 5

Διαδικασία τροποποιήσεων

Οι τυχόν τροποποιήσεις των παραρτημάτων I και II της παρούσας οδηγίας και οι παραπομπές σε πράξεις του IMO, με σκοπό την ευθυγράμμιση τους με τα ισχύοντα μέτρα της Κοινότητας ή του IMO, υιοθετούνται με τη διαδικασία της κανονιστικής επιτροπής του άρθρου 6 παράγραφος 2, εφόσον οι τροποποιήσεις αυτές δεν διευρύνουν το πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας.

Άρθρο 6

Επιτροπή

1. Η Επιτροπή επικουρείται από την επιτροπή που συστάθηκε βάσει του άρθρου 12 παράγραφος 1 της οδηγίας 93/75/ΕΟΚ του Συμβουλίου (1).
2. Στην περίπτωση που γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 5 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, τμηρούμενων των διατάξεων του άρθρου 8 της εν λόγω απόφασης.

Η προθεσμία που καθορίζεται στο άρθρο 5 παράγραφος 6 της απόφασης 1999/468/ΕΚ ορίζεται σε τρεις μήνες.

3. Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό κανονισμό της.

Άρθρο 7

Εφαρμογή

1. Τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν προς την παρούσα οδηγία, το αργότερο έως τις 9 Σεπτεμβρίου 2003. Πληροφορούν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Οι διατάξεις αυτές, όταν θεσπίζονται από κράτη μέλη, αναφέρονται στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από παρόμοια αναφορά, κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της αναφοράς αυτής καθορίζεται από τα κράτη μέλη.

2. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην επιτροπή το κείμενο των διατάξεων εθνικού δικαίου που θεσπίζουν στον τομέα ο οποίος διέπεται από την παρούσα οδηγία.

(1) ΕΕ L 247 της 5.10.1993, σ. 19· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 98/74/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 276 της 13.10.1998, σ. 7).

Άρθρο 8

Έναρξη ισχύος

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Άρθρο 9

Αποδέκτες

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 18 Φεβρουαρίου 2002.

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο

Ο Πρόεδρος

P. COX

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

J. RIQUEL I CAMPS

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΜΕΡΟΣ Α

Απαρίθμηση των διατυπώσεων υποβολής δηλώσεων που αναφέρονται στο άρθρο 2 σχετικά με τον κατάπλου και/ή απόπλου των πλοίων από λιμένες των κρατών μελών της Κοινότητας

1. Έντυπο IMO FAL 1, δήλωση γενικών στοιχείων

Η δήλωση γενικών στοιχείων αποτελεί το βασικό έγγραφο κατά τον κατάπλου και απόπλου για την χορήγηση των πληροφοριών που απαιτούνται από τις αρχές ενός κράτους μέλους σχετικά με το πλοίο.

2. Έντυπο IMO FAL 3, δήλωση για τα εφόδια του πλοίου

Η δήλωση για τα εφόδια του πλοίου αποτελεί το βασικό έγγραφο κατά τον κατάπλου και απόπλου στο οποίο παρέχονται οι πληροφορίες που απαιτούνται από τις αρχές ενός κράτους μέλους σχετικά με τα εφόδια του πλοίου.

3. Έντυπο IMO FAL 4, δήλωση για τα προσωπικά είδη του πληρώματος

Η δήλωση για τα προσωπικά είδη του πληρώματος αποτελεί το βασικό έγγραφο στο οποίο παρέχονται οι πληροφορίες που απαιτούνται από τις αρχές ενός κράτους μέλους σχετικά με τα προσωπικά είδη του πληρώματος. Κατά τον απόπλου δεν απαιτείται η προσκόμισή του.

4. Έντυπο IMO FAL 5, κατάσταση του πληρώματος

Η κατάσταση του πληρώματος αποτελεί το βασικό έγγραφο, με το οποίο παρέχονται στις αρχές ενός κράτους μέλους οι πληροφορίες για τον αριθμό και τη σύνθεση των μελών του πληρώματος κατά τον κατάπλου και απόπλου ενός πλοίου. Όταν οι αρχές απαιτούν τη χορήγηση πληροφοριών σχετικά με το πλήρωμα ενός πλοίου κατά τον απόπλου του, γίνεται αποδεκτό κατά τον απόπλου το αντίγραφο της κατάστασης του πληρώματος που υποβλήθηκε κατά τον κατάπλου, εάν υπογραφεί εκ νέου και επικυρωθεί προκειμένου να επισημανθεί οποιαδήποτε μεταβολή στον αριθμό και τη σύνθεση του πληρώματος ή προκειμένου να επισημανθεί ότι δεν έχει επέλθει καμία σχετική μεταβολή.

5. Έντυπο IMO FAL 6, κατάσταση επιβατών

Για τα πλοία που διαθέτουν άδεια μεταφοράς 12 επιβατών ή λιγότερων, η κατάσταση των επιβατών αποτελεί το βασικό έγγραφο με το οποίο παρέχονται στις αρχές ενός κράτους μέλους οι σχετικές πληροφορίες για τους επιβάτες κατά τον κατάπλου και απόπλου του πλοίου.

ΜΕΡΟΣ Β

Συνοπογράφωντες

1. Έντυπο IMO FAL 1, δήλωση γενικών στοιχείων

Οι αρχές ενός κράτους μέλους αποδέχονται τη δήλωση γενικών στοιχείων η οποία φέρει ημερομηνία και την υπογραφή του κυβερνήτη του πλοίου, του ναυλομεσίτη ή κάποιου άλλου προσώπου δεόντως εξουσιοδοτημένου από τον κυβερνήτη του πλοίου ή η γνησιότητα της οποίας βεβαιώνεται κατά τρόπο αποδεκτό για την ενδιαφερόμενη αρχή.

2. Έντυπο IMO FAL 3, δήλωση για τα εφόδια του πλοίου

Οι αρχές του κράτους μέλους αποδέχονται τη δήλωση για τα εφόδια του πλοίου, η οποία φέρει ημερομηνία και την υπογραφή του κυβερνήτη ή κάποιου άλλου αξιωματικού του πλοίου, ο οποίος είναι δεόντως εξουσιοδοτημένος από τον κυβερνήτη του πλοίου και ο οποίος έχει προσωπική γνώση των πραγματικών περιστατικών που αφορούν τα εφόδια του πλοίου ή η γνησιότητα της οποίας βεβαιώνεται κατά τρόπο αποδεκτό για την ενδιαφερόμενη αρχή.

3. Έντυπο IMO FAL 4, δήλωση για τα προσωπικά είδη του πληρώματος

Οι αρχές ενός κράτους μέλους αποδέχονται τη δήλωση για τα προσωπικά είδη του πληρώματος, η οποία φέρει ημερομηνία και την υπογραφή του κυβερνήτη ή κάποιου άλλου αξιωματικού του πλοίου, ο οποίος είναι δεόντως εξουσιοδοτημένος από τον κυβερνήτη του πλοίου ή η γνησιότητα της οποίας βεβαιώνεται κατά τρόπο αποδεκτό για την ενδιαφερόμενη αρχή. Οι αρχές του κράτους μέλους έχουν επίσης τη δυνατότητα να αξιώσουν από κάθε μέλος του πληρώματος να θέσει την υπογραφή του, ή, εάν δεν είναι σε θέση να το πράξει αυτό, να θέσει το διακριτικό του σημείο δίπλα στη δήλωση που αναφέρεται στα προσωπικά του είδη.

4. Έντυπο IMO FAL 5, κατάσταση του πληρώματος

Οι αρχές ενός κράτους μέλους αποδέχονται την κατάσταση του πληρώματος, η οποία φέρει ημερομηνία και την υπογραφή του κυβερνήτη ή κάποιου άλλου αξιωματικού του πλοίου, ο οποίος είναι δεόντως εξουσιοδοτημένος από τον κυβερνήτη του πλοίου ή η γνησιότητα της οποίας βεβαιώνεται κατά τρόπο αποδεκτό για την ενδιαφερόμενη αρχή.

5. Έντυπο IMO FAL 6, κατάσταση επιβατών

Για τα πλοία που διαθέτουν επίσημη άδεια μεταφοράς 12 επιβατών ή λιγότερων, οι αρχές ενός κράτους μέλους αποδέχονται την κατάσταση επιβατών, η οποία φέρει ημερομηνία και την υπογραφή του κυβερνήτη, του ναυλομεσίτη ή κάποιου άλλου προσώπου δεόντως εξουσιοδοτημένου από τον κυβερνήτη του πλοίου ή η γνησιότητα της οποίας βεβαιώνεται κατά τρόπο αποδεκτό για την ενδιαφερόμενη αρχή.

ΜΕΡΟΣ Γ

Τεχνικές προδιαγραφές

1. Τα πρότυπα των εντύπων IMO FAL ακολουθούν, όσο πιστότερα αυτό είναι τεχνικά δυνατό, τις αναλογίες των υποδειγμάτων που παρατίθενται στο παράρτημα II. Εκτυπώνονται σε χωριστά φύλλα χαρτιού σχήματος A4 (210 × 297 mm) σε όρθια σελίδα. Τουλάχιστον το 1/3 της οπίσθιας όψης των εντύπων πρέπει να προορίζεται αποκλειστικά για επίσημη χρήση από τις αρχές των κρατών μελών.

Για τους σκοπούς της αναγνώρισης των εντύπων IMO FAL, τα πρότυπα και η σελιδοποίηση των τυποποιημένων εντύπων διευκόλυνσης που συνιστώνται και αναπαράγονται από τον IMO με βάση την σύμβαση IMO FAL, όπως αυτή ίσχυε την 1η Μαΐου 1997, θεωρούνται ισοδύναμα με τα παρατιθέμενα στο παράρτημα II πρότυπα.

2. Οι αρχές των κρατών μελών αποδέχονται τις πληροφορίες που τους κοινοποιούνται υπό οποιαδήποτε ευανάγνωστη και εύληπτη μορφή, συμπεριλαμβανομένων των εντύπων που συμπληρώνονται με μελάνι ή με ανεξίτηλο μολύβι ή με τη βοήθεια των τεχνικών αυτόματης επεξεργασίας των δεδομένων.
3. Με την επιφύλαξη των μεθόδων ηλεκτρονικής διαβίβασης των δεδομένων, όταν κάποιο κράτος μέλος αποδέχεται τη χορήγηση των δηλωτέων από το πλοίο πληροφοριών υπό ηλεκτρονική μορφή, πρέπει να αποδέχεται τη διαβίβαση των πληροφοριών αυτών όταν παράγονται με ηλεκτρονική επεξεργασία δεδομένων ή τεχνικών ανταλλαγής στοιχείων που συμμορφώνονται προς τα διεθνή πρότυπα, με την προϋπόθεση ότι είναι σε ευανάγνωστη και κατανοητή μορφή και περιέχει τις απαιτούμενες πληροφορίες.

Στη συνέχεια, τα κράτη μέλη μπορούν να επεξεργάζονται τα αποκτηθέντα δεδομένα σε οιοδήποτε πρότυπο κρίνουν κατάλληλο.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

Υποδείγματα των εντύπων IMO FAL που αναφέρονται στο άρθρο 4 και στο παράρτημα Ι

ΔΗΛΩΣΗ ΓΕΝΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ ΙΜΟ

 Κατάπλους Απόπλους

1. Όνομα και περιγραφή του πλοίου		2. Λιμένας κατάπλου/απόπλου	3. Ημερομηνία — χρόνος κατάπλου/απόπλου
4. Εθνικότητα του πλοίου	5. Ονοματεπώνυμο του κυβερνήτη	6. Λιμένας προέλευσης/λιμένας προορισμού	
7. Πιστοποιητικό καταχώρησης στο νηολόγιο (Λιμένας, ημερομηνία, αριθμός)		8. Ονοματεπώνυμο και διεύθυνση του ναυλομεσίτη	
9. Ολική χωρητικότητα	10. Καθαρή χωρητικότητα		
11. Θέση του πλοίου στο λιμένα (στην προκυμαία ή στο αγκυροβόλιο)			
12. Σύντομη περιγραφή του ταξιδιού (προηγούμενοι και μεταγενέστεροι ενδιάμεσοι λιμένες προσέγγισης· υπογράμμιση των μερών στα οποία πρόκειται να εκφορτωθεί το υπόλοιπο φορτίο)			
13. Σύντομη περιγραφή του φορτίου			
14. Αριθμός μελών του πληρώματος (συμπεριλαμβανομένου του κυβερνήτη)	15. Αριθμός επιβατών	16. Παρατηρήσεις	
Συνημμένα έγγραφα (αναφορά του αριθμού αντιγράφων)			
17. Δηλωτικό φορτίου	18. Δήλωση για τα εφόδια του πλοίου	21. Ημερομηνία και υπογραφή από τον κυβερνήτη του πλοίου, τον εξουσιοδοτημένο πράκτορα ή αξιωματικό	
19. Κατάσταση πληρώματος	20. Κατάσταση επιβατών		
22. Δήλωση για τα προσωπικά είδη του πληρώματος (*)	23. Δήλωση ναυτικής υγείας (*)		

Προς επίσημη χρήση

Σύμβαση ΙΜΟ για τη διευκόλυνση της διεθνούς ναυπλιακής κίνησης

ΔΗΛΩΣΗ ΙΜΟ ΓΙΑ ΤΑ ΕΦΟΔΙΑ ΤΟΥ ΠΛΟΙΟΥ

Σύμβαση ΙΜΟ για τη διευκόλυνση της διεθνούς ναυπλιακής κινήσεως

<input type="checkbox"/> Κατάπλους <input type="checkbox"/> Απόπλους		Σελίδα αριθ.
1. Όνομα του πλοίου		2. Λιμένας κατάπλου/απόπλου
4. Εθνικότητα του πλοίου		3. Ημερομηνία άφιξης/ αναχώρησης
6. Αριθμός επιβαινόντων προσώπων	7. Χρονικό διάστημα παραμονής	5. Λιμένας προέλευσης/λιμένας προορισμού
8. Χώρος αποθήκευσης		
9. Ονομασία του είδους	10. Ποσότητα	11. Προς επίσημη χρήση

ΙΜΟ FAL
Έντυπο 3

12. Ημερομηνία και υπογραφή από τον κυβερνήτη του πλοίου, τον εξουσιοδοτημένο πράκτορα ή αξιωματικό

ΔΗΛΩΣΗ ΙΜΟ ΓΙΑ ΤΑ ΠΡΟΣΩΠΙΚΑ ΕΙΔΗ ΤΟΥ ΠΛΗΡΩΜΑΤΟΣ

Σελίδα αριθ.

1. Όνομα του πλοίου		2. Προσωπικά είδη που είναι δασμολογητέα ή που υπόκεινται σε απαγορεύσεις ή περιορισμούς (*)			
3. Εθνικότητα του πλοίου					
4. Αριθ.	5. Επώνυμο, ονόματα	6. Βαθμός ή ειδικότητα			7. Υπογραφή

Σύμβαση ΙΜΟ για τη διευκόλυνση της διεθνούς ναυπλοϊκής κινήσεως

ΙΜΟ FAL Έντυπο 4

8. Ημερομηνία και υπογραφή από τον κυβερνήτη, τον εξουσιοδοτημένο πράκτορα ή υπάλληλο

(*) π.χ. κρασιά, οινοπνευματώδη, τσιγάρα, καπνός, κ.ο.κ.

ΟΔΗΓΙΑ 2002/7/ΕΚ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 18ης Φεβρουαρίου 2002

για την τροποποίηση της οδηγίας 96/53/ΕΚ του Συμβουλίου σχετικά με τον καθορισμό, για ορισμένα οδικά οχήματα που κυκλοφορούν στην Κοινότητα, των μέγιστων επιτρεπόμενων διαστάσεων στις εθνικές και διεθνείς μεταφορές και των μέγιστων επιτρεπόμενων βαρών στις διεθνείς μεταφορές

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 71,

την πρόταση της Επιτροπής⁽¹⁾,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής⁽²⁾,

τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών⁽³⁾,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της συνθήκης⁽⁴⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η οδηγία 96/53/ΕΚ⁽⁵⁾ καθόρισε, στο πλαίσιο της κοινής πολιτικής μεταφορών, εναρμονισμένες μέγιστες διαστάσεις για τα οδικά οχήματα μεταφοράς εμπορευμάτων.
- (2) Είναι αναγκαίο να εναρμονιστούν οι μέγιστες επιτρεπόμενες διαστάσεις οδικών οχημάτων μεταφοράς επιβατών. Οι διαφορές μεταξύ των κανόνων που ισχύουν στα κράτη μέλη όσον αφορά τις διαστάσεις των επιβατικών οδικών οχημάτων ενδέχεται να έχουν αρνητική επίπτωση στους όρους ανταγωνισμού και να αποτελούν εμπόδιο στην κυκλοφορία μεταξύ κρατών μελών.
- (3) Δεδομένου ότι ο στόχος της εναρμόνισης των μέγιστων επιτρεπόμενων διαστάσεων για τα οδικά οχήματα μεταφοράς επιβατών είναι αδύνατον να επιτευχθεί επαρκώς από τα κράτη μέλη και δύναται συνεπώς, λόγω των διαστάσεων και των αποτελεσμάτων της προτεινόμενης δράσης, να επιτευχθεί καλύτερα σε κοινοτικό επίπεδο, η Κοινότητα μπορεί να λάβει μέτρα σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας που διατυπώνεται στο άρθρο 5 της συνθήκης. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας όπως διατυπώνεται στο εν λόγω άρθρο, η παρούσα οδηγία δεν υπερβαίνει τα αναγκαία όρια για την επίτευξη του στόχου αυτού.
- (4) Στο πλαίσιο της ολοκλήρωσης της εσωτερικής αγοράς, το πεδίο εφαρμογής της οδηγίας 96/53/ΕΚ θα πρέπει να επεκταθεί στις εθνικές μεταφορές, εφόσον η οδηγία αυτή αφορά χαρακτηριστικά, τα οποία επηρεάζουν σημαντικά τους όρους ανταγωνισμού στον τομέα των μεταφορών, και, ιδίως, τις τιμές του μέγιστου επιτρεπόμενου μήκους και πλάτους των οχημάτων τα οποία προορίζονται για τη μεταφορά επιβατών.
- (5) Οι εναρμονισμένοι κανόνες για τα μέγιστα βάρη και τις μέγιστες διαστάσεις θα πρέπει να παραμένουν σταθεροί μακροπρόθεσμα. Ως εκ τούτου, οι τροποποιήσεις που επέρ-

χονται με την παρούσα οδηγία δεν θα πρέπει να συνιστούν προηγούμενο σχετικά με τα μέγιστα επιτρεπόμενα βάρη και τις μέγιστες επιτρεπόμενες διαστάσεις των λεωφορείων και άλλων κατηγοριών μηχανοκίνητων οχημάτων.

- (6) Για λόγους οδικής ασφάλειας, τα λεωφορεία θα πρέπει να πληρούν κριτήρια επιδόσεων όσον αφορά την ικανότητα ελιγμών τους.
- (7) Για λόγους οδικής ασφάλειας που συνδέονται με την κατάσταση της υποδομής τους, θα πρέπει να επιτραπεί για μεταβατική περίοδο, στην Πορτογαλία και το Ηνωμένο Βασίλειο να αρνούνται τη χρήση στο έδαφος τους λεωφορείων τα οποία δεν ικανοποιούν ορισμένα κριτήρια που αφορούν την ικανότητα ελιγμών.
- (8) Θα πρέπει να επιτραπεί στα λεωφορεία που έχουν λάβει άδεια κυκλοφορίας ή έχουν τεθεί σε κυκλοφορία πριν από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας οδηγίας και των οποίων οι διαστάσεις δεν ανταποκρίνονται προς εκείνες που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία, λόγω διαφορετικών ισχυουσών εθνικών διατάξεων ή μεθόδων μετρήσεως, να εξακολουθούν να παρέχουν υπηρεσίες μεταφορών, κατά τη διάρκεια μιας μεταβατικής περιόδου, εντός του κράτους μέλους στο οποίο τα οχήματα έχουν λάβει άδεια κυκλοφορίας ή έχουν τεθεί σε κυκλοφορία.
- (9) Η οδηγία 96/53/ΕΚ θα πρέπει να τροποποιηθεί αναλόγως,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Η οδηγία 96/53/ΕΚ τροποποιείται ως εξής:

1. Στο άρθρο 1:

α) στην παράγραφο 1, το στοιχείο α) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«α) στις διαστάσεις των οχημάτων με κινητήρα των κατηγοριών M2 και M3 και των ρυμουλκούμενων τους κατηγορίας 0 και των οχημάτων με κινητήρα των κατηγοριών N2 και N3 και των ρυμουλκούμενων τους κατηγορίας 03 και 04, όπως ορίζονται στο παράρτημα II της οδηγίας 70/156/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 6ης Φεβρουαρίου 1970, περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών που αφορούν την έγκριση των οχημάτων με κινητήρα και των ρυμουλκούμενων τους⁽¹⁾»

⁽¹⁾ ΕΕ C 274 Ε της 26.9.2000, σ. 32.

⁽²⁾ ΕΕ C 123 της 25.4.2001, σ. 76.

⁽³⁾ ΕΕ C 144 της 16.5.2001, σ. 15.

⁽⁴⁾ Γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 3ης Οκτωβρίου 2000 (ΕΕ C 178 της 22.6.2001, σ. 60), κοινή θέση του Συμβουλίου της 27ης Σεπτεμβρίου 2001 (ΕΕ C 360 της 15.12.2001, σ. 7 και απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 17ης Ιανουαρίου 2002.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 235 της 17.9.1996, σ. 59.

⁽¹⁾ ΕΕ L 42 της 23.2.1970, σ. 1· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2000/40/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 203 της 10.8.2000, σ. 9).»

- β) προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος:
- «3. Η παρούσα οδηγία δεν εφαρμόζεται στα αρθρωτά λεωφορεία που περιλαμβάνουν άνω του ενός αρθρωτά τμήματα.»
2. Στο άρθρο 3 παράγραφος 1, η δεύτερη περίπτωση αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
- «— για εθνικές μεταφορές, οχημάτων που έλαβαν άδεια κυκλοφορίας ή τέθηκαν σε κυκλοφορία σε άλλο κράτος μέλος για λόγους που αφορούν τις διαστάσεις.»
3. Το άρθρο 4 τροποποιείται ως εξής:
- α) οι παράγραφοι 1 και 2 αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:
- «1. Τα κράτη μέλη δεν επιτρέπουν στο έδαφός τους την κανονική κυκλοφορία:
- α) οχημάτων ή συνδυασμών οχημάτων για την εθνική μεταφορά εμπορευμάτων, τα οποία δεν συμμορφώνονται με τα χαρακτηριστικά που αναφέρονται στο παράρτημα I, σημεία 1.1, 1.2, 1.4, 1.5, 1.6, 1.7, 1.8, 4.2 και 4.4·
- β) οχημάτων, για την εθνική μεταφορά προσώπων, τα οποία δεν συμμορφώνονται με τα χαρακτηριστικά που αναφέρονται στο παράρτημα I, σημεία 1.1, 1.2, 1.4α, 1.5 και 1.5α.
2. Τα κράτη μέλη δύνανται ωστόσο να επιτρέπουν στο έδαφός τους την κυκλοφορία:
- α) οχημάτων ή συνδυασμών οχημάτων για την εθνική μεταφορά εμπορευμάτων, τα οποία δεν συμμορφώνονται με τα χαρακτηριστικά που αναφέρονται στο παράρτημα I, σημεία 1.3, 2, 3, 4.1 και 4.3·
- β) οχημάτων, για την εθνική μεταφορά προσώπων, τα οποία δεν συμμορφώνονται με τα χαρακτηριστικά που αναφέρονται στο παράρτημα I, σημεία 1.3, 2, 3, 4.1 και 4.3.»
- β) η παράγραφος 4 τροποποιείται ως εξής:
- i) στο πρώτο εδάφιο, οι όροι «οχημάτων ή συνδυασμών οχημάτων που χρησιμοποιούνται για την μεταφορά εμπορευμάτων, και τα οποία» αντικαθίστανται από τους όρους «οχημάτων ή συνδυασμών οχημάτων που χρησιμοποιούνται για την μεταφορά και τα οποία»,
- ii) στο τρίτο εδάφιο, οι όροι «την κυκλοφορία στο έδαφός του, για εθνικές μεταφορές εμπορευμάτων, οχημάτων» αντικαθίστανται από «την κυκλοφορία στο έδαφός του, για εθνικές μεταφορές, οχημάτων»,
- γ) προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος:
- «7. Μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2020 τα κράτη μέλη μπορούν να επιτρέπουν στο έδαφός τους την κυκλοφορία λεωφορείων τα οποία έχουν λάβει άδεια κυκλοφορίας ή έχουν τεθεί σε κυκλοφορία πριν από την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας και έχουν διαστάσεις που υπερβαίνουν εκείνες οι οποίες καθορίζονται στο παράρτημα I, σημεία 1.1, 1.2, 1.5 και 1.5α.»
4. Το άρθρο 7 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
- «Άρθρο 7
- Η παρούσα οδηγία δεν εμποδίζει την εφαρμογή των ισχυουσών σε κάθε κράτος μέλος διατάξεων περί οδικής κυκλοφορίας, οι οποίες δύνανται να περιορίζουν το βάρος ή/ και τις διαστάσεις των οχημάτων σε ορισμένους δρόμους ή

ορισμένα τεχνικά έργα, ανεξάρτητα από το κράτος έκδοσης της άδειας κυκλοφορίας ή θέσης σε κυκλοφορία των οχημάτων αυτών.

Είναι δυνατή, ιδίως, η επιβολή τοπικών περιορισμών ως προς τα μέγιστα επιτρεπτά βάρη και/ή τις μέγιστες επιτρεπτές διαστάσεις οχημάτων που μπορούν να χρησιμοποιούνται σε συγκεκριμένες περιοχές ή συγκεκριμένους δρόμους, όταν η υποδομή δεν προσφέρεται για μακριά και βαριά οχήματα, όπως π.χ. στο κέντρο των πόλεων, σε μικρά χωριά ή σε τόπους ιδιαίτερου φυσικού ενδιαφέροντος.»

5. Παρεμβάλλεται το ακόλουθο άρθρο:

«Άρθρο 8α

Όσον αφορά τα λεωφορεία που αναφέρονται στο παράρτημα I σημείο 1.1, η Πορτογαλία και το Ηνωμένο Βασίλειο δύναται να αρνηθούν ή να απαγορεύουν τη χρήση τους στο έδαφός τους μέχρι 9 Μαρτίου 2005, εκτός εάν ικανοποιούν τα ακόλουθα κριτήρια που αφορούν την ικανότητα ελιγμών:

— όταν το λεωφορείο είναι σταθμευμένο και οι κατευθυντήριες τροχίες του έχουν τέτοια διεύθυνση ώστε, εάν το όχημα εκκινήσει, το πλέον ακραίο πρόσθιο σημείο του να διαγράφει κύκλο ακτίνας 12,50 m, πρέπει να ορίζεται κατακόρυφο επίπεδο εφάπτομενο στην πλευρά του οχήματος η οποία βλέπει προς την περιοχή εκτός του κύκλου, χαράσσοντας γραμμή επί του εδάφους. Στην περίπτωση αρθρωτού λεωφορείου, τα δύο άκαμπτα τμήματα πρέπει να ευθυγραμμίζονται με το επίπεδο·

— όταν το λεωφορείο κινείται προς τα εμπρός προς οποιαδήποτε πλευρά διαγράφοντας τον κύκλο ακτίνας 12,50 m, κανένα τμήμα του δεν μπορεί να κινείται εκτός του κατακόρυφου επιπέδου άνω των 0,80m στην περίπτωση άκαμπτου λεωφορείου μήκους μικρότερου ή ίσου των 12 m, ή άνω των 1,20 m στην περίπτωση είτε άκαμπτου λεωφορείου μήκους άνω των 12 m ή αρθρωτού λεωφορείου.»

6. Παρεμβάλλεται το ακόλουθο άρθρο:

«Άρθρο 10α

Όσον αφορά το παράρτημα I σημείο 1.5α, η Επιτροπή το αργότερο 9 Μαρτίου 2005, υποβάλλει έκθεση σχετικά με το εφικτό της μείωσης της τιμής των 0,60 m που αναφέρεται στο δεύτερο εδάφιο του εν λόγω σημείου, προκειμένου να βελτιωθούν οι συνθήκες ασφάλειας που συνδέονται με την ικανότητα ελιγμών των μακρινών λεωφορείων. Η έκθεση συνοδεύεται, ενδεχομένως, από νομοθετική πρόταση τροποποίησης της παρούσας οδηγίας προς αυτή την κατεύθυνση.»

7. Το παράρτημα I τροποποιείται ως εξής:

α) Το σημείο 1.1. αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1.1 Μέγιστο μήκος:

— μηχανοκίνητο όχημα εκτός από λεωφορείο	12,00 m
— ρυμουλκούμενο	12,00 m
— αρθρωτό όχημα	16,50 m
— οδικός συρμός	18,75 m
— αρθρωτό λεωφορείο	18,75 m
— λεωφορείο με 2 άξονες	13,50 m
— λεωφορείο με περισσότερους από 2 άξονες	15,00 m
— λεωφορείο + ρυμουλκούμενο	18,75 m.»

β) Παρεμβάλλεται το ακόλουθο σημείο:

«1.4α Εάν σε λεωφορείο προσαρτάται προσθαφαιρούμενο τμήμα, όπως κουτιά για σκι, το μέγιστο μήκος του οχήματος, περιλαμβανομένου του πρόσθετου τμήματος, δεν πρέπει να υπερβαίνει το μέγιστο μήκος που προβλέπεται στο σημείο 1.1.»

γ) Παρεμβάλλεται το ακόλουθο σημείο:

«1.5α Συμπληρωματικές απαιτήσεις για λεωφορεία

Όταν το λεωφορείο είναι σταθμευμένο, ορίζεται κατακόρυφο επίπεδο εφαπτόμενο στην πλευρά του οχήματος και με κατεύθυνση προς το εξωτερικό του κύκλου χαράσσοντας γραμμή επί του εδάφους. Στην περίπτωση αρθρωτού λεωφορείου, τα δύο άκαμπτα τμήματα ευθυγραμμίζονται με το επίπεδο.

Όταν το λεωφορείο εισέρχεται, από ευθύγραμμη πορεία, εντός της κυκλικής επιφάνειας που περιγράφεται στο σημείο 1.5, κανένα σημείο του δεν δύναται να εξέχει άνω των 0,60 m από αυτό το κατακόρυφο επίπεδο.»

Άρθρο 2

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις προκειμένου να συμμο-

φωθούν προς την παρούσα οδηγία πριν από την 9 Μαρτίου 2004. Ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Οι διατάξεις αυτές, όταν θεσπίζονται από τα κράτη μέλη, περιέχουν αναφορά στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από την αναφορά αυτή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της αναφοράς καθορίζεται από τα κράτη μέλη.

2. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή το κείμενο των διατάξεων εσωτερικού δικαίου τις οποίες θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία.

Άρθρο 3

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Άρθρο 4

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 18 Φεβρουαρίου 2002.

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο

Ο Πρόεδρος

P. COX

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

J. RIQUEL I CAMPS

II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 3ης Ιουλίου 2001

σχετικά με τις ενισχύσεις που χορήγησε και προτίθεται να χορηγήσει η Ισπανία για την αναδιάρθρωση της Babcock Wilcox España SA

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2001) 1780]

(Το κείμενο στην ισπανική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2002/200/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντα υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 88 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο,

τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, και ιδίως το άρθρο 66 παράγραφος 1 στοιχείο α),

Αφού κάλεσε τα ενδιαφερόμενα μέρη να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σύμφωνα με τα προαναφερθέντα άρθρα και αφού έλαβε υπόψη τις παρατηρήσεις αυτές,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

I. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

- (1) Η Ισπανία, με επιστολή της της 12ης Μαρτίου 1997, κοινοποίησε στην Επιτροπή αύξηση κεφαλαίου κατά 10 δισεκατομμύρια πεσέτες (60,1 εκατομμύρια ευρώ) που η Sociedad Estatal de Participaciones Industriales (κρατική εταιρεία χαρτοφυλακίου κατά 100 %, καλούμενη εφεξής «SEPI»), προτίθεται να χορηγήσει στη θυγατρική της Babcock Wilcox España SA (καλούμενη εφεξής «BWE»). Η κοινοποίηση περιλάμβανε επίσης πληροφορίες σχετικά με άλλη αύξηση κεφαλαίου κατά 10 δισεκατομμύρια πεσέτες (60,1 εκατομμύρια ευρώ) που η Teneo, προκάτοχος της SEPI, είχε χορηγήσει στην BWE, το 1994.
- (2) Η Επιτροπή, με επιστολή της της 2ας Ιουνίου 1998, κοινοποίησε στην Ισπανία ότι είχε αποφασίσει να κινήσει τη διαδικασία του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης σχετικά με τις προαναφερθείσες παρεμβάσεις.
- (3) Η απόφαση της Επιτροπής να κινήσει τη διαδικασία δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* ⁽¹⁾. Η Επιτροπή κάλεσε τα ενδιαφερόμενα μέρη να

υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με τις εν λόγω αυξήσεις κεφαλαίου.

- (4) Η Ισπανία, με επιστολή της της 16ης Ιουνίου 1999, κοινοποίησε στην Επιτροπή νέα αύξηση κεφαλαίου της BWE ποσού 41 δισεκατομμυρίων πεσέτων (246,4 εκατομμύρια ευρώ).
- (5) Η Επιτροπή, με επιστολή της της 23ης Ιουλίου 1999, πληροφόρησε την Ισπανία ότι είχε αποφασίσει να διευρύνει τη διαδικασία του άρθρου 88 παράγραφος 3 της συνθήκης για να συμπεριλάβει τη νέα αύξηση κεφαλαίου στην τυπική έρευνα.
- (6) Η απόφαση της Επιτροπής να διευρύνει τη διαδικασία δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* ⁽²⁾. Η Επιτροπή κάλεσε τα ενδιαφερόμενα μέρη να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με τη νέα αυτή παρέμβαση.
- (7) Οι ισπανικές αρχές κοινοποίησαν στην Επιτροπή τις συμφωνίες ιδιωτικοποίησης της BWE με επιστολή τους της 25ης Απριλίου 2000.
- (8) Η Επιτροπή, με επιστολή της της 7ης Ιουλίου 2000, κοινοποίησε στην Ισπανία ότι είχε αποφασίσει να διευρύνει τη διαδικασία του άρθρου 88 παράγραφος 2 στα στοιχεία ενίσχυσης που προσδιορίζονταν στις συμφωνίες ιδιωτικοποίησης.
- (9) Η απόφαση της Επιτροπής να κινήσει τη διαδικασία αυτή δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* ⁽³⁾. Η Επιτροπή κάλεσε τα ενδιαφερόμενα μέρη να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους για την ενίσχυση που προβλεπόταν στις συμφωνίες ιδιωτικοποίησης.

⁽¹⁾ ΕΕ C 249 της 8.8.1998, σ. 3.⁽²⁾ ΕΕ C 280 της 2.10.1999, σ. 22.⁽³⁾ ΕΕ C 232 της 12.8.2000, σ. 2.

- (10) Η Επιτροπή έλαβε τις παρατηρήσεις των ενδιαφερομένων μερών σχετικά με τις συμφωνίες ιδιωτικοποίησης και τις διαβίβασε στην Ισπανία με επιστολή της, της 4ης Οκτωβρίου 2000, παρέχοντάς της τη δυνατότητα να απαντήσει στις παρατηρήσεις αυτές. Τα σχόλια της Ισπανίας διαβίβαστηκαν με επιστολή της, της 31ης Οκτωβρίου 2000.

II. BABCOCK WILCOX ESPAÑA SA

- (11) Η BWE, που ιδρύθηκε το 1918, είναι επιχείρηση μηχανικής και οικοδομών στον τομέα των κεφαλαιουχικών αγαθών. Η BWE είναι θυγατρική κατά 100 % της SEPI και έχει την έδρα της στη χώρα των Βάσκων. Τα κεντρικά της γραφεία βρίσκονται στο Μπιλμπάο και οι εγκαταστάσεις παραγωγής στο Galindo (Βισκαϊκή), κοντά στο Μπιλμπάο.
- (12) Το 1978, εν μέσω της μεταβατικής περιόδου της Ισπανίας προς το δημοκρατικό πολίτευμα, η BWE ανέστειλε πληρωμές και αγοράστηκε από το κράτος με προσωπικό 5 600 υπαλλήλους. Υπό κρατική κυριότητα, η BWE υπέστη σταθερή διαδικασία αναδιάρθρωσης που μείωσε συστηματικά, προοδευτικά και δραστικά τις δραστηριότητές της. Η BWE έπαψε να παράγει τροχαίο σιδηροδρομικό υλικό, προϊόντα χάλυβα εξ ελάσεως εν θερμώ, χυτοχάλυβα και τμήματα μεγάλου μεγέθους. Ως αποτέλεσμα, ο αριθμός προσωπικού μειώθηκε από 5 600 υπαλλήλους το 1978, σε 1 512 το 1993. Ο κύκλος εργασιών της μειώθηκε κατά την ίδια χρονική περίοδο κατά το ήμισυ φθάνοντας τις 36 966 εκατομμύρια πεσέτες (222,17 εκατομμύρια ευρώ) το 1993, με αρνητικά αποτελέσματα χρήσης 519 εκατομμύρια πεσέτες (3,12 εκατομμύρια ευρώ) και καθαρά θετικά έσοδα 275 εκατομμύρια πεσέτες (1,65 εκατομμύρια ευρώ).
- (13) Κατά την πρώτη πενταετία της δεκαετίας του '90, η διαδικασία αναδιάρθρωσης της BWE επιβραδύνθηκε και άρχισε η επιχείρηση να συσσωρεύει ζημιές. Η επακόλουθη απώλεια ανταγωνιστικότητας την υποχρέωσε να λάβει νέα μέτρα αναδιάρθρωσης, το κατ' εκτίμηση κόστος των οποίων ενεγράφη στις λογιστικές καταστάσεις του 1996. Ως αποτέλεσμα τούτου, τα μειωμένα κέρδη που σημείωσε η BWE στις αρχές της δεκαετίας αυτής μετατράπηκαν σε μεγάλες ζημιές. Το 1996, η BWE αριθμούσε 1 516 υπαλλήλους και πραγματοποίησε κύκλο εργασιών 44 009 εκατομμυρίων πεσέτων (264,5 εκατομμύρια ευρώ), με τελική απώλεια 29 030 εκατ. πεσέτες (174,47 εκατομμύρια ευρώ), μετά από τη λογιστική εγγραφή έκτακτων δαπανών 29 023 εκατομμυρίων πεσέτων (174,43 εκατομμύρια ευρώ). Η BWE εξήγαγε το 51 % της παραγωγής της.

III. ΜΕΤΡΑ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ ΠΟΥ ΑΠΟΤΕΛΟΥΝ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ ΤΗΣ ΤΥΠΙΚΗΣ ΕΡΕΥΝΑΣ

α) Αυξήσεις κεφαλαίου του 1994 και 1997

- (14) Η αύξηση κεφαλαίου κατά 10 δισεκατομμύρια πεσέτες (60,1 εκατομμύρια ευρώ) που κοινοποιήθηκε το 1997, είχε ως στόχο τη χρηματοδότηση σχεδίου πρόωρης συνταξιοδότησης 423 εργαζομένων. Η μείωση αυτή του προσωπικού αποτελούσε τμήμα ευρύτερου προγράμματος αναδιάρθρωσης με στόχο την αποκατάσταση της βιωσιμότητας της BWE, την παγίωση της ανταγωνιστικής της θέσης στην αγορά και την προετοιμασία της για την ιδιωτικοποίηση. Σχετικά με το τελευταίο αυτό θέμα η ισπανική κυβέρνηση πληροφόρησε την Επιτροπή για την απόφασή της να ιδιωτι-

κοποιήσει την BWE σύμφωνα με το σχέδιο εκσυγχρονισμού του δημοσίου τομέα της χώρας. Η διαδικασία ιδιωτικοποίησης άρχισε το τελευταίο τρίμηνο του 1997, με επιλογή από μέρους της SEPI ενός συμβούλου και την αποστολή πρόσκλησης για την υποβολή προσφορών σε όλους τους εν δυνάμει αγοραστές.

- (15) Λόγω του ότι με την αύξηση του κεφαλαίου από μέρους της SEPI παραβιάζεται η απαγόρευση του άρθρου 88 παράγραφος 3 της συνθήκης, η Επιτροπή αποφάσισε να κινήσει, στις 7 Απριλίου 1998, τη διαδικασία που προβλέπεται στην παράγραφο 2 του προαναφερθέντος άρθρου.
- (16) Η διαδικασία κινήθηκε επίσης και για την επόμενη αύξηση κεφαλαίου ύψους 10 δισεκατομμυρίων πεσέτων (60,1 εκατομμύρια ευρώ) που χορηγήθηκε στη BWE το 1994 και αποκαλύφθηκε από την Επιτροπή στις δημοσιονομικές καταστάσεις που διαβίβαστηκαν με την κοινοποίηση.

β) Αύξηση κεφαλαίου του 1999

- (17) Μετά από συζητήσεις με τις επιχειρήσεις που εξεδήλωσαν κάποιο ενδιαφέρον για την αγορά της BWE, η SEPI υπέγραψε, στις 2 Απριλίου 1998, πρωτόκολλο συμφωνίας με τον νορβηγικό όμιλο Kvaerner. Οι μεταγενέστερες διαπραγματεύσεις με τον Kvaerner παρέμειναν στάσιμες λόγω σοβαρών οικονομικών δυσχερειών που αντιμετώπιζε ο όμιλος αυτός την εποχή εκείνη. Κατά συνέπεια, τον Νοέμβριο του ίδιου έτους η SEPI αποφάσισε να διακόψει τις διαπραγματεύσεις με τον Kvaerner και να αρχίσει εκ νέου τη διαδικασία ιδιωτικοποίησης.
- (18) Τον Δεκέμβριο του 1998, η SEPI προέβη στην προεπιλογή άλλων τριών ενδεχόμενων αγοραστών στους οποίους έδωσε τις σχετικές πληροφορίες.
- (19) Η Ισπανία, με επιστολή της της 16ης Ιουνίου 1999, κοινοποίησε στην Επιτροπή νέα αύξηση του κεφαλαίου της BWE ύψους 41 δισεκατομμυρίων πεσέτων (246,4 εκατομμύρια ευρώ). Το ποσό αυτό προοριζόταν για αύξηση κεφαλαίου της BWE, το οποίο είχε μειωθεί από τις ζημιές, και για τη χρηματοδότηση νέας περικοπής 500 θέσεων απασχόλησης που απαιτούσαν οι τρεις ενδεχόμενοι αγοραστές.
- (20) Στις 8 Ιουλίου 1999, η Επιτροπή αποφάσισε να διευρύνει τη διαδικασία του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης, με στόχο να συμπεριλάβει τη νέα αυτή αύξηση κεφαλαίου στην τυπική έρευνα.
- (21) Η SEPI πραγματοποίησε δύο μερικές παράνομες καταβολές ποσών για την αύξηση κεφαλαίου που είχε κοινοποιήσει, παραβιάζοντας το άρθρο 88 παράγραφος 3. Στις 3 Ιουνίου 1999 χορήγησε 10 250 εκατομμύρια πεσέτες (61,60 εκατομμύρια ευρώ) στη BWE και αργότερα άλλα 14 025 εκατομμύρια πεσέτες (84,29 εκατομμύρια ευρώ), στις 28 Σεπτεμβρίου του ίδιου έτους. Λόγω των εισφορών αυτών κεφαλαίου, οι ίδιοι πόροι της BWE έφθασαν το ελάχιστο από το ισπανικό εμπορικό δίκαιο απαιτούμενο όριο για να εξακολουθήσει να λειτουργεί η επιχείρηση.
- γ) Οι συμφωνίες ιδιωτικοποίησης
- (22) Στις 9 Φεβρουαρίου 2000, η SEPI υπέγραψε σύμβαση με τη Babcock Borsig AG για την πώληση της BWE.

- (23) Οι ισπανικές αρχές κοινοποίησαν τις συμφωνίες ιδιωτικοποίησης της BWE με επιστολή τους της 25ης Απριλίου 2000. Βάσει των συμφωνιών αυτών η SEPI θα πωλήσει στην BB έναντι ποσού 45 εκατομμυρίων ευρώ τις μετοχές της σε μια νέα υπό ίδρυση εταιρεία, τη NewCo, στην οποία θα χορηγηθούν ορισμένα κατ' επιλογήν στοιχεία του ενεργητικού της BWE. Η BWE θα εκχωρήσει στη NewCo 650 υπαλλήλους. Εν συνέχεια, θα πραγματοποιηθεί η εκκαθάριση της BWE. Η σύμβαση υπόκειται, μεταξύ άλλων, στην έγκριση από μέρος της Επιτροπής της ενίσχυσης που είχε λάβει προηγουμένως η BWE, καθώς και κάθε άλλου είδους συναλλαγής που προβλεπόταν στις συμφωνίες ιδιωτικοποίησης και η οποία θα μπορούσε να θεωρηθεί κρατική ενίσχυση.
- (24) Στις 13 Ιουνίου 2000, η Επιτροπή αποφάσισε να διευρύνει για δεύτερη φορά τη διαδικασία του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης, με στόχο να συμπεριλάβει στην τυπική έρευνα τα ακόλουθα στοιχεία ενίσχυσης που διαπιστώθηκαν στις συμφωνίες ιδιωτικοποίησης:
- α) καταβολή 55 εκατομμυρίων ευρώ στη NewCo·
 - β) καταβολή 100 εκατομμυρίων ευρώ στη NewCo, που προορίζονται για δαπάνες αναπροσαρμογής των δραστηριοτήτων που μεταβιβάζονται στη νέα επιχείρηση·
 - γ) καταβολή 95 εκατομμυρίων ευρώ στη NewCo για επενδύσεις και κατάρτιση, που προβλέπονται στο πρόγραμμα επένδυσης που υπέβαλε η BB·
 - δ) κάλυψη ενδεχόμενης ζημίας που έχει σχέση με προηγούμενες συμβάσεις που έχουν μεταβιβασθεί στη NewCo, με κατ' εκτίμηση κόστος 8 δισεκατομμύρια πεσέτες (48,1 εκατομμύρια ευρώ)·
 - ε) η κάλυψη του κόστους που προκύπτει από οποιαδήποτε απαίτηση κατά της NewCo για οικονομική απώλεια ή ζημία από πράξεις που προηγήθηκαν της πώλησης και σχετίζεται με θέματα περιβάλλοντος, εργατικά, φορολογικά ή κοινωνικών ασφαλίσεων και υποχρεώσεις που απορρέουν από προγράμματα συνταξιοδότησης. Η μέγιστη ευθύνη που ανέλαβε η SEPI περιορίζεται σε 18 εκατομμύρια ευρώ. Παρ' όλα αυτά, οι ισπανικές αρχές κρίνουν ότι δεν θα χρειαστεί κανενός είδους αντιστάθμισμα στην περίπτωση αυτή·
 - στ) η κάλυψη του ελλείμματος της εκκαθάρισης της BWE, με κατ' εκτίμηση κόστος 35 εκατομμυρίων πεσέτων (210,4 εκατομμύρια ευρώ) και
 - ζ) κάθε στοιχείο ενίσχυσης που μπορεί να υπάρχει κατά τον καθορισμό της τιμής αγοράς των μετοχών της NewCo στα 45 εκατομμύρια ευρώ, ποσό που αντιστοιχεί στη λογιστική αξία των στοιχείων του ενεργητικού που έχουν επιλεγεί και μεταφερθεί στη NewCo.
- (25) Η Επιτροπή έλαβε μόνο παρατηρήσεις τρίτων που έχουν σχέση με τη δεύτερη διευκρίνιση της διαδικασίας που προβλέπεται στο άρθρο 88 παράγραφος 2 της συνθήκης.
- (26) Η Diputación Foral de Vizcaya, κρατικός οργανισμός της ιστορικής περιφέρειας όπου εδρεύει η BWE, με επιστολή της, της 12ης Σεπτεμβρίου 2000, επεσήμανε στην Επιτροπή τις δυσχερείς συνθήκες υπό τις οποίες διεξάγονται οι εμπορικές δραστηριότητες στη χώρα των Βάσκων λόγω της τρομοκρατικής βίας. Η Diputación Foral de Vizcaya ισχυριζόταν στην επιστολή της ότι το επικρατούν κλίμα αποτελεί σοβαρή απειλή για τον βιομηχανικό ιστό και ζητούσε για το λόγο αυτό από την Επιτροπή να αποφασίσει υπέρ της ενίσχυσης η οποία έχει ως στόχο να διατηρήσει τις θέσεις απασχόλησης υπ' αυτές τις ειδικές συνθήκες.
- (27) Η Duro Felguera, ισπανός ανταγωνιστής της BWE που εδρεύει στην Αστουρία, με επιστολή της, της 12ης Σεπτεμβρίου 2000, ζήτησε από την Επιτροπή να απαγορεύσει τη χορήγηση ενίσχυσης στη BWE, ισχυριζόμενη ότι τούτο παρείχε αδικαιολόγητο πλεονέκτημα στην αναδιάρθρωση ενός από τους σημαντικότερους ισπανούς παραγωγούς του τομέα. Η Duro Felguera επεσήμανε ειδικά τις σοβαρές ζημιολύστες συνέπειες μιας ενίσχυσης που έχει ως στόχο να στηρίξει τη δημιουργία του εμπορικού δικτύου της αναδιάρθρωσεως επιχείρησής.

V. ΣΧΟΛΙΑ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ

- (28) Η Ισπανία υπέβαλε τις παρατηρήσεις της σχετικά με την τυπική έρευνα με επιστολές της στις 6 Οκτωβρίου 1998, στις 17 Φεβρουαρίου 1999, στις 7 Απριλίου 1999, στις 21 Σεπτεμβρίου 2000, στις 25 Σεπτεμβρίου 2000, στις 8 Νοεμβρίου 2000, στις 10 Νοεμβρίου 2000 και στις 30 Ιανουαρίου 2001.

α) Η εισφορά κεφαλαίου του 1994

- (29) Οι ισπανικές αρχές ισχυρίζονται ότι η εισφορά κεφαλαίου του 1994 θα πρέπει να θεωρηθεί ως υφιστάμενη ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 88 παράγραφος 1 της συνθήκης.
- (30) Σύμφωνα με τα αποδεικτικά στοιχεία που υπέβαλαν οι ισπανικές αρχές, η εν λόγω εισφορά κεφαλαίου προοριζόταν να αντισταθμίσει το έλλειμμα λειτουργίας ενός ανεξάρτητου ταμείου που είχε χρησιμοποιηθεί για τη διαχείριση των συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων των προσυνταξιοδοτούμενων εργαζομένων. Το εν λόγω έλλειμμα αντιστοιχούσε σε 1 025 εργαζόμενους που είχαν εγκαταλείψει την επιχείρηση μεταξύ 1983 και 1987 αποδεχόμενοι ένα σύστημα πρόωρης συνταξιοδότησης το οποίο είχε αποτελέσει αντικείμενο διαπραγμάτευσης με τα συνδικάτα το 1983 και είχε υπογραφεί στις 15 Φεβρουαρίου 1984, δύο χρόνια πριν από την προσχώρηση της Ισπανίας στην Κοινότητα. Η συμφωνία είχε προηγουμένως εγκριθεί στις 14 Φεβρουαρίου 1984 από τον ισπανικό κρατικό ελέγχοντα οργανισμό Instituto Nacional de Industria (INI) (εθνικό ίδρυμα βιομηχανίας), προκάτοχο της TENERE και της SEPI, ο οποίος είχε αναλάβει τη χρηματοδότηση του κόστους αυτού του συγκεκριμένου μέτρου. Για αυτό, το INI ενέκρινε για το δημοσιονομικό σχέδιο αρχική συνεισφορά δώδεκα εκατομμυρίων πεσέτων (72,12 εκατομμύρια ευρώ). Κατά την ημερομηνία αυτή η BWE ήταν ουσιαστικά ανίκανη να εκπληρώσει τις οικονομικές της υποχρεώσεις, κατάσταση αρνητική που αντικατοπτρίζεται στο ισοζύγιο της.

IV. ΣΧΟΛΙΑ ΤΩΝ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΜΕΝΩΝ ΜΕΡΩΝ

- (25) Η Επιτροπή έλαβε μόνο παρατηρήσεις τρίτων που έχουν σχέση με τη δεύτερη διευκρίνιση της διαδικασίας που προβλέπεται στο άρθρο 88 παράγραφος 2 της συνθήκης.

- (31) Στις 14 Ιανουαρίου 1986 συστάθηκε ένα ανεξάρτητο ταμείο, που ανατέθηκε σε μία ασφαλιστική επιχείρηση. Το ΙΝΙ εισέφερε τότε στο ταμείο αυτό 12 559 εκατομμύρια πεσέτες (75,48 εκατομμύρια ευρώ) που αντιστοιχούσαν στην αρχική εκτίμηση της ασφαλιστικής εταιρείας σχετικά με το κόστος του συστήματος πρόωρης συνταξιοδότησης που είχε συμφωνηθεί το 1984. Η εν λόγω εκτίμηση στηριζόταν στα μέσα χαρακτηριστικά στοιχεία της κατάστασης των εργαζομένων που θα μπορούσαν να υπαχθούν στο εν λόγω σύστημα.
- (32) Κατά τα τέλη του εν λόγω έτους η ασφαλιστική επιχείρηση ενημέρωσε ότι από τον τελικό υπολογισμό της απαιτούμενης συνεισφοράς για τη λειτουργία του συστήματος, βάσει των χαρακτηριστικών στοιχείων της κατάστασης καθενός από τους εργαζόμενους που είχαν υπαχθεί σε αυτό, προέκυπτε ποσό 19 661 εκατομμυρίων πεσετών, (118,16 εκατομμύρια ευρώ). Το ΙΝΙ λαμβάνοντας υπόψη τις οικονομικές του προτεραιότητες αποφάσισε να μην καλύψει το έλλειμμα των 7 102 εκατομμυρίων πεσετών (41,68 εκατομμύρια ευρώ) τη στιγμή εκείνη.
- (33) Το 1992, το ΙΝΙ μετετράπη σε δημόσια επιχείρηση μετονομασθείσα σε TENEΟ. Το 1993, η TENEΟ ξεκαθάρισε σειρά οικονομικών υποχρεώσεων της προκατόχου της και αποφάσισε να καλύψει το έλλειμμα του ταμείου που το ΙΝΙ δεν είχε ακόμη καλύψει. Για το λόγο αυτό, η TENEΟ ζήτησε στην ασφαλιστική επιχείρηση να υπολογίσει εκ νέου το έλλειμμα αυτό. Από το νέο υπολογισμό, που αφορούσε 1 025 εργαζόμενους οι οποίοι είχαν υπαχθεί στο σύστημα πρόωρης συνταξιοδότησης που είχε συμφωνηθεί το 1984, προέκυπτε έλλειμμα 10 860 εκατομμυρίων πεσετών (65,27 εκατομμύρια ευρώ). Η αύξηση του ελλείμματος οφειλόταν σε μεταβολές των τεχνικών παραμέτρων που εφαρμόζονταν στα συνταξιοδοτικά ταμεία βάσει της σχετικής νομοθεσίας. Συγκεκριμένα, αντίθετα με τον αρχικό υπολογισμό του ελλείμματος που είχε πραγματοποιηθεί το 1986, στο νέο υπολογισμό εφαρμόζονταν πίνακες θνησιμότητας με μεγαλύτερη ελπίδα ζωής και μικρότερο τεχνικό επιτόκιο, σύμφωνα με την τάση προς κάτω που εμφάνιζαν τα επιτόκια στην αγορά.
- (34) Η TENEΟ, με σκοπό να καλύψει το έλλειμμα, ενέκρινε στις 29 Ιουλίου 1994 την εισφορά στην BWE κεφαλαίου δέκα δισεκατομμυρίων πεσετών (60,1 εκατομμύρια ευρώ) βάσει της επίσημης έρευνας, η δε BWE διαβίβασε ταυτόχρονα το αντίστοιχο ποσό στο συνταξιοδοτικό ταμείο.
- β) Η αναδιάρθρωση**
- (35) Η κοινοποίηση της εισφοράς κεφαλαίου του 1997 περιλάμβανε ένα ευρύ πρόγραμμα βιομηχανικής αναδιάρθρωσης της BWE. Σύμφωνα με το πρόγραμμα αυτό, η BWE προέβη σε ένα νέο στρατηγικό αναπροσανατολισμό όλης της εμπορικής και της κατασκευαστικής της δραστηριότητας που οδήγησε σε ιδιωτικοποίηση.
- (36) Το στρατηγικό σχέδιο βασιζόταν σε λεπτομερή ανάλυση της κατάστασης και των προοπτικών της αγοράς παραγωγής ενέργειας και των προβλέψεων για την BWE στο πλαίσιο αυτό. Η στρατηγική αξιολόγηση του μέλλοντος της BWE περιελάμβανε το ότι η επιχείρηση θα έπρεπε να επικεντρώσει τη δραστηριότητά της στις παροχές «με τα κλειδιά στο χέρι», τοποθετούμενη στην αγορά εξ' ολοκλήρου ως προμηθευτής πολύπλοκων συστημάτων που προορίζονταν κυρίως για τον τομέα των εγκαταστάσεων παραγωγής ενέργειας και με επικέντρωση στις εξοικονομικές αγορές.
- (37) Λαμβανομένων υπόψη των προαναφερθέντων, η BWE αποφάσισε:
- a) να παγιώσει την κατάστασή της ως προμηθευτή εγκαταστάσεων «με τα κλειδιά στο χέρι», τροφοδοτώντας τη δραστηριότητα αυτή και μειώνοντας δραστηριότητές της σε άλλους παραδοσιακούς τομείς·
 - β) να αναπροσανατολίσει κάθε εμπορική ή κατασκευαστική δραστηριότητα προς ένα νέο συνδυασμό προϊόντων με κύρια δραστηριότητα την προμήθεια εγκαταστάσεων «με τα κλειδιά στο χέρι»·
 - γ) να εφαρμόσει σειρά δραστικών άμεσων μέτρων και να λάβει επείγοντα μέτρα πολιτικής σε κάθε τομέα δραστηριότητας της επιχείρησης με αντικείμενο την προσαρμογή της ικανότητας παραγωγής στους στόχους του στρατηγικού σχεδίου, να μειώσει το κόστος και να βελτιώσει την ανταγωνιστικότητά της.
- (38) Τα μέτρα αναδιάρθρωσης περιελάμβαναν μεγάλη μείωση της ικανότητας παραγωγής κατά 23 % και μείωση του προσωπικού κατά 28 %. Οι περικοπές αυτές επιτεύχθηκαν με ένα σύστημα πρόωρης συνταξιοδότησης που αφορούσε 423 άτομα τα οποία απεχώρησαν από την επιχείρηση μεταξύ 1997 και 1999. Ταυτόχρονα εφαρμόστηκαν άλλα μέτρα για τη μείωση του κόστους του προσωπικού και την αύξηση της παραγωγικότητας τα οποία περιελάμβαναν πάγωμα των μισθών, αυστηρό έλεγχο των οικονομικών απολαβών, διατήρηση του αριθμού των εργασιμών ημερών ετησίως, εφαρμογή σε κάθε επίπεδο της ελαστικότητας, της εσωτερικής κινητικότητας, της διαφοροποίησης των προσόντων και της κατάρτισης, θέσπιση εργασίας με βάση ομάδες λειτουργίας κ.λπ. Επιπλέον, η BWE εφάρμοσε μια νέα πολιτική για τη βελτίωση των διαδικασιών σύναψης συμβάσεων, ανάπτυξε ένα ποιοτικό σχέδιο με στόχο τη θέσπιση της διαχείρισης της συνολικής ποιότητας μεσοπρόθεσμα και δημιούργησε ένα νέο τμήμα για τη χρηματοοικονομική διαχείριση των συμβάσεων με αντικείμενο τη μείωση του οικονομικού βάρους που οι συμβάσεις αυτές συνεπάγονται. Η BWE προέβη επίσης στην οργανική και τη λειτουργική αναδιοργάνωση της διαχείρισης και της δομής της επιχείρησης η οποία αποτέλεσε αντικείμενο περικοπών και εξορθολογισμού.
- (39) Το κόστος της μείωσης του προσωπικού ανήλθε σε 11 651 εκατομμύρια πεσέτες (70 εκατομμύρια ευρώ) που καλύφθηκαν εν μέρει με εισφορά κεφαλαίου δέκα εκατομμυρίων πεσετών (60,1 εκατομμύρια ευρώ).
- (40) Ένα ουσιαστικό στοιχείο του στρατηγικού σχεδίου αναδιάρθρωσης της BWE ήταν η ιδιωτικοποίηση για την οποία η ισπανική κυβέρνηση είχε δεσμευθεί κατά την κοινοποίηση της εισφοράς κεφαλαίου του 1997.
- (41) Σύμφωνα με την εν λόγω δέσμευση οι ισπανικές αρχές προέβησαν σε ιδιωτικοποίηση της BWE κατά το τελευταίο τρίμηνο του 1997. Ωστόσο, ο χρόνος της ιδιωτικοποίησης αναβλήθηκε σημαντικά λόγω της παραίτησης του αρχικού αγοραστή που ήταν ο όμιλος Kvaerner, όταν η σύμβαση αγοραπωλησίας επρόκειτο να υπογραφεί. Τον Απρίλιο του 1998, η SEPI είχε υπογράψει ένα πρωτόκολλο συμφωνίας

- με τον Kvaerner. Μετά από διαπραγματεύσεις, ο όμιλος αυτός συμφώνησε να υπογράψει τη σύμβαση αγοράς, τον Ιούλιο 1998. Το μήνα αυτό, ο Kvaerner ζήτησε αναβολή μέχρι τον Σεπτέμβριο, ημερομηνία κατά την οποία αρνήθηκε να υπογράψει. Οι οικονομικές δυσκολίες του Kvaerner έγιναν γνωστές μόλις τον Απρίλιο του 1999, όταν ο όμιλος κοινοποίησε μια ευρεία αναδιοργάνωση που περιελάμβανε και την απόσυρσή του από διάφορες αγορές. Μετά τις δυσκολίες αυτές, οι ισπανικές αρχές άρχισαν αμέσως τη διαδικασία ιδιωτικοποίησης, τον Νοέμβριο του 1998.
- (42) Σύμφωνα με τις ισπανικές αρχές, η νέα αύξηση κεφαλαίου κατά 41 δισεκατομμύρια πεσέτες (246,4 εκατομμύρια ευρώ) που ανακοινώθηκε το 1999 αποτελεί προληπτικό μέτρο το οποίο χρειάστηκε να εφαρμόσει η SEPI για να καταστήσει δυνατή την ιδιωτικοποίηση και την αναδιάρθρωση της BWE. Η παρέμβαση είχε στόχο την αποκατάσταση των ιδίων πόρων της BWE, που από τις απώλειες είχαν μειωθεί στο ελάχιστο απαιτούμενο από ισπανικό εμπορικό δίκαιο για να συνεχίσει η επιχείρηση να λειτουργεί και τη χρηματοδότηση νέας περικοπής 500 εργαζομένων που απαιτούσαν όλοι οι ενδεχόμενοι αγοραστές οι οποίοι είχαν επιλεγεί μετά την εκ νέου κίνηση της διαδικασίας ιδιωτικοποίησης.
- (43) Η αναβολή της διαδικασίας αυτής είχε εξασθενήσει την οικονομική κατάσταση της BWE, ο δε φάκελος παραγγελιών είχε μειωθεί. Κατά τα τέλη του 1998, το ισοζύγιο της BWE παρουσίαζε αρνητικό αποτέλεσμα 15 300 εκατομμυρίων πεσέτων (91,95 εκατομμύρια ευρώ) μετά την εγγραφή στη λογιστική του 1998 ενός αποθεματικού 16 509 εκατομμυρίων πεσέτων (99,22 εκατομμύρια ευρώ) για έκτακτες δαπάνες που αφορούσαν προηγούμενες μειώσεις προσωπικού. Το κόστος της νέας μείωσης προσωπικού από την άλλη υπολογιζόταν σε 24 500 εκατομμύρια πεσέτες (147,25 εκατομμύρια ευρώ).
- (44) Μετά από τις διαπραγματεύσεις με τους επιλεγέντες αγοραστές, τον Φεβρουάριο του 2000, οι ισπανικές αρχές αποφάσισαν να πουλήσουν την BWE στην Babcock Borsig AG. Στις 9 Φεβρουαρίου 2000, η SEPI υπέγραψε σύμβαση με την Babcock Borsig AG (BB).
- (45) Ως τμήμα της προσφοράς αγοράς, η BB είχε υποβάλει στις ισπανικές αρχές ένα βιομηχανικό σχέδιο που συμπλήρωνε τα μέτρα αναδιάρθρωσης που είχε λάβει για την BWE μέχρι την ημερομηνία εκείνη. Σύμφωνα με το σχέδιο αυτό, οι δραστηριότητες που μεταφέρονται στη NewCo ενέτειναν την αναδιάρθρωση με τη συγκέντρωση σε ένα σύνολο υπηρεσιών και προϊόντων και σε ένα πιο περιορισμένο γεωγραφικό πλαίσιο καθώς και στην ακόμα μεγαλύτερη μείωση της ικανότητας παραγωγής⁽⁴⁾.
- (46) Η NewCo θα ενταχθεί στη σφαιρική στρατηγική της Babcock Borsig Power GmbH (BBP), θυγατρικής του ομίλου Babcock Borsig που έχει αναλάβει τις δραστηριότητες σχετικά με την παραγωγή ενέργειας και τους εξοπλισμούς για περιβαλλοντική χρήση. Η NewCo θα λειτουργεί με το όνομα Babcock Borsig Power España (BBPE). Η BBPE θα λειτουργεί ως περιφερειακό κέντρο ανταγωνισμού Centro Regional de Competencia (CRC) για τις αγορές της Ιβηρικής Χερσονήσου, της Λατινικής Αμερικής και της Βόρειας Αφρικής.
- (47) Το βιομηχανικό σχέδιο στηρίζεται σε έρευνα της αγοράς σχετικά με τη ζήτηση που προέρχεται από τις προαναφερθείσες εμπορικές ζώνες και σε μια λεπτομερή αξιολόγηση της ανταγωνιστικής θέσης της BWE/NewCo πριν πραγματοποιηθεί η αγορά. Η NewCo/BBPE θα έχει πρόσβαση σε όλη τη σειρά προϊόντων και την τεχνολογία της BBP. Η NewCo/BBPE για να προσαρμοσθεί στην τοπική ζήτηση δεν θα εξαρτάται όπως μέχρι τώρα από άδειες άλλων επιχειρήσεων, αλλά θα μπορεί να λειτουργεί και να στηρίζεται στην τεχνολογία του δικού της ομίλου.
- (48) Τα νέα προϊόντα θα επικεντρωθούν στην κατασκευή και τη διαχείριση σχεδίων «με τα κλειδιά στο χέρι». Τα κύρια προϊόντα του CRC στην Ισπανία θα είναι:
- [...]^(*)
- Τα περισσότερα από τα προϊόντα αυτά θα διατίθενται έτοιμα, τα δε υπόλοιπα μέσω συνδεδεμένων επιχειρήσεων ή συμφωνιών συνεργασίας.
- (49) Η BBP κατήρτισε πενταετές πρόγραμμα επενδύσεων για τη νέα έναρξη των δραστηριοτήτων που μεταφέρθηκαν στη NewCo. Ο συνολικός προϋπολογισμός της ανέρχεται σε 135,5 εκατομμύρια ευρώ και αναλύεται σε τέσσερις κύριες κατηγορίες: νέα έναρξη της εμπορικής δραστηριότητας, τεχνολογία των πληροφοριών, ακίνητα αγαθά και εξοπλισμός και επενδύσεις σε επιχειρηματικά κεφάλαια⁽⁵⁾.
- (50) Σύμφωνα με τις εκτιμήσεις του τμήματος της αγοράς που κάθε σειρά προϊόντων θα μπορούσε να επιτύχει στις περιφέρειες που καλύπτει το CRC στην Ισπανία, αναμένεται ότι η NewCo θα φθάσει έναν ετήσιο κύκλο εργασιών 250 εκατομμυρίων ευρώ κατά τη διάρκεια ενός αντιπροσωπευτικού έτους, που αναλύονται ως ακολούθως:
- [...]
- Το συνολικό ποσοστό εξαγωγών θα είναι 20 %. Με αυτό τον κύκλο εργασιών η NewCo/BBPE θα παράσχει απασχόληση σε 650 άτομα.

⁽⁴⁾ Η μείωση της ικανότητας παραγωγής περιγράφεται λεπτομερώς στην αιτιολογική σκέψη 122.

^(*) Επιχειρηματικό απόρρητο.

⁽⁵⁾ Το σχέδιο επένδυσης περιγράφεται λεπτομερώς στο σημείο 111.

- (51) Οι πενταετείς προβλέψεις παραγγελιών και κέρδους/ζημίας της NewCo/BBPE είναι:

Πίνακας 1

(σε εκατ. ευρώ)

Έτος	1	2	3	4	5
Παραγγελίες	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Πωλήσεις	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Μεταβολές αποθεμάτων	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Έσοδα από πράξεις	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Υλικές δαπάνες	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Δαπάνες προσωπικού	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Απόσβεση	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Άλλες δαπάνες λειτουργίας	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Δαπάνες λειτουργίας	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Κέρδη πριν από την αφαίρεση τόκων και φόρων ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΚΡΑΤΙΚΗ ΠΑΡΕΜΒΑΣΗ	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Κέρδη πριν από την αφαίρεση τόκων, αποσβέσεων, αποθεματικών και φόρων (Δημιουργηθέν ταμείο λειτουργίας) ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΚΡΑΤΙΚΗ ΠΑΡΕΜΒΑΣΗ	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]

Στον πίνακα 1 αναφέρονται τα κέρδη πριν από την αφαίρεση τόκων, αποσβέσεων, αποθεματικών και φόρων που αναμένεται ότι θα έχει η NewCo/BBPE πριν από την καταβολή των δαπανών αναπροσαρμογής και κατάρτισης και την επένδυση 100 εκατομμυρίων ευρώ και 95 εκατομμυρίων ευρώ αντιστοίχως, που έχει αναλάβει η SEPI βάσει των συμφωνιών ιδιωτικοποίησης.

- (52) Στον ακόλουθο πίνακα 2 αναφέρεται το ταμείο λειτουργίας που αναμένεται ότι θα δημιουργήσει η NewCo/BBPE πριν από τις προαναφερθείσες κρατικές παρεμβάσεις.

Πίνακας 2

(σε εκατ. ευρώ)

Έτος	1	2	3	4	5
Κέρδη πριν από την αφαίρεση τόκων, αποσβέσεων, αποθεματικών και φόρων (Δημιουργηθέν ταμείο λειτουργίας) ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΚΡΑΤΙΚΗ ΠΑΡΕΜΒΑΣΗ	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Δαπάνες για το πρόγραμμα επενδύσεων ⁽¹⁾	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
[Πληρωμές από μέρους της SEPI] ⁽²⁾	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Εφαρμογή των πληρωμών της SEPI στα αποτελέ- σματα ⁽³⁾	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
[Υπόλοιπο εγγραφόμενο στο γενικό ισοζύγιο] ⁽⁴⁾	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]

(σε εκατ. ευρώ)

Έτος	1	2	3	4	5
Κέρδη πριν από την αφαίρεση τόκων, αποσβέσεων, προμηθειών και φόρων (Δημιουργηθέν ταμείο λειτουργίας) ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΚΡΑΤΙΚΗ ΠΑΡΕΜΒΑΣΗ	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Αποσβέσεις	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Κέρδη πριν από την αφαίρεση τόκων και φόρων (Λειτουργικό αποτέλεσμα) ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΚΡΑΤΙΚΗ ΠΑΡΕΜΒΑΣΗ	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Καθαρά οικονομικά έσοδα	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Κέρδη πριν από την αφαίρεση τόκων ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΚΡΑΤΙΚΗ ΠΑΡΕΜΒΑΣΗ	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]

- (¹) Αντικατοπτρίζουν τα στοιχεία του σχεδίου επενδύσεων που αποτελούν δαπάνες λειτουργίας για ποσό 16,5 εκατομμυρίων ευρώ.
(²) Το ποσό αυτό αναφέρεται μόνο προς σύγκριση. Η ακόλουθη ανάλυση αντικατοπτρίζει την πραγματική εφαρμογή των πληρωμών στα αποτελέσματα. Το σύνολο των πληρωμών ανέρχεται σε 195 εκατομμύρια ευρώ, τα οποία η SEPI έχει αναλάβει την υποχρέωση να καταβάλει σύμφωνα με τις συμφωνίες ιδιωτικοποίησης, και αναλύονται ως ακολούθως: 95 εκατομμύρια ευρώ θα συμβάλουν στο σχέδιο επένδυσης της NewCo για ποσό 135,5 εκατομμυρίων ευρώ (εκ των οποίων 119 εκατομμύρια ευρώ αντιστοιχούν σε επενδύσεις που περιλαμβάνονται στο γενικό ισοζύγιο και τα υπόλοιπα 16,5 εκατομμύρια ευρώ σε δαπάνες) και 100 εκατομμύρια ευρώ για την κάλυψη των ταμειακών ροών κατά τα τρία πρώτα έτη δραστηριότητας.
(³) Οι πληρωμές λόγω δαπανών αναπροσαρμογής (κάλυψη της αρνητικής ταμειακής ροής) πραγματοποιούνται άμεσα στο λογαριασμό κερδών και ζημιών, ενώ οι παρεμβάσεις για επενδύσεις καταβάλλονται κατ' αναλογία με την απόσβεση των αντίστοιχων στοιχείων του ενεργητικού.
(⁴) Τα ποσά αυτά αναφέρονται μόνο προς σύγκριση.

VI. ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΤΗΣ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ

α) Περίληψη των παρεμβάσεων

- (53) Οι πόροι που αντιστοιχούν στις παρεμβάσεις που αποτελούν αντικείμενο της τυπικής έρευνας βάσει του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ανέρχονται συνολικά σε 875,1 εκατομμύρια ευρώ.

Στον ακόλουθο πίνακα 3 συνοψίζονται οι παρεμβάσεις αυτές, με αναφορά της φύσης, της αξίας και του βαθμού εφαρμογής.

Πίνακας 3

Παρεμβάσεις	Ποσό (σε εκατ. ευρώ)	Ποσό (σε εκατ. ευρώ)	Εφαρμογή
Εισφορά κεφαλαίου	366,6	61 000	
1994	60,1	10 000	πλήρως εξοφληθέν
1997	60,1	10 000	πλήρως εξοφληθέν
1999	246,4	41 000	10 025 εκατ. πεσέτες καταβλήθηκαν στις 3.6.1999 14 025 εκατ. πεσέτες καταβλήθηκαν 28.9.2000 16 725 εκατ. πεσέτες εκκρεμούν
Συμφωνίες ιδιωτικοποίησης (καθαρή τιμή πώλησης)	463,5	77 110	

Παρεμβάσεις	Ποσό (σε εκατ. ευρώ)	Ποσό (σε εκατ. ευρώ)	Εφαρμογή
Πληρωμές σε ρευστό από τη SEPI	155	25 790	Εκκρεμεί η εφαρμογή
Παρεμβάσεις για επενδύσεις	95	15 807	Εκκρεμεί η εφαρμογή
Τιμή των μετοχών της NewCo	(45)	(7 487)	Εκκρεμεί η εφαρμογή
Καθαρές πληρωμές σε ρευστό	205	34 110	
Κάλυψη του ελλείματος της εκκαθάρισης	210,4	35 000	Εκκρεμεί η εφαρμογή
Τελικές ζήμιες μεταβιβασθεισών συμβάσεων (κατ' εκτίμηση)	48,1	8 000	Εκκρεμεί η εφαρμογή
[Ενδεχόμενες αιτήσεις (!)]	[το πολύ 18]	[το πολύ 2 995]	Εκκρεμεί η εφαρμογή
Σύνολο	830,1	138 110	

(!) Μέγιστος επιχειρηματικός κίνδυνος που αναλαμβάνει το κράτος δεν έχει προστεθεί στο σύνολο, δεδομένου ότι δεν προβλέπεται προς το παρόν καμία σχετική πληρωμή.

β) Ενίσχυση βάσει του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης

- (54) Ο προηγούμενος ιδιοκτήτης της BWE το 1994, η TENEO, και ο επόμενος και σημερινός μέτοχος, η SEPI, είναι εταιρείες χαρτοφυλακίου που ανήκουν κατά 100 % στο ισπανικό κράτος. Κατά συνέπεια οι οικονομικοί τους πόροι είναι πόροι κρατικοί.
- (55) Η Επιτροπή εφαρμόζει την αρχή του επενδυτή σε μια οικονομία αγοράς ως παράμετρο για να καθορίσει εάν η παροχή κρατικών πόρων σε δημόσιες επιχειρήσεις περιλαμβάνει στοιχεία ενίσχυσης βάσει του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης και, σε περίπτωση που αυτό συμβαίνει, για να αξιολογήσει ποσοτικά τα στοιχεία αυτά.

Η παροχή δημοσίων πόρων σε επιχειρήσεις υπό μορφή εισφοράς κεφαλαίου μπορεί να περιλαμβάνει στοιχεία κρατικής ενίσχυσης, εάν οι πόροι αυτοί χορηγούνται υπό συνθήκες οι οποίες δεν είναι αποδεκτές για ιδιωτικό επενδυτή που λειτουργεί υπό κανονικές συνθήκες αγοράς. Έτσι συμβαίνει, μεταξύ άλλων περιπτώσεων, όταν η οικονομική κατάσταση της επιχείρησης, και ιδιαίτερα η δομή και το ύψος του χρέους, είναι τέτοια ώστε δεν αναμένεται κανονική απόδοση σε ένα λογικό χρονικό πλαίσιο (υπό μορφή μερισμάτων ή κερδών επί του κεφαλαίου) από το επενδυθέν κεφάλαιο. Η Επιτροπή καθορίζει αυτή την άποψη στην κοινοποίησή της⁽⁶⁾ σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 92 και 93 της συνθήκης και του άρθρου 5 της οδηγίας 80/723/ΕΟΚ της Επιτροπής⁽⁷⁾, στις δημόσιες επιχειρήσεις του κατασκευαστικού τομέα όπου υπενθυμίζει στα κράτη μέλη τις αρχές που εφαρμόζει για να καθορίσει κατά πόσον ενυπάρχει ενίσχυση στις εν λόγω κρατικές παρεμβάσεις.

Το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων έχει υποστηρίξει τις αρχές αυτές επανειλημμένα. Με στόχο τον καθορισμό του κατά πόσον μια εισφορά κεφαλαίου αποτελεί κρατική ενίσχυση, το Δικαστήριο απεφάνθη ότι θα πρέπει να εξετασθεί κατά πόσον η συγκεκριμένη επιχείρηση θα μπορούσε να

έχει επιτύχει χρηματοδότηση στην αγορά κεφαλαίων. Όταν υπάρχουν αποδείξεις ότι η επιχείρηση δεν θα μπορούσε να επιζήσει χωρίς τους δημόσιους πόρους λόγω του ότι δεν θα μπορούσε να λάβει από ιδιωτικό επενδυτή στην ελεύθερη αγορά τα αναγκαία κεφάλαια, θα πρέπει να συναχθεί ότι η εισφορά κεφαλαίων αποτελεί κρατική ενίσχυση.

- (56) Σύμφωνα με τις πληροφορίες που διαθέτει η Επιτροπή, οι κρατικές εταιρείες χαρτοφυλακίου TENEO και SEPI αποφάσισαν να θέσουν στη διάθεση της BWE τους συγκεκριμένους δημόσιους πόρους χωρίς να λάβουν υπόψη τους τη δυνατότητα να υπάρξει κατάλληλη απόδοση και το κατά πόσον η BWE μπορούσε ή όχι να λάβει τους πόρους αυτούς από την αγορά κεφαλαίων.
- (57) Η εισφορά κεφαλαίου το 1994 πραγματοποιήθηκε με στόχο τη χρηματοδότηση συμπληρωματικών δαπανών που αφορούσαν τη μείωση προσωπικού που είχε συμφωνηθεί το 1984 και τις οποίες η BWE δεν ήταν σε θέση να αντιμετωπίσει από μόνη της λόγω της ασθενούς οικονομικής της κατάστασης. Ένας ιδιωτικός επενδυτής δεν θα είχε χορηγήσει τους πόρους αυτούς στην BWE λόγω του ότι η επιχείρηση δεν είχε λάβει δραστικά μέτρα αναδιάρθρωσης που να μπορούν να αποκαταστήσουν τη βιωσιμότητά της. Την εποχή εκείνη τα μέτρα αυτά δεν είχαν ακόμη καθορισθεί. Η απόφαση σχετικά με τον τρόπο αναδιάρθρωσης της BWE λήφθηκε μόνο από τον τελικό της μέτοχο, το ισπανικό κράτος, κατά τα τέλη του 1997, όταν αυτό υπέβαλε στην Επιτροπή πρόγραμμα αναδιάρθρωσης κύριο στοιχείο του οποίου ήταν η ιδιωτικοποίηση της επιχείρησης.
- (58) Οι μεταγενέστερες εισφορές κεφαλαίου του 1997 και του 1999, καθώς και οι πόροι που είχαν δεσμευθεί βάσει των συμφωνιών ιδιωτικοποίησης είχαν αποφασισθεί για να συμβάλουν στην αναδιάρθρωση της BWE και να διευκολυνθεί η ιδιωτικοποίησή της. Ούτε για τις νέες αυτές παρεμβάσεις ελήφθη υπόψη η αρχή του ιδιωτικού επενδυτή δεδομένου ότι το κράτος δεν μπορούσε να αναμένει κανονική απόδοση από τις νέες επενδύσεις της BWE. Ένας ιδιωτικός επενδυτής που θα λειτουργούσε υπό κανονικές συνθήκες αγοράς δεν

(6) ΕΕ C 307 της 13.11.1993, σ. 3.

(7) ΕΕ L 195 της 29.7.1980, σ. 35.

- θα είχε εισφέρει κεφάλαια σε μια επιχείρηση που επρόκειτο να πωληθεί και που, δεδομένων των σοβαρών οικονομικών της δυσχερειών, βρισκόταν στο όριο της πτώχευσης και, κατά συνέπεια, ήταν πιθανόν να αξιολογηθεί με αρνητική αξία στην αγορά. Υπό αυτές τις συνθήκες, ένας ιδιωτικός επενδυτής θα είχε αφήσει την BWE να πτωχεύσει.
- (59) Παρά ταύτα, λόγω των ειδικών περιστάσεων σχετικά με την BWE και με αντικείμενο να διευκολυνθεί και η αναδιάρθρωση ώστε να αποφευχθεί η πτώχευση, η TENEΟ και η SEPI και ο τελικός μέτοχος, το ισπανικό κράτος, αποφάσισαν να χορηγήσουν πόρους για να συμβάλουν στην αναδιάρθρωση και να καταστήσουν δυνατή την ιδιωτικοποίησή της. Ελλείψει των πόρων αυτών, η BWE θα έπρεπε να υποστεί όλες τις δαπάνες της αναδιάρθρωσης από μόνη της, λόγω δε της αδυναμίας της να εκπληρώσει τις οικονομικές της υποχρεώσεις, θα είχε πτωχεύσει.
- (60) Με στόχο να καθορισθεί το στοιχείο της ενίσχυσης που περιλαμβάνεται στις συμφωνίες ιδιωτικοποίησης, η Επιτροπή παρατηρεί ότι η μόνη απόδοση που θα μπορούσε να αναμένει το κράτος από τις πληρωμές σε ρευστό που είχε αναλάβει υποχρέωση να πραγματοποιήσει, ήταν η προσφορά που υπέβαλε ο αγοραστής της NewCo για το μετοχικό κεφάλαιο της εν λόγω επιχείρησης. Έτσι, οι πληρωμές σε ρευστό από μέρους του κράτους και η τιμή η οποία καταβλήθηκε από τον αγοραστή είναι αλληλένδετες. Ο Babcock Borsig δεν θα είχε αναλάβει την υποχρέωση να καταβάλει 45 εκατομμύρια ευρώ έναντι μετοχών της NewCo, εάν το κράτος δεν είχε πραγματοποιήσει εισφορές σε ρευστό στη NewCo ύψους 250 εκατομμυρίων ευρώ. Κατά συνέπεια, η τιμή των 45 εκατομμυρίων ευρώ που αντιστοιχεί σε μετοχές της NewCo θα πρέπει να αφαιρεθεί από τις μεγαλύτερου ύψους καταβολές σε ρευστό που το κράτος θα πραγματοποιήσει στη NewCo μετά τη σύστασή της, ώστε να καθορισθεί το ποσό καθαρής ενίσχυσης που περιλαμβάνεται στις συμφωνίες ιδιωτικοποίησης.
- (61) Τέλος θα πρέπει να επισημανθεί ότι η Επιτροπή δεν θεωρεί ότι υπάρχει κανένα άλλο στοιχείο ενίσχυσης κατά τον καθορισμό της ονομαστικής τιμής των 45 εκατομμυρίων ευρώ για μετοχές της NewCo. Η καθαρή τιμή κάτω των 463,5 εκατομμυρίων ευρώ που αντιστοιχεί στην τρέχουσα δραστηριότητα της BWE καθορίστηκε μέσω διαγωνισμού κατά τον οποίο κανένας άλλος ενδιαφερόμενος δεν φάνηκε διατεθειμένος να παράσχει στο κράτος πραγματικά καλύτερους όρους. Όλες οι άλλες προσφορές που υποβλήθηκαν για την BWE ήταν επαχθέστερες για το κράτος.
- (62) Κατά συνέπεια, η ενίσχυση που η Ισπανία έχει καταβάλει και προτίθεται να καταβάλει υπέρ της BWE ανέρχεται συνολικά σε 830,1 εκατομμύρια ευρώ.
- (63) Στον τομέα της παραγωγής ενέργειας και των περιβαλλοντικών εξοπλισμών υπάρχει ισχυρός ανταγωνισμός, ιδίως στο τμήμα των σχεδίων «με τα κλειδιά στο χέρι», όπου οι επιχειρήσεις ανταγωνίζονται σε παγκόσμιο επίπεδο για να επιτύχουν μεγάλες παραγγελίες. Η BWE ήταν ο σημαντικότερος παραγωγός στην Ισπανία στον τομέα αυτό και εξήγγε σχεδόν το 50 % της παραγωγής του, σε ανταγωνισμό με άλλους παραγωγούς της Κοινότητας. Η NewCo από την πλευρά της, η οποία είναι εντεταγμένη στον όμιλο Babcock Borsig, θα συνεχίσει να αποτελεί έναν από τους σημαντικότερους παραγωγούς της Ισπανίας και θα ανταγωνιστεί σε ξένες αγορές στις οποίες προτίθεται να εξάγει σχεδόν το 20 % της παραγωγής της.
- (64) Κατά συνέπεια, η καθαρή κρατική συνδρομή που αποτελεί αντικείμενο της αξιολόγησης, η οποία ανέρχεται σε 830,1 εκατομμύρια ευρώ, αποτελεί ενίσχυση βάσει του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης.
- γ) Νομική φύση της εισφοράς κεφαλαίου του 1994**
- (65) Από τις πληροφορίες που παρέσχον οι ισπανικές αρχές προκύπτει ότι η εισφορά κεφαλαίου του 1994 αποτελεί συμπληρωματική ενίσχυση με στόχο την πλήρωση της υποχρέωσης που είχε αναλάβει το INI το 1984, δύο χρόνια σχεδόν πριν από την έναρξη ισχύος της συνθήκης στην Ισπανία, οι δε σχετικές πληρωμές πραγματοποιήθηκαν μόλις το 1986, και τούτο μόνο εν μέρει.
- (66) Έτσι, η εισφορά κεφαλαίου του 1994 αποτελεί ενίσχυση βάσει του άρθρου 88 παράγραφος 1 της συνθήκης.
- δ) Η αναδιάρθρωση της BWE: ενιαία διαδικασία μακράς διάρκειας**
- (67) Η Επιτροπή αξιολογεί στην περίπτωση αυτή μια σειρά από κρατικές παρεμβάσεις που έχουν πραγματοποιηθεί στη διάρκεια αρκετών ετών. Κατά συνέπεια, θα πρέπει να καθορισθεί κατά πόσο αυτό που υποβάλλεται στην Επιτροπή είναι σειρά μέτρων αναδιάρθρωσης ανεξάρτητων και χωριστών ή πρόκειται για μια ενιαία και μακράς διάρκειας αναδιάρθρωση. Με άλλα λόγια, η Επιτροπή πρέπει να μελετήσει εάν θα διαχωρίσει την αξιολόγηση ή θα αξιολογήσει τις κρατικές παρεμβάσεις ως ενιαίο σύνολο.
- (68) Το θέμα αυτό άρχισε από την κοινοποίηση των ισπανικών αρχών, το 1997, σχετικά με αύξηση κεφαλαίου της BWE που συνοδευόταν από ένα ευρύ πρόγραμμα αναδιάρθρωσης. Σύμφωνα με το πρόγραμμα αυτό, η BWE θα έπρεπε να πραγματοποιήσει ένα νέο στρατηγικό αναπροσανατολισμό όλης της εμπορικής και της βιομηχανικής της δραστηριότητας για να επικεντρωθεί στην προμήθεια προϊόντων «με τα κλειδιά στο χέρι» και να μειώσει δραστηριότητες σε άλλους παραδοσιακούς τομείς της επιχείρησης. Προτάθηκε σειρά δραστηρίων μέτρων με στόχο την αναπροσαρμογή της ικανότητας παραγωγής στους στόχους του στρατηγικού σχεδίου και τη βελτίωση της ανταγωνιστικότητας. Επιπλέον ως ουσιαστικό στοιχείο του στρατηγικού σχεδίου ενσημάνθηκε η Επιτροπή σχετικά με την τελική απόφαση της ισπανικής κυβέρνησης να ιδιωτικοποιήσει την BWE σύμφωνα με το σχέδιο εκσυγχρονισμού του δημοσίου τομέα.
- (69) Σύμφωνα με την κοινοποίηση, οι ισπανικές αρχές προέβησαν στην ιδιωτικοποίηση της BWE μέσω διεθνούς διαγωνισμού. Ταυτόχρονα, η BWE αναπροσανατόλισε τη δραστηριότητα και μείωσε την ικανότητα παραγωγής. Ωστόσο, ο χρόνος ιδιωτικοποίησης αναβλήθηκε ουσιαστικά λόγω της μη αναμενόμενης παραίτησης του αρχικά επιλεγέντος υποψήφιου αγοραστή από μέρους των ισπανικών αρχών. Ενόψει του προβλήματος αυτού, οι ισπανικές αρχές άρχισαν αμέσως νέα διαδικασία ιδιωτικοποίησης.
- (70) Η αύξηση του κεφαλαίου του 1999 αποτελεί προληπτικό μέτρο καταβλήθηκε μόνο τμήμα του αναγκαίου ποσού ώστε οι ίδιοι πόροι της BWE να φθάσουν το ελάχιστο προβλεπόμενο από το νόμο πράγμα που κατέστησε δυνατή τη συνέχιση της δραστηριότητας της BWE κατά μια περίοδο αναγκαία ώστε να εξευρεθεί άλλος αγοραστής και να ολοκληρωθεί η ιδιωτικοποίηση.

(71) Από την άλλη πλευρά, τα στοιχεία ενίσχυσης που διαπιστώθηκαν στις συμφωνίες ιδιωτικοποίησης αποτελούν την πρόσθετη συνδρομή που απαιτείται για την ιδιωτικοποίηση της BWE και την ολοκλήρωση της αναδιάρθρωσής της σύμφωνα με το αρχικό σχέδιο που είχε ανακοινωθεί το 1997. Θα πρέπει να επισημανθεί ότι το σχέδιο αναδιάρθρωσης που υπέβαλε η BWE προσαρμόζεται στα προκαταρκτικά βιομηχανικά μέτρα που εφαρμόζει η SEPI από το 1997 και αποτελεί συνέχεια των μέτρων αυτών. Μετά την αγορά της από την Babcock Borsig, η NewCo θα επικεντρωθεί σε μια σειρά υπηρεσιών και προϊόντων, σε γεωγραφικό πλαίσιο πιο περιορισμένο, και θα μειώσει ακόμη περισσότερο την ικανότητα παραγωγής της.

(72) Κατά συνέπεια, η Επιτροπή κρίνει ότι οι αυξήσεις κεφαλαίου του 1997 και του 1999, καθώς και οι συμφωνίες ιδιωτικοποίησης προσαρμόζονται στην έννοια της βιομηχανικής αναδιάρθρωσης που ανακοινώθηκε το 1997 και αποτελούν τμήμα μιας ενιαίας διαδικασίας αναδιάρθρωσης που παρατάθηκε για μεγαλύτερη χρονική περίοδο από την αρχικά προβλεπόμενη για λόγους που διαφεύγουν του ελέγχου των ισπανικών αρχών. Έτσι, η ανταγωνιστικότητα των προαναφερομένων κρατικών παρεμβάσεων που στήριξαν την ίδια διαδικασία αναδιάρθρωσης πρέπει να κριθεί σφαιρικά.

(73) Θα πρέπει να επισημανθεί ότι στην πρώτη διεύρυνση της διαδικασίας για να πραγματοποιηθεί η εισφορά κεφαλαίου του 1999 αναφερόταν σαφώς η εν λόγω σφαιρική αξιολόγηση. Συγκεκριμένα η Επιτροπή δήλωσε στην αιτιολογική σκέψη 12 της απόφασης αυτής ότι:

«Στο παρόν στάδιο, η νέα αυτή ενίσχυση φαίνεται ασυμβίβαστη με την κοινή αγορά. Μολονότι η νέα εισφορά κεφαλαίου θα χρησιμοποιηθεί για τη χρηματοδότηση μέτρων με σκοπό την προσαρμογή του εργατικού δυναμικού της BWE σε επίπεδο που να ανταποκρίνεται σε πραγματικές προοπτικές μείωσης της σημασίας της επιχείρησης στην αγορά, τα μέτρα αυτά καθ'αυτά δεν φαίνονται να επαρκούν για την αποκατάσταση της μακροπρόθεσμης βιωσιμότητας της BWE. Η βιωσιμότητά της μπορεί να εξασφαλιστεί μόνο εάν ληφθούν συμπληρωματικά μέτρα στον εμπορικό, βιομηχανικό και τεχνικό τομέα. Τα μέτρα αυτά εξαρτώνται, εν προκειμένω, από το πρόγραμμα αναδιάρθρωσης που θα εφαρμοστεί ο αγοραστής της BWE μετά την πώληση της εταιρείας από το κράτος. Ως εκ τούτου, η συμβατότητα της νέας αυτής εισφοράς κεφαλαίου, καθώς και των ενισχύσεων που καλύπτονται ήδη από τη διαδικασία που κινήθηκε αρχικά, θα αξιολογηθεί με γνώμονα τα στοιχεία του προγράμματος αναδιάρθρωσης που θα εφαρμοστεί ο αγοραστής της BWE.»

(74) Επιπλέον, κατά τη δεύτερη διεύρυνση της διαδικασίας το 2000 για να υπογραφούν οι συμφωνίες ιδιωτικοποίησης, η Επιτροπή επανέλαβε τη θέση της περί σφαιρικής αξιολόγησης των παρεμβάσεων. Συγκεκριμένα, η Επιτροπή ανέφερε στην τελευταία αιτιολογική σκέψη της εν λόγω απόφασης ότι:

«Υπενθυμίζεται στην Ισπανία ότι ένα από τα ουσιαστικά στοιχεία για την τελική αξιολόγηση του κατά πόσο είναι συμβίβασιμη η παρούσα ενίσχυση καθώς και η προηγούμενη

που καλύπτεται από τη διαδικασία, είναι το πρόγραμμα αναδιάρθρωσης των δραστηριοτήτων της BWE που θα εφαρμοστεί ο αγοραστής. Κατά συνέπεια, ζητείται από την Ισπανία να διαβιβάσει στην Επιτροπή το τελικό πρόγραμμα αναδιάρθρωσης που βρίσκεται ακόμα υπό διαπραγμάτευση.»

ε) Σχετικό πλαίσιο για την αξιολόγηση

(75) Η ενίσχυση που αποτελεί αντικείμενο της αξιολόγησης έχει ως στόχο να συμβάλει στην αναδιάρθρωση προβληματικής επιχείρησης. Ως εκ τούτου, το συμβίβασιμο πρέπει να αξιολογηθεί σύμφωνα με τις αρχές που καθορίζουν οι κατευθυντήριες γραμμές περί κρατικών ενισχύσεων για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση.

(76) Τον Οκτώβριο 1999⁽⁸⁾, η Επιτροπή δημοσίευσε νέες κατευθυντήριες γραμμές περί κρατικών ενισχύσεων για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση με τις οποίες αντικαθιστάτο η έκδοση του 1994⁽⁹⁾.

(77) Ορισμένες κρατικές παρεμβάσεις, αντικείμενο της αξιολόγησης, πραγματοποιήθηκαν πριν από τη δημοσίευση των νέων οδηγιών. Κατά συνέπεια, θα πρέπει να καθοριστεί σήμερα ποια έκδοση εφαρμόζεται σε καθεμία από τις παρεμβάσεις.

Η αρχική απόφαση με την οποία άρχισε η διαδικασία του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης σχετικά με τις εισφορές κεφαλαίου του 1994 και του 1997 και της πρώτης διεύρυνσης που αφορούσε την εισφορά κεφαλαίου του 1999 εκδόθηκε βάσει των οδηγιών του 1994. Η δεύτερη διεύρυνση σχετικά με τις συμφωνίες ιδιωτικοποίησης εγκρίθηκε σύμφωνα με τις οδηγίες του 1999 δεδομένου ότι αυτές ίσχυαν όταν ανακοινώθηκαν τα μέτρα.

(78) Παρ' όλα αυτά, στο σημείο 101 του τμήματος 7.5 των οδηγιών του 1999 καθορίζεται ότι:

«Η Επιτροπή θα εξετάζει κατά πόσο συμβιβάζεται με την κοινή αγορά κάθε ενίσχυση διάσωσης ή αναδιάρθρωσης η οποία χορηγείται χωρίς την άδεια της και επομένως κατά παράβαση του άρθρου 88 παράγραφος 3 της συνθήκης:

α) με βάση τις παρούσες κατευθυντήριες γραμμές, εάν η ενίσχυση ή μέρος αυτής χορηγήθηκε κατά τη δημοσίευσή τους στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

β) με βάση τις κατευθυντήριες γραμμές που ισχύουν κατά το χρόνο χορήγησης της ενίσχυσης, για όλες τις άλλες περιπτώσεις.»

(79) Στην περίπτωση της BWE, το 34 % (14 025 εκατομμύρια πεσέτες) από την εισφορά κεφαλαίου το 1999 καταβλήθηκε παράνομα στις 28 Σεπτεμβρίου του 2000, δηλαδή ένα χρόνο σχεδόν μετά την έναρξη ισχύος των κατευθυντηρίων γραμμών του 1999, στις 9 Οκτωβρίου του εν λόγω έτους. Δεδομένου ότι, όπως ορίζεται στο προηγούμενο τμήμα, όλες οι κρατικές παρεμβάσεις στη συγκεκριμένη περίπτωση αποτελούν ενίσχυση για μια ενιαία παρατεταμένη αναδιάρθρωση, η μερική εισφορά κεφαλαίου το 1999 μετά τη δημοσίευση των κατευθυντηρίων γραμμών του 1999 υποχρεώνει η αξιολόγησης ολόκληρης σειράς κρατικών παρεμβάσεων να πρέπει να πραγματοποιηθεί σύμφωνα με τις νέες αυτές κατευθυντήριες γραμμές.

⁽⁸⁾ ΕΕ C 288 της 9.10.1999, σ. 2.

⁽⁹⁾ ΕΕ C 368 της 23.12.1994, σ. 12, που παρατείνονται με τις ανακοινώσεις που δημοσιεύθηκαν στην ΕΕ C 74 της 10.3.1998, σ. 31 και στην ΕΕ C 67 της 10.3.1999, σ. 11.

- (80) Κατά συνέπεια, το συμβιβασίμο των αυξήσεων κεφαλαίου του 1997 και του 1999, καθώς και τα στοιχεία ενίσχυσης που διαπιστώθηκαν στις συμφωνίες ιδιωτικοποίησης θα πρέπει να αξιολογηθούν βάσει των κατευθυντηρίων γραμμών του 1999.
- (81) Παρότι τα βασικά κριτήρια περί συμβιβασίμου των ενισχύσεων αναδιάρθρωσης είναι τα ίδια στις κατευθυντήριες γραμμές του 1994 και του 1999, η τελευταία αυτή έκδοση περιλαμβάνει νέες επιπλέον αρχές που επιβάλλουν μεγαλύτερη αυστηρότητα στην πολιτική της Επιτροπής στο πλαίσιο αυτό. Οι νέες αυτές αρχές είναι: ο όρος της «πρώτης και μοναδικής» ενίσχυσης και η απαγόρευση να παρασχεθεί ενίσχυση αναδιάρθρωσης σε νέες επιχειρήσεις.
- (82) Δεδομένου ότι η αύξηση κεφαλαίου του 1999 σωρεύεται με την προηγούμενη ενίσχυση για αναδιάρθρωση που είχε χορηγηθεί το 1997 και ότι στις συμφωνίες ιδιωτικοποίησης προβλέπεται η σύσταση της NewCo και η χορήγηση στην εταιρεία αυτή νέας ενίσχυσης αναδιάρθρωσης, θα πρέπει να εξετασθεί σε ποιο βαθμό εφαρμόζονται στην παρούσα περίπτωση οι νέες προαναφερθείσες συμφωνίες.
- στ) Ο όρος περί «πρώτης και μοναδικής φοράς»**
- (83) Στο σημείο 48 του τμήματος 3.2.3 των κατευθυντηρίων γραμμών του 1999 ορίζεται ότι:
- «[...] Εφόσον δεν έχει παρέλθει ακόμη η δεκαετία από τη λήξη της περιόδου αναδιάρθρωσης ή έπαψε να εφαρμόζεται το σχέδιο, τότε η Επιτροπή κατά κανόνα δεν θα επιτρέψει τη χορήγηση νέας ενίσχυσης αναδιάρθρωσης, παρά μόνον εφόσον οι συνθήκες που επικρατούν είναι εξαιρετικές, απρόβλεπτες και δεν μπορούν να καταλογισθούν στην επιχείρηση.»
- (84) Όπως ορίζεται στο προαναφερθέν τμήμα δ), οι παρεμβάσεις που αποφάσισαν οι ισπανικές αρχές από το 1997 αποτελούν τμήμα μιας ενιαίας και παρατεταμένης διαδικασίας αναδιάρθρωσης. Κατά συνέπεια, η αναδιάρθρωση στην οποία αναφέρεται ο προηγούμενος όρος δεν έχει ακόμα ολοκληρωθεί. Έτσι, ο όρος της «πρώτης και μοναδικής φοράς» δεν εφαρμόζεται στην περίπτωση της BWE.
- ζ) Απαγόρευση χορήγησης ενίσχυσης σε νέα επιχείρηση**
- (85) Οι συμφωνίες ιδιωτικοποίησης περιλαμβάνουν τη σύσταση της NewCo, τη μεταφορά στην επιχείρηση αυτή των στοιχείων του ενεργητικού της BWE που έχουν σχέση με την τρέχουσα δραστηριότητά της και τη χορήγηση στη NewCo ουσιαστικής ενίσχυσης για αναδιάρθρωση. Ως εκ τούτου, θα πρέπει να εξετασθεί σε ποιο βαθμό εφαρμόζεται στην περίπτωση αυτή η προαναφερθείσα απαγόρευση.
- (86) Η απαγόρευση χορήγησης ενίσχυσης σε νέα επιχείρηση εισήχθη στις οδηγίες του 1999. Συγκεκριμένα, στο σημείο 7 ορίζεται ότι:
- «Σύμφωνα με τις παρούσες κατευθυντήριες γραμμές, οι νεοσυσταθείσες επιχειρήσεις δεν μπορούν να τύχουν ενισχύσεων εξυγίανσης και αναδιάρθρωσης, ακόμα και αν η αρχική οικονομική τους κατάσταση είναι επισφαλής. Τούτο ισχύει ιδίως εάν η νεοσυσταθείσα επιχείρηση προέκυψε από την εκκαθάριση άλλης προηγούμενης επιχείρησης ή από την απορρόφηση στοιχείων του ενεργητικού της.»
- (87) Η Επιτροπή θεωρεί ότι η προαναφερθείσα απαγόρευση δεν εφαρμόζεται στην παρούσα περίπτωση, δεδομένου ότι οι κρατικές παρεμβάσεις που αποτελούν αντικείμενο της αξιολόγησης και η προτεινόμενη αναδιάρθρωση αποτελούν στοιχεία μιας ενιαίας διαδικασίας που θα πρέπει να εξετασθεί συνολικά. Οι αυξήσεις κεφαλαίου του 1997 και του 1999, καθώς και οι συμφωνίες ιδιωτικοποίησης εντάσσονται στην ανακοινωθείσα το 1997 βιομηχανική αναδιάρθρωση και αποτελούν τμήμα μιας ενιαίας διαδικασίας αναδιάρθρωσης. Από την άλλη πλευρά, στοιχεία ενίσχυσης που διαπιστώθηκαν στις συμφωνίες ιδιωτικοποίησης αποτελούν επιπλέον συνδρομή, αναγκαία για την ιδιωτικοποίηση της BWE και την ολοκλήρωση της αναδιάρθρωσής της σύμφωνα με το αρχικό ανακοινωθέν σχέδιο, το 1997.
- (88) Επιπλέον, η απαγόρευση χορήγησης ενίσχυσης σε νέα επιχείρηση δεν περιλαμβανόταν στις ισχύουσες οδηγίες, όταν η Επιτροπή κίνησε αρχικά την διαδικασία του άρθρου 88 παράγραφος 2, ούτε το 1999, όταν διέυρυνε τη διαδικασία αυτή για πρώτη φορά.
- (89) Από την άλλη πλευρά, η Επιτροπή υιοθέτησε αυτή την άποψη κατά τις προκαταρκτικές πράξεις της εν λόγω απόφασης.
- (90) Στην πρώτη διεύρυνση της διαδικασίας του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης, η Επιτροπή δήλωσε ότι το συμβιβασίμο της ενίσχυσης αναδιάρθρωσης της BWE θα αξιολογηθεί υπό το φως των χαρακτηριστικών του προγράμματος αναδιάρθρωσης που θα έπρεπε να υποβάλει ο αγοραστής⁽¹⁰⁾.
- (91) Κατά τη δεύτερη διεύρυνση της διαδικασίας στο άρθρο 88 παράγραφος 2 της συνθήκης, η Επιτροπή αποφάσισε να θεωρήσει ότι η BWE και η NewCo αποτελούσαν ενιαίο σύνολο για την αξιολόγηση της κρατικής ενίσχυσης.
- Η Επιτροπή έλαβε τη θέση αυτή ενόψει των ειδικών χαρακτηριστικών εκ των πραγμάτων και λόγω διαδικασίας της συγκεκριμένης περίπτωσης.
- (92) Ιδιαίτερα κατά τη δεύτερη διεύρυνση, η Επιτροπή, παρότι ήδη ίσχυαν οι οδηγίες που περιελάμβαναν την απαγόρευση χορήγησης ενίσχυσης σε νέες επιχειρήσεις, επανέλαβε τη θέση της ότι το κατά πόσον συμβιβάζετο ή όχι η προτεινόμενη ενίσχυση βάσει των συμφωνιών ιδιωτικοποίησης, στην οποία περιλαμβανόταν η ενίσχυση αναδιάρθρωσης της NewCo, θα κρινόταν από κοινού με την προηγούμεως χορηγηθείσα ενίσχυση, δεδομένων των χαρακτηριστικών του προγράμματος αναδιάρθρωσης της τρέχουσας δραστηριότητας της BWE που είχε υποβάλει ο αγοραστής⁽¹¹⁾.
- (93) Επιπλέον, η Επιτροπή έκρινε ότι κάθε αντιστάθμισμα των ενδεχόμενων επιπτώσεων της ενίσχυσης που είχε λάβει προηγουμένως η BWE ή προταθέν βάσει των συμφωνιών ιδιωτικοποίησης θα βαρύνει την τρέχουσα δραστηριότητα της BWE. Συγκεκριμένα, η Επιτροπή ανέφερε στην αιτιολογική σκέψη 16 της εν λόγω απόφασης ότι:
- «Η Επιτροπή θα πρέπει επίσης να επισημάνει στο στάδιο αυτό της αξιολόγησης ότι η τεχνική μεταβίβαση στη NewCo των τρεχουσών δραστηριοτήτων της BWE, που θα συνεχίσει να εμφανίζεται στις εκκρεμείς οφειλές της μόνο με στόχο την εκκαθάριση, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί από τις ισπανικές αρχές για να αποφύγουν την πλήρη εκπλήρωση των κανόνων περί κρατικών ενισχύσεων. Κατά

⁽¹⁰⁾ Βλέπε αιτιολογική σκέψη 73.

⁽¹¹⁾ Βλέπε αιτιολογική σκέψη 74.

συνέπεια, κάθε εντολή επιστροφής που η Επιτροπή θα αποφασίσει σχετικά με την ενίσχυση που αποτελεί αντικείμενο της διαδικασίας η οποία κινήθηκε αρχικά βάσει του άρθρου 88 παράγραφος 2 και της πρώτης διευρυντής του η οποία Επιτροπή είχε τότε θεωρήσει την BWE ως δικαιούχο της ενίσχυσης, θα απευθύνεται στη NewCo. Η αξιολόγηση του συμβιβασμού της ενίσχυσης αυτής δεν μπορεί να αποσυνδέεται από την αξιολόγηση των νέων παρεμβάσεων, στις περιπτώσεις που οι παρεμβάσεις αυτές έχουν ως στόχο να ενισχυθεί ο κλάδος δραστηριότητας που θα διαβιβαστεί στη NewCo.».

η) Πλήρωση των γενικών όρων για την έγκριση των ενισχύσεων αναδιάρθρωσης

(94) Η Επιτροπή κρίνει ότι η ενίσχυση αναδιάρθρωσης συμβάλλει στην ανάπτυξη των οικονομικών δραστηριοτήτων και αυτό δεν επηρεάζει αρνητικά τις συναλλαγές, αλλά αντίθετα είναι προς το κοινοτικό συμφέρον βάσει του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης, όταν πληρούνται οι όροι περί συμβιβασμού που ορίζονται στις κατευθυντήριες γραμμές περί κρατικών ενισχύσεων για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση. Συγκεκριμένα, η Επιτροπή μπορεί να εγκρίνει ενισχύσεις αναδιάρθρωσης μόνο όταν πληρούνται τα ακόλουθα αυστηρά κριτήρια:

- i) αποκατάσταση της βιωσιμότητας·
- ii) ενίσχυση περιοριζόμενη στο ελάχιστο·
- iii) αποφυγή αθέμιτων στρεβλώσεων του ανταγωνισμού και
- iv) σημαντική συμβολή του δικαιούχου.

i) Αποκατάσταση της βιωσιμότητας

(95) Σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές του 1999⁽¹²⁾, η ενίσχυση πρέπει να σχετίζεται με την εφαρμογή από μέρους του δικαιούχου ενός σχεδίου αναδιάρθρωσης που να βασίζεται σε πραγματικά δεδομένα ικανά να αποκαταστήσουν τη βιωσιμότητα της επιχείρησης σε ένα λογικό χρονικό διάστημα.

(96) Ο αγοραστής που επέλεξαν οι ισπανικές αρχές για να αναλάβει την BWE είναι μια από τις κύριες επιχειρήσεις μηχανικής και προμηθειας κεφαλαιουχικών αγαθών στον κόσμο. Ο Babcock Borsig AG (BB) πραγματοποιεί ετήσιες πωλήσεις ύψους περίπου 7 500 εκατομμυρίων ευρώ και παρέχει απασχόληση σε περισσότερα από 44 000 άτομα. Οι μέτοχοι παρέχουν στον όμιλο μια γερή οικονομική βάση. Ο Preussag AG, ένας από τους μεγαλύτερους γερμανικούς ομίλους στον τομέα της βιομηχανίας και της παροχής υπηρεσιών, κατέχει το 33 % του κεφαλαίου του BB. Άλλη συμμετοχή ύψους 10 % ελέγχεται από τη Westdeutsche Landesbank, που επίσης κατέχει το 30 % της Preussag. Ο Babcock Borsig Power GmbH (BBP) είναι η θυγατρική του ομίλου Babcock Borsig που θα αναλάβει τις δραστηριότητες που έχουν σχέση με την παραγωγή ενέργειας και τους εξοπλισμούς για περιβαλλοντική χρήση. Μετά την αγορά των παλαιών ανταγωνιστών της, της Steinmüller (D), Austrian Energy (A) και του ομίλου NEM (NL), η BBP κατέστη ο πέμπτος σημαντικότερος προμηθευτής εξοπλισμού για την παραγωγή ενέργειας και τον περιβαλλοντικό έλεγχο στον κόσμο, μετά τους ομίλους ABB, General Electric, Siemens/Westinghouse και MHI. Οι ετήσιες πωλήσεις

της ανέρχονται σε 2 500 εκατομμύρια ευρώ περίπου και απασχολεί 10 000 υπαλλήλους.

(97) Μετά την αγορά της από τον BB, η NewCo, η οποία μετονομάστηκε σε Babcock Borsig Power España (BBPE) και στηρίζεται από οικονομικής και τεχνολογικής πλευράς από το μητρικό όμιλο, θα ανακτήσει προοδευτικά την εμπιστοσύνη των καταναλωτών. Σύμφωνα με το βιομηχανικό σχέδιο και το σχέδιο εμπορικών συναλλαγών που υπέβαλε ο BB⁽¹³⁾, ο φάκελος παραγγελιών της NewCo θα ανέλθει σε 150 εκατομμύρια ευρώ κατά τον πρώτο χρόνο και σε ένα επίπεδο 250 εκατομμυρίων ευρώ ένα τυπικό έτος, αρχής γενομένης από τον τρίτο χρόνο μετά την ιδιωτικοποίηση. Οι πωλήσεις επίσης θα εξελιχθούν βαθμιαία κατά τη διάρκεια μιας περιόδου αναδιάρθρωσης, ανερχόμενες σε 65 εκατομμύρια ευρώ κατά το πρώτο έτος μέχρι να φθάσουν το στόχο των 250 εκατομμυρίων ευρώ, τέσσερα χρόνια μετά την ιδιωτικοποίηση. Χάρη σε αυτό η NewCo θα φθάσει ένα σημείο ισορροπίας μετά το τρίτο έτος δραστηριότητας και θα αποκαταστήσει τους οικονομικούς της δείκτες σε ένα λογικό χρονικό διάστημα.

(98) Το σχέδιο αναδιάρθρωσης της NewCo βασίζεται σε μια λεπτομερή ανάλυση της θέσης της στον τομέα δραστηριότητάς της. Οι προβλέψεις στηρίζονται σε πραγματικά δεδομένα και μπορούν να φθάσουν λογικά τους τεθέντες στόχους. Στηρίζονται σε μια βαθμιαία δραστική και άμεση μείωση των σημερινών δραστηριοτήτων της BWE που προϋποθέτει σημαντική μείωση της ικανότητας παραγωγής και, κατά συνέπεια, των παλαιών σταθερών δαπανών. Άλλος θεμελιώδης βραχυπρόθεσμος στόχος είναι ο εμπορικός. Η NewCo/BBPE για να φθάσει να είναι βιώσιμη πρέπει να σταθεροποιήσει τη μετριοπαθή και οπισθοχωρούσα στάση που τηρεί στην ισπανική αγορά (8 %) και να συνεχίσει να αναπτύσσει την παρουσία της στη Νότια Αμερική και τη Βόρεια Αφρική. Η ένταξη της NewCo στον BB δεν φαίνεται να είναι ένα σχέδιο υπερβολικό, δεδομένου ότι θα ανακαταλάβει την παραγωγή στον όμιλο Babcock Borsig Power που θα καλύψει την Ισπανία μέσω της NewCo, απελευθερώνοντας ικανότητα παραγωγής για να καλυφθούν άλλες αγορές εκτός Ευρώπης. Το βιομηχανικό σχέδιο που μελετήθηκε από την BB για τη NewCo/BBPE προβλέπει την παροχή στη NewCo της τεχνολογίας που διαθέτει ο μητρικός όμιλος με στόχο την κάλυψη ενός νέου τομέα των ατμογεννητριών ανάκτησης θερμότητας και να πετύχει μια αξιολογηθείσα σε αυτή την αγορά που αρχίζει να διαμορφώνεται στην Ισπανία.

(99) Εκτός από την τεχνολογική στήριξη, ο μητρικός όμιλος θα παράσχει στη NewCo/BBPE τα αναγκαία χρηματοοικονομικά μέσα για να αντιμετωπίσει τις εγγενείς δυσχέρειες της αναδιάρθρωσής της και να καταστεί βιώσιμη. Ειδικότερα, ο BB ανέλαβε την υποχρέωση, κατά τις συμφωνίες ιδιωτικοποίησης, να προβεί σε οποιαδήποτε συνεισφορά σε ρευστό που θα χρειασθεί η NewCo, ώστε να διατηρήσει ανά πάσα στιγμή κατά τη διάρκεια πέντε ετών το επίπεδο ιδίων πόρων που απαιτείται για την ανάπτυξη του αναδιάρθρωτικού της προγράμματος. Οι συμφωνίες ορίζουν ότι το ελάχιστο ποσό ιδίων πόρων που πρέπει να διατηρήσει η NewCo/BBPE είναι 20 εκατομμύρια ευρώ.

(100) Κατά συνέπεια, η Επιτροπή κρίνει ότι το σχέδιο αναδιάρθρωσης της BWE/NewCo ικανοποιεί το κριτήριο βιωσιμότητας.

⁽¹²⁾ Σημεία 31 έως 34.

⁽¹³⁾ Βλέπε αιτιολογικές σκέψεις 51 και 52.

ii) Ενίσχυση περιορισμένη στο ελάχιστο

- (101) Το ποσό και η ένταση της ενίσχυσης πρέπει να περιοριστούν αυστηρά στο ελάχιστο αναγκαίο που θα επιτρέψει την πραγματοποίηση της αναδιάρθρωσης ⁽¹⁴⁾.
- (102) Ο γενικός, διαφανής και άνευ όρων διαγωνισμός που προκήρυξαν οι ισπανικές αρχές για την πώληση της BWE εξασφαλίζει ότι η προτεινόμενη ενίσχυση βάσει των συμφωνιών ιδιωτικοποίησης αποτελεί την ελάχιστη για το κράτος δαπάνη για την αναδιάρθρωση της BWE. Οι πληροφορίες που παρέσχον οι ισπανικές αρχές σχετικά με τη διαδικασία του διαγωνισμού αποδεικνύουν ότι όλες οι επιχειρήσεις που μπορούσαν να ενδιαφέρονται για την αγορά της BWE είχαν την ευκαιρία να υποβάλουν προσφορά και ότι η επιχείρηση επωλήθη στον πλειοδότη.
- (103) Από την άλλη πλευρά, η Επιτροπή επίσης έλεγξε κατά πόσον οι εισφορές κεφαλαίου του 1997 και του 1999 πριν από τις συμφωνίες ιδιωτικοποίησης καλύπτουν ή όχι δαπάνες που δεν έχουν σχέση με τις δραστικές μειώσεις του προσωπικού της BWE (χωρίς τις οποίες δεν θα αποκαθίστατο η βιωσιμότητά της).
- (104) Τελικά θα πρέπει να θεωρηθεί σχετικά με το θέμα, ότι σημαντικό τμήμα της ενίσχυσης που αποτελεί αντικείμενο της αξιολόγησης στην περίπτωση αυτή προορίζεται για να καλύψει τις κοινωνικές δαπάνες της αναδιάρθρωσης. Από τα 748,56 εκατομμύρια ευρώ που το κράτος δαπανά από το 1997 για να συμβάλει στην αναδιάρθρωση, τα 306,5 εκατομμύρια ευρώ (40,9 %) έχουν αφιερωθεί βασικά στη χρηματοδότηση συστημάτων πρόωρης συνταξιοδότησης ⁽¹⁵⁾.
- (105) Σύμφωνα με ό,τι ορίζεται στις κατευθυντήριες γραμμές του 1999 ⁽¹⁶⁾, η Επιτροπή κρίνει ευνοϊκά την ενίσχυση που καλύπτει το κοινωνικό κόστος της αναδιάρθρωσης, δεδομένου ότι αποφέρει οικονομικά οφέλη πέραν από τα συμφέροντα της συγκεκριμένης επιχείρησης, ειδικότερα όσον αφορά τους εργαζόμενους που θίγονται από τα μέτρα αναδιάρθρωσης. Η ενίσχυση αυτή δεν θα πρέπει να ληφθεί υπόψη κατά τον καθορισμό του εύρους των ενδεχόμενων μέτρων που θα πρέπει να ληφθούν για να αποφευχθούν οι στρεβλώσεις του ανταγωνισμού ⁽¹⁷⁾.

iii) Αποφυγή στρέβλωσης του ανταγωνισμού

- (106) Η Επιτροπή κρίνοντας το ενδεχόμενο του συμβιβασμού της ενίσχυσης αναδιάρθρωσης, θα πρέπει να εξετάσει προσεκτικά εάν η ενίσχυση έχει ζημιογόνες επιπτώσεις στους ανταγωνιστές ⁽¹⁸⁾.

Κατά την εξέταση αυτή θα πρέπει να ληφθεί υπόψη κάθε ενδεχόμενη απαράδεκτη επίπτωση των μέτρων ενίσχυσης τόσο σε ατομικό όσο και σε γενικό επίπεδο. Η Επιτροπή από την πλευρά της μπορεί να επιβάλλει μέτρα για να αναστείλει όσο είναι δυνατό τις ενδεχόμενες επιπτώσεις της ενίσχυσης στους ανταγωνιστές.

Επίδραση των μεμονωμένων μέτρων ενίσχυσης

- (107) Η αγορά της NewCo από τον πλειοδότη σε ένα γενικό, διαφανή και άνευ όρων διαγωνισμό εξασφαλίζει το ότι η παρεχόμενη ενίσχυση στο πλαίσιο αυτό περιορίζεται στο ελάχιστο απαιτούμενο για να καταστούν δυνατές η ιδιωτικοποίηση και η αναδιάρθρωση. Ωστόσο, η διαδικασία αυτή δεν εξασφαλίζει το ότι τα μέτρα ενίσχυσης δεν συνεπάγονται επιπτώσεις όταν αυτά εξετάζονται μεμονωμένα.
- (108) Εκτός από την εισφορά κεφαλαίου στην BWE ύψους 366,6 εκατομμυρίων ευρώ (το 44,2 % της συνολικής ενίσχυσης που αποτελεί αντικείμενο της αξιολόγησης) ⁽¹⁹⁾ που βασικά έχει καλύψει ή πρόκειται να καλύψει τις κοινωνικές δαπάνες της αναδιάρθρωσης, οι ισπανικές αρχές προτίθενται να δαπανήσουν 258,5 εκατομμύρια ευρώ (31,1 %) για να καλύψουν το έλλειμμα της εκκαθάρισης της BWE και τυχόν απρόβλεπτες οφειλές που θα προκύψουν από προηγούμενες συμβάσεις. Η ενίσχυση αυτή έχει ως στόχο την αντιστάθμιση του προηγούμενου οικονομικού βάρους της BWE, και θα καταβληθεί ή στην υπό εκκαθάριση BWE, που θα είναι μία επιχείρηση τύπου χωρίς λειτουργικές πράξεις, ή στη NewCo με την προηγούμενη υποβολή του αποδεικτικού ζημίας που προκύπτει από προηγούμενες συμβάσεις. Υπό αυτές τις συνθήκες, το μεμονωμένο αυτό μέτρο ενίσχυσης δεν φαίνεται να έχει επιπτώσεις στους ανταγωνιστές.
- (109) Επιπλέον, θα δοθεί στη NewCo επιχορήγηση 110 εκατομμυρίων ευρώ (13,3 %) για την εν μέρει χρηματοδότηση του κεφαλαίου εκμετάλλευσης που απαιτείται για να αρχίσει να λειτουργεί η επιχείρηση (10 εκατομμύρια ευρώ) και για την αντιστάθμιση του αρνητικού ταμειακού υπολοίπου κατά τα τρία πρώτα έτη δραστηριότητας (100 εκατομμύρια ευρώ).

Προς αποφυγή των επιπτώσεων του μέτρου αυτού ενίσχυσης, το πραγματικό καταβαλλόμενο ποσό δεν πρέπει να υπερβαίνει το επίπεδο της αρνητικής ταμειακής ροής που όντως θα σημειώσει η NewCo. Ως εκ τούτου, η Επιτροπή κρίνει αναγκαίο να υποβάλει την καταβολή του ποσού αυτού στην παροχή αποδείξεων από μέρους της NewCo ότι όντως υπάρχει αρνητική ταμειακή ροή.

- (110) Τελικά, οι συμφωνίες ιδιωτικοποίησης ορίζουν ότι οι ισπανικές αρχές θα καταβάλουν την επιχορήγηση των 95 εκατομμυρίων ευρώ (11,4 %) για να συμβάλουν στις επενδύσεις που πρέπει να πραγματοποιήσει η NewCo.

⁽¹⁴⁾ Βλέπε σημεία 40 και 41 των κατευθυντηρίων γραμμών του 1999.

⁽¹⁵⁾ Βλέπε πίνακα 7 στην αιτιολογική σκέψη 128.

⁽¹⁶⁾ Βλέπε σημεία 56 έως 63 των κατευθυντηρίων αυτών γραμμών.

⁽¹⁷⁾ Βλέπε σημείο 62 των κατευθυντηρίων γραμμών του 1999.

⁽¹⁸⁾ Βλέπε σημεία 35 έως 39 των κατευθυντηρίων γραμμών του 1999.

⁽¹⁹⁾ Βλέπε πίνακα 3 στην αιτιολογική σκέψη 53.

- (111) Στον ακόλουθο πίνακα 4 παρουσιάζεται το πενταετές πρόγραμμα επενδύσεων ύψους 135,5 εκατομμυρίων ευρώ που η BB έχει αναλάβει την υποχρέωση να πραγματοποιήσει σύμφωνα με τη σύμβαση ιδιωτικοποίησης, βάσει του τελικά συμφωνηθέντος μεταξύ των μερών, αναλυόμενο ανάλογα με το στόχο της επένδυσης:

Πίνακας 4

Στόχος	Προϋπολογισμός (σε εκατ. ευρώ)
I. Επανάραξη της εμπορικής δραστηριότητας (όλα τα κονδύλια του εν λόγω κεφαλαίου αποτελούν δαπάνες εκτός από εκείνα που φέρουν *, τα οποία θα εγγραφούν στο γενικό ισολογισμό της NewCo)	23,5
[...]	[...]
[...]	[...]
[...]	[...]
[...]	[...]
[...]	[...]
[...]	[...]
[...]	[...]
II. Τεχνολογία της πληροφόρησης	19,5
[...]	[...]
[...]	[...]
[...]	[...]
III. Ακίνητα και μηχανικός εξοπλισμός	43,5
[...]	[...]
[...]	[...]
[...]	[...]
IV. Άλλες επενδύσεις	32,5
[...]	[...]
Σύνολο	135,5

- (112) Από μια λεπτομερή αξιολόγηση του προγράμματος επενδύσεων προκύπτει ότι οι δαπάνες που αποτελούν αντικείμενο της ενίσχυσης σύμφωνα με τα κεφάλαια επανέναρξης της δραστηριότητας της επιχείρησης, η τεχνολογία της πληροφόρησης και τα ακίνητα και ο μηχανικός εξοπλισμός προορίζονται βασικά για την αναδιάρθρωση της βιομηχανικής βάσης της NewCo. Ωστόσο, η δαπάνη των 32,5 εκατομμυρίων ευρώ του κεφαλαίου «Άλλες επενδύσεις» περιλαμβάνει οικονομικές επενδύσεις που η NewCo προτίθεται να πραγματοποιήσει σε μετοχές για τη σύσταση συμμετεχουσών επιχειρήσεων μέσω των οποίων έχει σκοπό να συνάψει συμβάσεις για τα σχέδια που θα αποτελέσουν το μελλοντικό όγκο των συναλλαγών της.
- (113) Στον τομέα των κεφαλαιουχικών αγαθών, η δραστηριότητα των σχεδίων «με τα κλειδιά στο χέρι» αποτελεί έναν από τους πλέον δυναμικούς υποτομείς στους οποίους η NewCo προτίθεται να πραγματοποιήσει το 32 % του προβλεπόμενου όγκου συναλλαγών της. Για τη διαχείριση των σχεδίων αυτών, οι συμβαλλόμενοι συνήθως συνιστούν μια συμμετέχουσα επιχείρηση που πραγματοποιεί διάφορες λειτουργίες στα διάφορα στάδια του σχεδίου: διαπραγματεύσεις με τους ενδεχόμενους πελάτες, υποβολή προσφορών, πραγματοποίηση των παραγγελιών, χρηματοδότηση της κατασκευής, περίοδος εγγύησης και σε ορισμένες περιπτώσεις, ανάλογα με το είδος της παραγγελίας, συντήρηση και λειτουργία του σχεδίου που αποτελεί αντικείμενο της σύμβασης. Οι συμμετέχουσες αυτές επιχειρήσεις, που μπορούν να λάβουν διάφορες μορφές (προσωρινές ενώσεις, εμπορικές συγκεντρώσεις συμφερόντων κ.λπ.) συνήθως συνιστώνται και ελέγχονται από τον κύριο συμβαλλόμενο του σχεδίου και μπορούν να υπολογίζονται στη συμμετοχή των προμηθευτών και των εργολάβων.

- (114) Αντίθετα με τα άλλα στοιχεία που λαμβάνουν ενίσχυση βάσει του επενδυτικού σχεδίου, η δαπάνη της NewCo σε μετοχές σε συμμετέχουσες επιχειρήσεις αποτελεί δαπάνη που βρίσκεται πολύ κοντά στην αγορά. Οι συγκεκριμένες συμμετέχουσες επιχειρήσεις αποτελούν τμήμα της εμπορικής πολιτικής της επιχείρησης και προορίζονται για την εξεύρεση συμβάσεων και τη διαχείριση των συμβάσεων αυτών. Η ενίσχυση που το κράτος χορηγεί για τη χρηματοδότηση των επενδύσεων αυτών παρέχει στη NewCo ένα αθέμιτο εμπορικό πλεονέκτημα έναντι των ανταγωνιστών της, δεδομένου ότι η ενίσχυση αυτή μπορεί εύκολα να χρησιμοποιηθεί από τη NewCo για να προσφέρει χαμηλότερες τιμές από εκείνες των ανταγωνιστών της, αποκλείοντάς τους από την αγορά.
- (115) Κατά συνέπεια, η Επιτροπή δεν μπορεί να εγκρίνει την προτεινόμενη στη σύμβαση ιδιωτικοποίησης ενίσχυση για επενδύσεις σε επιχειρηματικό κεφάλαιο λαμβανομένου υπόψη ότι υπάρχει μεγάλος κίνδυνος σοβαρής στρέβλωσης του ανταγωνισμού.
- (116) Η σύμβαση ιδιωτικοποίησης ορίζει ότι θα δοθούν επιχορηγήσεις 95 εκατομμυρίων ευρώ για τις επενδύσεις των 135,5 εκατομμυρίων ευρώ που προβλέπονται στο πρόγραμμα επενδύσεων. Ωστόσο, η εν λόγω ανάληψη υποχρέωσης είναι γενική και δεν εκδίδει λεπτομερώς το ποσό της ενίσχυσης που αντιστοιχεί σε καθένα από τα σημεία του προγράμματος επενδύσεων.

Η Επιτροπή πρέπει ως εκ τούτου να προβεί στον υπολογισμό της ενίσχυσης που αντιστοιχεί σε επενδύσεις επιχειρηματικού κεφαλαίου με βάση τις ακόλουθες υποθέσεις.

- (117) Στην περίπτωση αυτή, η ενίσχυση σε ένα συγκεκριμένο στοιχείο της επένδυσης που προβλέπεται στο πρόγραμμα δεν μπορεί να υπολογισθεί κατ' αναλογία. Η υπόθεση αυτή συνεπάγεται ότι η συνολική ενίσχυση διανέμεται ομοιόμορφα μεταξύ όλων των στοιχείων. Ωστόσο, αυτός ο συλλογισμός αποβαίνει εις βάρος ορισμένων στοιχείων που περιλαμβάνονται στο πρόγραμμα επενδύσεων, όπως οι δαπάνες κατάρτισης για τις οποίες η Επιτροπή δέχεται κανονικά ένταση της ενίσχυσης συγκριτικά υψηλότερη από ό,τι για τις επενδύσεις.
- (118) Σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 68/2001 της Επιτροπής, της 12ης Ιανουαρίου 2001, σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ στις ενισχύσεις κατάρτισης⁽²⁰⁾, η ένταση εξαιρουμένης της γενικής ενίσχυσης για κατάρτιση, σύμφωνα με τα καθεστώτα για τις επιχειρήσεις που βρίσκονται σε περιφέρειες που συγκεντρώνουν τους όρους για να τύχουν περιφερειακών ενισχύσεων κατ' εφαρμογή του άρθρου 82 παράγραφος 3 στοιχείο γ), όπως είναι η χώρα των Βάσκων, ανέρχεται σε 55 %. Το κεφάλαιο «Επανεναρξη της εμπορικής δραστηριότητας» του προγράμματος επενδύσεων περιλαμβάνει γενικά μέτρα κατάρτισης για συνολικό ποσό [...] εκατομμυρίων ευρώ όσον αφορά τα τεχνολογικά μέσα, τη διαχείριση σχεδίων, την πιστοποίηση και τις γλώσσες. Η κατάρτιση αποτελεί αποφασιστικό στοιχείο για την επιτυχία της αναδιάρθρωσης λαμβανομένων υπόψη των ειδικών αναγκών βελτίωσης και ενημέρωσης των προσόντων των εργαζομένων της BWE. Η Επιτροπή θεωρεί ως εκ τούτου λογικό στην περίπτωση αυτή να δεχθεί τη χρηματοδότηση των δαπανών για τα προαναφερθέντα γενικά μέτρα κατάρτισης των 650 εργαζομένων που η NewCo θα απασχολήσει εκ νέου κατά 100 % σε ακαθάριστες τιμές για τον υπολογισμό της μη συμβιβάσιμης ενίσχυσης.
- (119) Στο σχέδιο παρέμβασης προβλέπεται επίσης μια δαπάνη [...] εκατομμυρίων ευρώ για μέτρα που έχουν ως στόχο την ανάκτηση της εμπιστοσύνης του πελάτη. Τα μέτρα αυτά περιλαμβάνουν ενημερωτικές συνεδριάσεις και σεμινάρια με τους εργαζόμενους, τη διεύθυνση, τους προμηθευτές και τους εργολάβους στους οποίους θα γίνει παρουσίαση του ομίλου Babcock Borsig, των προϊόντων του και της τεχνολογίας του. Επίσης περιλαμβάνουν μια διαφημιστική εκστρατεία στον ειδικευμένο Τύπο με σκοπό την παρουσίαση της νέας επιχείρησης και των σχεδίων της. Η Επιτροπή θεωρεί ότι τα μέτρα αυτά αποτελούν προϋπόθεση για την επιτυχία της αναδιάρθρωσης και, κατά συνέπεια, μπορεί να αποδεχθεί την παροχή για αυτά ενίσχυσης 100 % σε ακαθάριστες τιμές, χωρίς τούτο να συνεπάγεται αθέμιτες συνέπειες για τον ανταγωνισμό.
- (120) Τα υπόλοιπα μέτρα του προγράμματος επενδύσεων, που συγκεντρώνουν συνολικά [...] εκατομμύρια ευρώ (= [...] - [...]), αποτελούν κανονικές επενδύσεις που θα ενταχθούν στο γενικό ισοζύγιο της NewCo. Ως εκ τούτου, η Επιτροπή κρίνει ότι το υπόλοιπο της προτεινόμενης ενίσχυσης, 78,5 εκατομμύρια ευρώ (= [...] - [...]) θα πρέπει να καταναμηθεί ομοιόμορφα μεταξύ των επενδύσεων αυτών ώστε να υπολογισθεί η ενίσχυση που αντιστοιχεί στην επένδυση των 32,5 εκατομμυρίων ευρώ σε συμμετέχουσες επιχειρήσεις.
- (121) Λαμβανομένων υπόψη των προαναφερθεισών υποθέσεων, η μη συμβιβάσιμη ενίσχυση σε επιχειρηματικό κεφάλαιο ανέρχεται σε 21,44 εκατομμύρια ευρώ, ποσό το οποίο οι ισπανικές αρχές δεν θα πρέπει να καταβάλουν στη NewCo.

⁽²⁰⁾ ΕΕ L 10 της 13.1.2001, σ. 20.

Συνολική συνέπεια της αναδιάρθρωσης που αποτελεί αντικείμενο της ενίσχυσης

- (122) Στον ακόλουθο πίνακα περιλαμβάνεται η εξέλιξη της ικανότητας της BWE/NewCo κατά τη διαδικασία αναδιάρθρωσης για την οποία λαμβάνεται κρατική ενίσχυση:

Πίνακας 5

	Από τις 31.12.1996 και μετά	Μετά τη μείωση του προσωπικού του 1997	Επί τοις % επί της μείωσης παραγωγής σε σύγκριση με της 31.12.1996	Η NewCo μετά την πραγματοποίηση της αναδιάρθρωσης	Επί τοις % της μείωσης σε σύγκριση με της 31.12.1996
Άμεσες θέσεις εργατών	[...]	[...]		[...]	
Άμεσες θέσεις υπαλλήλων	[...]	[...]		[...]	
Σύνολο άμεσων θέσεων απασχόλησης	[...]	[...]		[...]	
Ικανότητα εργαστηρίων	[...]	[...]	[...] %	[...]	[...] %
Ικανότητα τμήματος μηχανικής	[...]	[...]	[...] %	[...]	[...] %
Συνολική ικανότητα (ώρες)	[...]	[...]	[...] %	[...]	[...] %
Έμμεσες θέσεις απασχόλησης (εργαζόμενοι + δομή + μηχανική)	[...]	[...]		[...]	
Σύνολο θέσεων απασχόλησης	[...]	[...]	[...] %	[...]	[...] %

- (123) Η μείωση προσωπικού και τα βιομηχανικά συνοδευτικά μέτρα που πραγματοποιήθηκαν στην BWE το 1997 παρέσχον ουσιαστική μείωση της ικανότητάς της. Όταν συγκρίνεται η κατάσταση από τα τέλη του 1996 και μετά, με τα μέτρα αυτά μειώθηκε το προσωπικό κατά 27 % και η ικανότητα παραγωγής κατά 31 %. Το βιομηχανικό σχέδιο που η BB θα εφαρμόσει από την πλευρά της NewCo θα συνεπάγεται μια νέα μείωση προσωπικού και ικανότητας παραγωγής της BWE κατά 41 % και 20 % αντιστοίχως.

Συνολικά, μετά την υλοποίηση του βιομηχανικού της σχεδίου, η NewCo θα είναι κατά 57 % μικρότερη από ό,τι η BWE όσον αφορά τις θέσεις απασχόλησης και κατά 45 % μικρότερη όσον αφορά την ικανότητα παραγωγής.

- (124) Τα προαναφερθέντα αριθμητικά στοιχεία αντικατοπτρίζουν τη μείωση της παραγωγικής ικανότητας και την εγκατάλειψη των ελλειμματικών δραστηριοτήτων στους ακόλουθους τομείς: αφαλάτωση, επεξεργασία υδάτων, εξοπλισμός για το χαλυβουργικό τομέα, εγκατάσταση αγωγών, διαβίβασεις, γερανοί, άξονες βαλβίδων, δοχεία υψηλής πίεσης, εναλλάκτες θερμότητας, λέβητες με αεριαύλους, δοχεία υγρών και αερίων μέσης και χαμηλής πίεσης, μεταλλικές κατασκευές, ελαφρείς λέβητες, εξοπλισμοί αεροδρομίων κ.λπ. Ως συνέπεια, η επιχείρηση θα εγκαταλείψει 49 700 m² εργαστηρίων και θα απορρίψει ή θα πωλήσει το μηχανικό και λοιπό εξοπλισμό τους.
- (125) Από την άλλη πλευρά, η παρουσία της NewCo στην αγορά θα είναι μικρότερη από εκείνη της BWE πριν από την αναδιάρθρωση. Στον ακόλουθο πίνακα 6 αναφέρεται η εξέλιξη των θέσεων εργασίας και οι πωλήσεις της BWE, καθώς και ο συνολικός όγκος συναλλαγών της NewCo που προβλέπεται στο πενταετές βιομηχανικό της σχέδιο:

Πίνακας 6

Έτος	1994	1995	1996	1997	1998	1999	1	2	3	4	5
Έσοδα (σε εκατ. ευρώ)	332	384	300	201	189	152	100	[...]	[...]	[...]	250
Εργατικό δυναμικό	1 520	1 503	1 516	1 329	1 187	1 119	650	650	650	650	650

(126) Κατά συνέπεια, η Επιτροπή κρίνει ότι η προτεινόμενη αναδιάρθρωση της BWE/NewCo συνεπάγεται ουσιαστική μείωση της ικανότητας παραγωγής και περιορισμό της παρουσίας της αγοράς πράγμα που εξισορροπεί τις επιπτώσεις της ενίσχυσης στους ανταγωνιστές. Η Επιτροπή κρίνει ως εκ τούτου ότι δεν είναι αναγκαίο να επιβάλει άλλα ειδικά μέτρα.

iv) Σημαντική συνεισφορά του δικαιούχου

(127) Τελικά, σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές για τις ενισχύσεις διάσωσης και αναδιάρθρωσης, αναμένεται ότι ο δικαιούχος της ενίσχυσης και ο αγοραστής της επιχείρησης θα συμβάλουν σημαντικά στο σχέδιο αναδιάρθρωσης με δικούς τους πόρους ⁽²¹⁾.

(128) Στον ακόλουθο πίνακα 7 περιλαμβάνεται το κόστος των μέτρων αναδιάρθρωσης που απαιτούνταν ή θα χρειασθούν για την αποκατάσταση της βιωσιμότητας της BWE. Στον πίνακα περιλαμβάνονται επίσης οι αντίστοιχες συνεισφορές τόσο του κράτους/SEPI όσο και της Borsig/NewCo Babcock για τη χρηματοδότηση των μέτρων αυτών.

Πίνακας 7

Μέτρα	Δαπάνες (σε εκατ. ευρώ)	Κράτος	NewCo/BB
Μείωση προσωπικού	306,5	306,5	
Αρχικοί πόροι	55	10	45
Αρνητική ταμειακή ροή	102	100	2
Επενδύσεις	135,5	95 - 21,44 = 73,56	40,5 + 21,44 = 61,94
Κόστος εκκαθάρισης	210,4	210,4	
Συμβάσεις	48,1	48,1	
Τεχνολογία	40,4		40,4
Κεντρικές υπηρεσίες	17,3		17,3
Σύσταση του περιφερειακού κέντρου ανταγωνισμού	20		20
Σύνολο	935,2	748,56	186,64 (19,96 %)

(129) Στην πρώτη σειρά του πίνακα 7 αναφέρονται οι δαπάνες για μειώσεις προσωπικού που χρηματοδοτήθηκαν με τις αυξήσεις κεφαλαίου του 1997 και του 1999, συνολικού ύψους 51 δισεκατομμυρίων πεσsetών (306,5 εκατομμύρια ευρώ).

(130) Η NewCo χρειάζεται αρχικούς πόρους 55 εκατομμυρίων ευρώ. Βάσει των συμφωνιών ιδιωτικοποίησης, η BB θα καταβάλει 45 εκατομμύρια ευρώ για τις μετοχές της NewCo. Το κράτος θα συμπληρώσει το ποσό αυτό με άλλα 10 εκατομμύρια ευρώ που θα χορηγήσει στη NewCo ως αρχικούς πόρους ⁽²²⁾.

(131) Η NewCo θα σημειώσει συνολική αρνητική ταμειακή ροή 102 εκατομμυρίων ευρώ κατά τα πρώτα τρία χρόνια της λειτουργίας της, η οποία θα καλυφθεί από το κράτος με επιχορήγηση 100 εκατομμυρίων ευρώ για την οποία έχει αναλάβει υποχρέωση η SEPI βάσει των συμφωνιών ιδιωτικοποίησης.

(132) Το βιομηχανικό σχέδιο της NewCo προβλέπει ένα ελάχιστο 135,5 εκατομμυρίων ευρώ σε επενδύσεις, από τα οποία 95 εκατομμύρια ευρώ θα χρηματοδοτηθούν με κρατικές παρεμβάσεις τα δε 40,5 εκατομμύρια ευρώ από τον Borsig Babcock. Ωστόσο, η παρούσα απόφαση απαγορεύει τη χορήγηση των 21,44 εκατομμυρίων ευρώ που αντιστοιχούν στην ενίσχυση για επενδύσεις επιχειρηματικού κεφαλαίου. Το ποσό αυτό θα πρέπει ως εκ τούτου να αφαιρεθεί από τη συνεισφορά του κράτους και να προστεθεί στις δαπάνες τις οποίες πρέπει να χρηματοδοτήσει ο BB. Θα πρέπει να επισημανθεί ότι οι επενδύσεις στο πλαίσιο αυτό έχουν ζωτική σημασία για τη NewCo, δεδομένου ότι αποτελεί το δίαυλο μέσω του οποίου θα δημιουργήσει το μελλοντικό όγκο συναλλαγών της σε ένα τμήμα της αγοράς σχεδίων «με τα κλειδιά στο χέρι».

⁽²¹⁾ Βλέπε σημείο 40 των κατευθυντηρίων γραμμών του 1999.

⁽²²⁾ Βλέπε αιτιολογική σκέψη 60.

- (133) Το κράτος θα χρηματοδοτήσει πλήρως οποιοδήποτε έλλειμμα της εκκαθάρισης της BWE μετά τη μεταφορά των επιλεγέντων στοιχείων του ενεργητικού και 650 εργαζομένων στη NewCo. Το κατ' εκτίμηση υπολογιζόμενο έλλειμμα, αφαιρουμένου του κόστους απόλυσης των εργαζομένων που έχει ήδη υπολογισθεί προηγουμένως, ανέρχεται σε 210,4 εκατομμύρια ευρώ.
- (134) Το κράτος θα χρηματοδοτήσει επίσης οποιαδήποτε τελική ζημία που έχει σχέση με τις μεταβιβασθείσες στη NewCo συμβάσεις με αρχικό υπολογιζόμενο κατ' εκτίμηση κόστος 48 εκατομμυρίων ευρώ ⁽²³⁾.
- (135) Στο κεφάλαιο «Τεχνολογία» αναφέρεται στον πίνακα η υπολογιζόμενη τιμή για τη μεταφορά τεχνολογίας όσον αφορά άδειες και πρότυπα τα οποία, κατά τις συμφωνίες ιδιωτικοποίησης, η Borsig Babcock θα πρέπει να θήσει δωρεάν στη διάθεση της NewCo τουλάχιστον κατά τα πέντε πρώτα έτη λειτουργίας της και τα οποία θα αντικαταστήσουν τις συμβάσεις με τους άλλους ομίλους που έχουν παράσχει μέχρι στιγμής τις τεχνολογικές γνώσεις για την παραγωγή της BWE ⁽²⁴⁾.
- (136) Επιπλέον, κατά την ίδια πενταετή χρονική περίοδο, η κεντρική έδρα του BB στη Γερμανία θα παράσχει δωρεάν υπηρεσίες στη NewCo υπολογιζόμενου ύψους 17,3 εκατομμυρίων ευρώ. Τελικά, η δημιουργία του περιφερειακού κέντρου ανταγωνισμού στην Ισπανία θα απαιτήσει επενδύσεις 20 εκατομμυρίων ευρώ στη NewCo, που προστίθενται σε εκείνες για τις οποίες είχε πραγματοποιηθεί αρχικά ανάληψη υποχρεώσεων σύμφωνα με το πρόγραμμα επενδύσεων.
- (137) Οι προαναφερθείσες αναλήψεις υποχρεώσεων σημαίνουν ότι συνολικά η αναδιάρθρωση των δραστηριοτήτων της BWE απαιτήσει ή θα απαιτήσει την επένδυση στην BWE/NewCo πόρων συνολικού ύψους 935,2 εκατομμυρίων ευρώ εκ των οποίων 748,56 εκατομμύρια ευρώ έχουν βαρύνει ή πρόκειται να βαρύνουν το κράτος και 186,64 εκατομμύρια ευρώ την Borsig/NewCo Babcock. Εν ολίγοις, η Borsig Babcock θα αναλάβει το 19,96 % των δαπανών αναδιάρθρωσης της BWE/NewCo.
- (138) Επιπλέον, η Borsig Babcock έχει αναλάβει την υποχρέωση στις συμφωνίες ιδιωτικοποίησης να προβεί σε οποιοδήποτε είδους συνεισφορά σε ρευστό που θα χρειαζόταν ώστε η NewCo να διατηρεί ανά πάσα στιγμή το επίπεδο ιδίων πόρων που απαιτείται για την ανάπτυξη του βιομηχανικού σχεδίου. Εννοείται ότι το ελάχιστο ποσό ιδίων πόρων της NewCo θα είναι 20 εκατομμύρια ευρώ, ποσό ίσο με εκείνο του μετοχικού της κεφαλαίου.
- (139) Κατά συνέπεια, η Επιτροπή κρίνει ότι η NewCo και ο αγοραστής της, ο BB, έχουν αναλάβει τον επιχειρηματικό κίνδυνο της αναδιάρθρωσης και θα προβούν σε σημαντική συνεισφορά μέσω των ιδίων της πόρων.

VII. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑ

- (140) Κατά συνέπεια, η Επιτροπή λαμβάνοντας υπόψη τα προαναφερθέντα κρίνει ότι η Ισπανία δεν πρέπει να καταβάλει στη NewCo την επιχορήγηση των 21,44 εκατομμυρίων ευρώ που αντιστοιχεί στην ενίσχυση για επενδύσεις επιχειρηματικού κεφαλαίου, δεδομένου ότι η ενίσχυση αυτή στρεβλώνει τον ανταγωνισμό και το εμπόριο κατά τρόπο αντίθετο προς το κοινό συμφέρον,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η αύξηση κεφαλαίου 10 εκατομμυρίων πεστών (60,1 εκατομμύρια ευρώ), που παρέσχε στην Babcock Wilcox España SA η TENEO το 1994, αποτελεί ήδη υπάρχουσα ενίσχυση βάσει του άρθρου 88 παράγραφος 1 της συνθήκης.

Άρθρο 2

Οι αυξήσεις κεφαλαίου δέκα δισεκατομμυρίων πεστών (60,1 εκατομμύρια ευρώ) και 41 δισεκατομμυρίων πεστών (246,4 εκατομμυρίων ευρώ) της Babcock Wilcox España SA που αποφάσισε η SEPI το 1997 και το 1999 αποτελούν ενίσχυση βάσει του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης. Και οι δύο αυξήσεις πραγματοποιήθηκαν κατά παράβαση του άρθρου 88 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης, με εξαίρεση το ποσό των 16 725 εκατομμυρίων πεστών (100,52 εκατομμύρια ευρώ) της τελευταίας αύξησης, το οποίο δεν έχει ακόμα καταβληθεί.

Παρά ταύτα, η εν λόγω ενίσχυση πληροί τους όρους για να εξαιρεθεί βάσει του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης, σύμφωνα με ό,τι ορίζεται στις κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις διάσωσης και αναδιάρθρωσης προβληματικών επιχειρήσεων, και ως εκ τούτου συμβιβάζεται με την κοινή αγορά.

Άρθρο 3

Οι παρεμβάσεις που προτίθεται να πραγματοποιήσει η Ισπανία βάσει των συμφωνιών ιδιωτικοποίησης της Babcock Wilcox España SA και οι οποίες συνίστανται σε:

- α) συνεισφορές σε ρευστό στη NewCo ύψους 55 εκατομμυρίων ευρώ·
- β) καταβολή στη NewCo 100 εκατομμυρίων ευρώ για δαπάνες αναπροσαρμογής δραστηριοτήτων της επιχείρησης αυτής·
- γ) καταβολή στη NewCo 95 εκατομμυρίων ευρώ για επενδύσεις και κατάρτιση βάσει του προγράμματος επενδύσεων που υπέβαλε ο Babcock Borsig·
- δ) κάλυψη οποιασδήποτε τελικής ζημίας σχετικής με μεταβιβασθείσες στη NewCo συμβάσεις κατ' εκτίμηση υπολογιζόμενου ποσού 8 εκατομμυρίων πεστών (48,1 εκατομμύρια ευρώ)·

⁽²³⁾ Ο πίνακας δεν περιλαμβάνει καμία δαπάνη που να έχει σχέση με απρόβλεπτες καταστάσεις σε θέματα περιβάλλοντος, εργατικά, φορολογικά και κοινωνικά τα οποία περιορίζονται σε 18 εκατομμύρια ευρώ δεδομένου ότι δεν αναμένεται καμία συνεισφορά για το σκοπό αυτό.

⁽²⁴⁾ Ο κατ' εκτίμηση υπολογισμός αντιστοιχεί στη συνήθη τιμή στην αγορά του 5 % του προβλεπόμενου όγκου συναλλαγών κατά τη διάρκεια των πέντε πρώτων ετών λειτουργίας.

- ε) συγκάλυψη μέχρι ανώτατου ποσού 18 εκατομμυρίων ευρώ οποιασδήποτε δαπάνης που έχει σχέση με καταγγελίες κατά της NewCo λόγω οποιασδήποτε οικονομικής ζημίας για γεγονότα που έχουν συμβεί πριν από την πώληση και έχουν σχέση με θέματα περιβάλλοντος, εργατικά, φορολογικά και κοινωνικών ασφαλίσεων, καθώς και με υποχρεώσεις που προκύπτουν από σχέδια συνταξιοδότησης και
- στ) συγκάλυψη του ελλείμματος εκκαθάρισης της Babcock Wilcox España SA για ποσό υπολογιζόμενο σε 35 εκατομμύρια πεσέτες (210,4 εκατομμύρια ευρώ),
- αποτελούν ενίσχυση βάσει του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης.

Οι ενισχύσεις που προβλέπονται στα στοιχεία α), δ), ε) και στ), η ενίσχυση που προβλέπεται στο στοιχείο β), μέχρι το ύψος των αρνητικών ταμειακών ροών που θα σημειώσει όντως η NewCo κατά τη διάρκεια των τριών πρώτων ετών λειτουργίας της, καθώς και η ενίσχυση που προβλέπεται στο στοιχείο γ) μέχρι μέγιστο ύψος 73,56 εκατομμυρίων ευρώ πληρούν τους όρους για να εξαιρεθούν σύμφωνα με το άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ) βάσει των κοινοτικών κατευθυντηρίων γραμμών για τις κρατικές ενισχύσεις διάσωσης και αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων, και ως εκ τούτου συμβιβάζονται με την κοινή αγορά.

Άρθρο 4

Η ενίσχυση 100 εκατομμυρίων ευρώ, που προβλέπεται στο άρθρο 3 στοιχείο β) για δαπάνες αναπροσαρμογής δραστηριοτήτων της NewCo θα καταβληθεί μόνον αφού ο δικαιούχος προσκομίσει αποδεικτικό στοιχείο για το ότι έχουν όντως σημειωθεί αρνητικές ταμειακές ροές κατά το τέλος καθενός από τα τρία έτη λειτουργίας της επιχείρησης.

Άρθρο 5

Η ενίσχυση που προτείνεται στις συμφωνίες ιδιωτικοποίησης για επενδύσεις της NewCo σε επιχειρηματικό κεφάλαιο και η οποία ανέρχεται σε 21,44 εκατομμύρια ευρώ δεν πληροί κανέναν από

τους απαιτούμενους όρους για την εφαρμογή του άρθρου 87 παράγραφοι 2 και 3 της συνθήκης. Ως εκ τούτου κρίνεται ασυμβίβαστη με την κοινή αγορά.

Κατά συνέπεια, η Ισπανία δεν μπορεί να χορηγήσει την ενίσχυση αυτή.

Άρθρο 6

Το βιομηχανικό σχέδιο που υποβλήθηκε στην Επιτροπή θα πρέπει να εφαρμοσθεί εξ ολοκλήρου.

Η Ισπανία θα υποβάλει στην Επιτροπή ετήσιες εκθέσεις με κάθε αναγκαία πληροφορία ώστε η Επιτροπή να είναι σε θέση να επιβλέψει την εφαρμογή του βιομηχανικού σχεδίου σύμφωνα με το σημείο 45 των κατευθυντηρίων γραμμών για κρατικές ενισχύσεις διάσωσης και αναδιάρθρωσης προβληματικών επιχειρήσεων. Η πρώτη από τις εκθέσεις αυτές θα υποβληθεί το αργότερο έξι μήνες από την ημερομηνία έκδοσης της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 7

Η Ισπανία θα ενημερώσει την Επιτροπή, εντός δύο μηνών από την κοινοποίηση της παρούσας απόφασης, για τα μέτρα που έχει λάβει για την εφαρμογή της.

Άρθρο 8

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στο Βασίλειο της Ισπανίας.

Βρυξέλλες, 3 Ιουλίου 2001.

Για την Επιτροπή

Mario MONTI

Μέλος της Επιτροπής

ΣΥΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 4ης Μαρτίου 2002

για τη μείωση της παρουσίας διοξινών, φουρανίων και πολυχλωριωμένων διφαινυλίων στις ζωοτροφές και στα τρόφιμα

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2002) 836]

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2002/201/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 211 δεύτερη περίπτωση,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Προς το παρόν, τα ανεκτά επίπεδα διοξινών στις ζωοτροφές και στα τρόφιμα πρέπει να αξιολογούνται σύμφωνα με τα τρέχοντα βασικά επίπεδα μόλυνσης. Τα ανώτατα επίπεδα που έχουν θεσπιστεί για τις ζωοτροφές με την οδηγία 1999/29/ΕΚ του Συμβουλίου, της 22ας Απριλίου 1999, σχετικά με τις ανεπιθύμητες ουσίες και προϊόντα στη διατροφή των ζώων⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2001/102/ΕΚ⁽²⁾, και τα ανώτατα επίπεδα που έχουν θεσπιστεί για τα τρόφιμα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 466/2001 της Επιτροπής, της 8ης Μαρτίου 2001, για τον καθορισμό μέγιστων τιμών ανοχής για ορισμένες προσμείξεις στα τρόφιμα⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2375/2001 του Συμβουλίου⁽⁴⁾, έχουν καθοριστεί σε ένα αυστηρό αλλά εφικτό επίπεδο, λαμβάνοντας υπόψη τη βασική μόλυνση. Με τα ανώτατα αυτά επίπεδα θα πρέπει να αποφεύγεται η έκθεση των ζώων και των ανθρώπων σε απαράδεκτα υψηλά επίπεδα και η διανομή ζωοτροφών και τροφίμων με απαράδεκτα υψηλά επίπεδα μόλυνσης.
- (2) Στις 30 Μαΐου 2001, η επιστημονική επιτροπή τροφίμων (EET) γνωμοδότησε σχετικά με την αξιολόγηση του κινδύνου των διοξινών και των παρόμοιων με τις διοξίνες πολυχλωριωμένων διφαινυλίων (PCB) στα τρόφιμα, βασιζόμενη σε νέα επιστημονικά στοιχεία τα οποία έγιναν γνωστά μετά τη γνωμοδότηση της EET για το θέμα αυτό στις 22 Νοεμβρίου 2000. Η EET όρισε ως ανεκτό όριο εβδομαδιαίας πρόσληψης (ΑΟΕΠ) για τις διοξίνες και τα παρόμοια με τις διοξίνες PCB τα 14 pg τοξικών ισοδυνάμων (TEQ) της Παγκόσμιας Οργάνωσης Υγείας (WHO) ανά kg σωματικού βάρους. Οι εκτιμήσεις της έκθεσης δείχνουν ότι μεγάλο ποσοστό του πληθυσμού της Κοινότητας προσλαμβάνει μέσω των τροφών ποσότητες που υπερβαίνουν το ΑΟΕΠ.
- (3) Είναι επομένως σημαντικό και αναγκαίο να περιοριστεί η έκθεση του ανθρώπου στις διοξίνες από την κατανάλωση τροφών, για να εξασφαλιστεί η προστασία των καταναλωτών. Περισσότερο από το 90 % της έκθεσης του ανθρώπου στις διοξίνες οφείλεται στα τρόφιμα. Τα τρόφιμα ζωικής προέλευσης κανονικά ευθύνονται σε ποσοστό 80 % περίπου της συνολικής έκθεσης. Η μόλυνση των ζώων από διοξίνες οφείλεται κυρίως στις ζωοτροφές. Επειδή η μόλυνση των τροφίμων συνδέεται άμεσα με τη μόλυνση των ζωοτροφών, πρέπει να υιοθετηθεί μια συνολική προσέγγιση για τον περιορισμό της επίπτωσης των διοξινών σε όλη την τροφική αλυσίδα, δηλαδή από τις πρώτες ύλες των ζωοτροφών και μέσω των παραγωγικών ζώων μέχρι τον άνθρωπο.
- (4) Πρέπει να ληφθούν μέτρα με σκοπό την περαιτέρω μείωση της παρουσίας και της έκλυσης διοξινών στο περιβάλλον, ώστε να περιοριστεί ο αντίκτυπος της περιβαλλοντικής ρύπανσης στη μόλυνση των ζωοτροφών και των τροφίμων. Στις 24 Οκτωβρίου 2001, η Επιτροπή εξέδωσε ανακοίνωση προς το Συμβούλιο, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή με θέμα «Στρατηγική της Κοινότητας για τις διοξίνες, τα φουράνια και τα πολυχλωριωμένα διφαινύλια» [COM (2001) 593 τελικό]⁽⁵⁾. Η στρατηγική επικεντρώνεται στα τρέχοντα και μελλοντικά μέτρα για τη μείωση της έκλυσης διοξινών και PCB στο περιβάλλον.
- (5) Μέτρα που θα βασίζονταν μόνο στη θέσπιση ανώτατων ορίων ανοχής για τις διοξίνες και τα παρόμοια με τις διοξίνες PCB στις ζωοτροφές και στα τρόφιμα δεν θα ήταν αρκετά αποτελεσματικά για τη μείωση του επιπέδου της μόλυνσης στις ζωοτροφές και στα τρόφιμα, εκτός εάν τα όρια ορίζονταν τόσο χαμηλά ώστε μεγάλο μέρος των ζωοτροφών και των τροφίμων χαρακτηριζόταν ακατάλληλο για τη διατροφή των ζώων ή των ανθρώπων. Αναγνωρίζεται γενικά ότι, για να περιοριστεί δραστικά η παρουσία διοξινών στις ζωοτροφές

⁽¹⁾ ΕΕ L 115 της 4.5.1999, σ. 32.⁽²⁾ ΕΕ L 6 της 10.1.2002, σ. 45.⁽³⁾ ΕΕ L 77 της 16.3.2001, σ. 1.⁽⁴⁾ ΕΕ L 321 της 6.12.2001, σ. 1.⁽⁵⁾ ΕΕ C 322 της 17.11.2001, σ. 2.

και στα τρόφιμα, τα ανώτατα όρια ανοχής πρέπει να συνοδεύονται από μέτρα παρακίνησης για μια προενεργό προσέγγιση, η οποία θα περιλαμβάνει τον καθορισμό επιπέδων δράσης και επιπέδων-στόχων για τις ζωοτροφές και τα τρόφιμα σε συνδυασμό με μέτρα για τον περιορισμό των εκπομπών. Τα επίπεδα δράσης θα πρέπει να αποτελέσουν εργαλείο για τις αρμόδιες αρχές και τις επιχειρήσεις για να επισημαίνουν τις περιπτώσεις στις οποίες είναι σκόπιμο να προσδιορίζεται μια πηγή μόλυνσης και να λαμβάνονται μέτρα για τον περιορισμό ή την εξάλειψή της, όχι μόνο στην περίπτωση μη τήρησης των διατάξεων της οδηγίας 1999/29/ΕΚ ή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 466/2001, αλλά και όταν ανιχνεύονται στις ζωοτροφές και τα τρόφιμα υψηλά επίπεδα διοξινών που υπερβαίνουν τα φυσιολογικά βασικά επίπεδα. Η προσέγγιση αυτή θα οδηγήσει στη βαθμιαία μείωση των επιπέδων των διοξινών στις ζωοτροφές και στα τρόφιμα και, τελικά, στην επίτευξη των επιπέδων-στόχων.

- (6) Αν και από τοξικολογική άποψη κάθε επίπεδο ανοχής θα πρέπει να εφαρμόζεται στις διοξίνες, στα φουράνια και στα παρόμοια με τις διοξίνες PCB, προς το παρόν, τα ανώτατα όρια που καθορίστηκαν με την οδηγία 1999/29/ΕΚ και με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 466/2001 αφορούν μόνο τις διοξίνες και τα φουράνια και όχι τα παρόμοια με τις διοξίνες PCB, λόγω των πολύ περιορισμένων διαθέσιμων στοιχείων σχετικά με τον επιπολασμό των τελευταίων. Επομένως, είναι αναγκαία, σύμφωνα με τις συστάσεις της ΕΕΤ και της ΕΕΔΖ, η απόκτηση αξιόπιστων στοιχείων για την παρουσία παρόμοιων με τις διοξίνες PCB στο ευρύτερο δυνατό φάσμα πρώτων υλών για ζωοτροφές, ζωοτροφών και τροφίμων ώστε να δημιουργηθεί μια αξιόπιστη βάση δεδομένων εντός σχετικά σύντομου διαστήματος. Αυτό θα επιτρέψει την αναθεώρηση των ανώτατων ορίων που καθορίστηκαν στην οδηγία 1999/29/ΕΚ και στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 466/2001 και των επιπέδων δράσης που καθορίζονται στην παρούσα σύσταση, ώστε να συμπεριληφθούν τα παρόμοια με τις διοξίνες PCB στα επίπεδα που πρόκειται να καθοριστούν.
- (7) Τα επίπεδα δράσης θα πρέπει να αναθεωρηθούν έως τις 31 Δεκεμβρίου 2004 το αργότερο, μόλις υπάρξουν επαρκή δεδομένα για την παρουσία παρόμοιων με τις διοξίνες PCB στις πρώτες ύλες των ζωοτροφών, στις ζωοτροφές και στα τρόφιμα.
- (8) Παράλληλα με την αναθεώρηση που θα πραγματοποιηθεί για να συμπεριληφθούν τα παρόμοια με τις διοξίνες PCB, τα επίπεδα δράσης θα πρέπει να αναπροσαρμόζονται περιοδικά συμβαδίζοντας με την καθοδική τάση των επιπέδων των διοξινών και την προενεργό προσέγγιση που ακολουθείται για τη σταδιακή μείωση της παρουσίας τους στις ζωοτροφές και στα τρόφιμα.
- (9) Τα επίπεδα-στόχοι δηλώνουν τα επίπεδα μόλυνσης που πρέπει να επιτευχθούν για τις ζωοτροφές και τα τρόφιμα ώστε να περιοριστεί τελικά η έκθεση του ανθρώπου, για την πλειονότητα του πληθυσμού της Κοινότητας, στο ανεκτό όριο εβδομαδιαίας πρόσληψης για τις διοξίνες και τα PCB που έχει οριστεί από την ΕΕΤ. Τα επίπεδα-στόχοι θα πρέπει να καθοριστούν υπό το φως ακριβέστερων στοιχείων σχετικά με τον αντίκτυπο που έχουν τη μείωση των επιπέδων των διοξινών και των παρόμοιων με τις διοξίνες PCB στις διάφορες πρώτες ύλες ζωοτροφών, στις ζωοτροφές και στα τρόφιμα, τα περιβαλλοντικά μέτρα και τα μέτρα που λαμβάνονται στη πηγή και αφορούν τις ζωοτροφές και τα τρόφιμα. Τα επίπεδα-στόχοι πρέπει να έχουν καθοριστεί έως τις 31 Δεκεμβρίου 2004, όταν θα υπάρχουν περισσότερα στοιχεία διαθέσιμα και όταν αναθεωρηθούν για πρώτη φορά τα επίπεδα δράσης με σκοπό να συμπεριληφθούν τα παρόμοια με τις διοξίνες PCB.
- (10) Είναι πολύ σημαντικό να γίνεται ο έλεγχος όλων των πρώτων υλών για ζωοτροφές, των ζωοτροφών και των τροφίμων με τρόπο ομοιόμορφο σε όλη την Κοινότητα. Συνεπώς, πρέπει να καθοριστούν λεπτομερείς κατευθυντήριες γραμμές για τον έλεγχο των διοξινών και των παρόμοιων με τις διοξίνες PCB στο πλαίσιο, σε ό,τι αφορά τις ζωοτροφές, της μόνιμης επιτροπής ζωοτροφών και, σε ό,τι αφορά τα τρόφιμα, της μόνιμης επιτροπής τροφίμων. Αυτές οι κατευθυντήριες γραμμές θα περιέχουν, μεταξύ άλλων, διατάξεις σχετικά με την ελάχιστη συχνότητα των ελέγχων που πρέπει να διενεργούνται από κάθε κράτος μέλος, σχετικά με τις πρώτες ύλες ζωοτροφών, τις ζωοτροφές και τα τρόφιμα που πρέπει να ελέγχονται, καθώς και με τον τρόπο αναφοράς των αποτελεσμάτων.

ΣΥΝΙΣΤΑ:

1. Τα κράτη μέλη διενεργούν, ανάλογα με την παραγωγή τους, τη χρήση και την κατανάλωση πρώτων υλών για ζωοτροφές, ζωοτροφών και τροφίμων, έλεγχο με τυχαία δειγματοληψία για την παρουσία διοξινών και παρόμοιων με τις διοξίνες PCB στις πρώτες ύλες για ζωοτροφές, στις ζωοτροφές και στα τρόφιμα. Ο έλεγχος αυτός πρέπει να διεξάγεται βάσει των κατευθυντήριων γραμμών και της συχνότητας που ορίζονται, για τις ζωοτροφές, από τη μόνιμη επιτροπή ζωοτροφών και, για τα τρόφιμα, από τη μόνιμη επιτροπή τροφίμων.

2. Σε περιπτώσεις μη τήρησης των διατάξεων της οδηγίας 1999/29/EK και του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 466/2001, και (υπό την επιφύλαξη του σημείου 3) σε περιπτώσεις όπου τα επίπεδα των διοξινών υπερβαίνουν τα επίπεδα δράσης που ορίζονται στα παραρτήματα I και II, τα κράτη μέλη, σε συνεργασία με τις επιχειρήσεις:
- α) διεξάγουν έρευνες για τον εντοπισμό της πηγής μόλυνσης·
 - β) ελέγχουν την παρουσία παρόμοιων με τις διοξίνες PCB·
 - γ) λαμβάνουν μέτρα για τη μείωση ή την εξάλειψη της πηγής μόλυνσης.
3. Τα κράτη μέλη στα οποία τα βασικά επίπεδα διοξινών είναι ιδιαίτερα υψηλά, θέτουν εθνικά επίπεδα δράσης για την εγχώρια παραγωγή πρώτων υλών για ζωοτροφές, ζωοτροφών και τροφίμων, κατά τρόπο ώστε για το 5 % περίπου των αποτελεσμάτων που προκύπτουν από τον έλεγχο που αναφέρεται στο σημείο 1 να διενεργείται έρευνα για τον εντοπισμό της πηγής της μόλυνσης.
4. Τα κράτη μέλη ενημερώνουν την Επιτροπή και τα άλλα κράτη μέλη σχετικά με τα ευρήματά τους, τα αποτελέσματα των ερευνών τους και τα μέτρα που λαμβάνουν για να μειώσουν ή να εξαλείψουν την πηγή μόλυνσης.
5. Τα κράτη μέλη διαβιβάζουν τις πληροφορίες που αναφέρονται στο σημείο 4 το αργότερο έως τις 31 Δεκεμβρίου κάθε έτους και ως τμήμα της ετήσιας έκθεσης που υποβάλουν στην Επιτροπή, σύμφωνα με το άρθρο 22 παράγραφος 2 της οδηγίας 95/53/EK του Συμβουλίου ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2001/46/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου ⁽²⁾, για τις ζωοτροφές, εκτός εάν οι πληροφορίες έχουν άμεση σημασία για τα άλλα κράτη μέλη, οπότε πρέπει να διαβιβάζονται αμέσως.

Βρυξέλλες, 4 Μαρτίου 2002.

Για την Επιτροπή

David BYRNE

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 265 της 8.11.1995, σ. 17.

⁽²⁾ ΕΕ L 234 της 2.9.2001, σ. 55.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Διοξίνη [άθροισμα πολυχλωριωμένων διβενζο-παρα-διοξινών (PCDD) και πολυχλωριωμένων διβενζοφουρανίων (PCDF), εκφραζόμενο σε τοξικά ισοδύναμα της Παγκόσμιας Οργάνωσης Υγείας (WHO), εφαρμόζοντας τους WHO-TEF (συντελεστές τοξικής ισοδυναμίας, 1997)]

ΠΡΩΤΕΣ ΥΛΕΣ ΖΩΟΤΡΟΦΩΝ/ΖΩΟΤΡΟΦΕΣ	ΕΠΙΠΕΔΟ ΔΡΑΣΗΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΔΙΟΞΙΝΕΣ (PCDD + PCDF) ⁽¹⁾	ΕΠΙΠΕΔΟ-ΣΤΟΧΟΣ ⁽¹⁾
	Μέγιστη περιεκτικότητα που αφορά ζωτροφή με ποσοστό υγρασίας 12 %	Μέγιστη περιεκτικότητα που αφορά ζωτροφή με ποσοστό υγρασίας 12 %
Όλες οι πρώτες ύλες ζωοτροφών φυτικής προέλευσης, συμπεριλαμβανομένων των φυτικών ελαίων και των υποπροϊόντων τους	0,50 ng WHO-PCDD/F-TEQ/kg	⁽²⁾
Ανόργανες ουσίες Συνδυαστικές ύλες (καολιντικός άργιλος, διυδρικό θειικό ασβέστιο, βερμικουλίτης, νατρολίτης-φονόλιθος, συνθετικό αργιλικό ασβέστιο και ιζηματογενής κλινοπτιλόλιθος) Ιχνοστοιχεία	0,50 ng WHO-PCDD/F-TEQ/kg	⁽²⁾
Ζωικό λίπος, συμπεριλαμβανομένου του λίπους γάλακτος και αυγών	1,2 ng WHO-PCDD/F-TEQ/kg	⁽²⁾
Άλλα προϊόντα από ζώα της ξηράς, συμπεριλαμβανομένου του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων, καθώς και των αυγών και των προϊόντων τους	0,50 ng WHO-PCDD/F-TEQ/kg	⁽²⁾
Ιχθυέλαιο	4,5 ng WHO-PCDD/F-TEQ/kg	⁽²⁾
Ψάρια, άλλα θαλάσσια ζώα, τα προϊόντα και υποπροϊόντα τους, εκτός από το ιχθυέλαιο ⁽³⁾	1,0 ng WHO-PCDD/F-TEQ/kg	⁽²⁾
Σύνθετες ζωοτροφές, εκτός από τις ζωοτροφές για γουνοφόρα ζώα, τις ιχθυοτροφές και ζωοτροφές για ζώα συντροφιάς	0,40 ng WHO-PCDD/F-TEQ/kg	⁽²⁾
Ιχθυοτροφές και ζωοτροφές για ζώα συντροφιάς	1,5 ng WHO-PCDD/F-TEQ/kg	⁽²⁾

⁽¹⁾ Ανώτατα όρια συγκεντρώσεων· τα ανώτατα όρια συγκεντρώσεων υπολογίζονται θεωρώντας ότι όλες οι τιμές των διαφόρων ομοειδών ουσιών που είναι μικρότερες από το όριο προσδιορισμού είναι ίσες με το όριο προσδιορισμού.

⁽²⁾ Οι τιμές-στόχοι θα καθοριστούν το αργότερο έως τις 31 Δεκεμβρίου 2004, ταυτόχρονα με την πρώτη αναθεώρηση των επιπέδων δράσης, με σκοπό τη συμπερίληψη των παρόμοιων με τις διοξίνες PCB στα επίπεδα που θα καθοριστούν.

⁽³⁾ Τα νωπά ψάρια άμεσης παράδοσης, τα οποία χρησιμοποιούνται για την παραγωγή ζωοτροφών για γουνοφόρα ζώα, χωρίς ενδιάμεση επεξεργασία, εξαιρούνται από τη μέγιστη τιμή ανοχής. Τα προϊόντα και οι επεξεργασμένες ζωικές πρωτεΐνες που παράγονται από τα αυτά τα γουνοφόρα ζώα δεν μπορούν να εισέλθουν στην τροφική αλυσίδα και επιπλέον απαγορεύεται η χρήση τους για τη διατροφή των ζώων εκτροφής των οποίων η κατοχή, πάχυνση ή αναπαραγωγή αποσκοπεί στην παραγωγή τροφίμων.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

Διοξίνη [άθροισμα πολυχλωριωμένων διβενζο-παρα-διοξινών (PCDD) και πολυχλωριωμένων διβενζοφουρανίων(PCDF), εκφραζόμενο σε τοξικά ισοδύναμα της Παγκόσμιας Οργάνωσης Υγείας (WHO), εφαρμόζοντας τους ΤΕF-WHO (συντελεστές τοξικής ισοδυναμίας, 1997)

ΠΡΟΪΟΝ	ΕΠΙΠΕΔΟ ΔΡΑΣΗ ΓΙΑ ΤΙΣ ΔΙΟΞΙΝΕΣ (PCDD + PCDF) (pg WHO-PCDD/F-TEQ/g λίπους ή προϊόντος) (1)	ΕΠΙΠΕΔΟ-ΣΤΟΧΟΣ (1)
Κρέας και προϊόντα κρέατος (4) που προέρχονται από: — μηρυκαστικά (βοοειδή, πρόβατα) — πουλερικά και εκτρεφόμενα θηράματα — χοίρους Συκώτι και προερχόμενα από αυτό προϊόντα	2 pg WHO-PCDD/F-TEQ/g λίπους (2) 1,5 pg WHO-PCDD/F-TEQ/g λίπους (2) 0,6 pg WHO-PCDD/F-TEQ/g λίπους (2) 4 pg WHO-PCDD/F-TEQ/g λίπους (2)	(2) (2) (2) (2)
Σάρκα ψαριού και αλιευτικά προϊόντα (5) και προϊόντα αυτών	3 pg WHO-PCDD/F-TEQ/g νωπού προϊόντος	(2)
Γάλα (6) και γαλακτοκομικά προϊόντα, συμπεριλαμβανομένου του βουτύρου	2 pg WHO-PCDD/F-TEQ/g λίπους (2)	(2)
Αυγά κότας και προϊόντα αυγών (7)	2,0 pg WHO-PCDD/F-TEQ/g λίπους (2)	(2)
Έλαια και λίπη — Ζωικό λίπος — από μηρυκαστικά — από πουλερικά και εκτρεφόμενα θηράματα — χοιρινό λίπος — μεικτό ζωικό λίπος — Φυτικό έλαιο — Ήθυέλαιο που προορίζεται για κατανάλωση από τον άνθρωπο	2 pg WHO-PCDD/F-TEQ/g λίπους 1,5 pg WHO-PCDD/F-TEQ/g λίπους 0,6 pg WHO-PCDD/F-TEQ/g λίπους 1,5 pg WHO-PCDD/F-TEQ/g λίπους 0,5 pg WHO-PCDD/F-TEQ/g λίπους 1,5 pg WHO-PCDD/F-TEQ/g λίπους	(2) (2) (2) (2) (2) (2)
Φρούτα	0,4 pg WHO-PCDD/F-TEQ/kg προϊόντος	(2)
Λαχανικά	0,4 pg WHO-PCDD/F-TEQ/kg προϊόντος	(2)
Σιτηρά	0,4 pg WHO-PCDD/F-TEQ/kg προϊόντος	(2)

(1) Ανώτατα όρια συγκεντρώσεων- τα ανώτατα όρια των συγκεντρώσεων υπολογίζονται θεωρώντας ότι όλες οι τιμές των διαφόρων ομοειδών ουσιών που είναι μικρότερες από το όριο προσδιορισμού είναι ίσες με το όριο προσδιορισμού.

(2) Τα επίπεδα-στόχοι θα καθοριστούν πριν από τις 31 Δεκεμβρίου 2004, ταυτόχρονα με την πρώτη αναθεώρηση των επιπέδων δράσης, με σκοπό τη συμπεριληψη των παρόμοιων με τις διοξίνες PCB στα επίπεδα που θα καθοριστούν.

(3) Τα επίπεδα δράσης δεν ισχύουν για τρόφιμα που περιέχουν < 1 % λίπους.

(4) Κρέας βοοειδών, προβάτων, χοίρων, πουλερικών και εκτρεφόμενων θηραμάτων, όπως ορίζεται στο άρθρο 2 στοιχείο α) της οδηγίας 64/433/ΕΟΚ του Συμβουλίου (ΕΕ L 21 της 29.7.1964, σ. 2012), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 95/23/ΕΚ (ΕΕ L 243 της 11.10.1995, σ. 7) και το άρθρο 2 παράγραφος 1 της οδηγίας 71/118/ΕΟΚ του Συμβουλίου (ΕΕ L 55 της 8.3.1971, σ. 23), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 97/79/ΕΚ (ΕΕ L 24 της 30.1.1998, σ. 31) και το άρθρο 2 παράγραφος 2 της οδηγίας 91/495/ΕΚ του Συμβουλίου (ΕΕ L 268 της 24.9.1991, σ. 41), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 94/65/ΕΚ (ΕΕ L 368 της 31.12.1994, σ. 10), εξαιρουμένων των βρώσιμων εντοσθίων, όπως ορίζονται στο άρθρο 2 στοιχείο ε) της οδηγίας 64/433/ΕΟΚ και στο άρθρο 2 παράγραφος 5 της οδηγίας 71/118/ΕΟΚ.

(5) Σάρκα ψαριού και αλιευτικά προϊόντα, όπως ορίζονται στις κατηγορίες α), β), γ), ε) και στ) του καταλόγου του άρθρου 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 104/2000 του Συμβουλίου (ΕΕ L 17 της 21.1.2000, σ. 22). Η μέγιστη τιμή ανοχής ισχύει για μαλακόστρακα, εξαιρουμένου του καφέ κρέατος καβουριών, και για κεφαλόποδα χωρίς σπλάχνα.

(6) Γάλα [νωπό γάλα, γάλα για την παραγωγή προϊόντων με βάση το γάλα και γάλα θερμικά επεξεργασμένο, όπως ορίζεται στην οδηγία 92/46/ΕΟΚ του Συμβουλίου (ΕΕ L 268 της 14.9.1992, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 94/71/ΕΚ (ΕΕ L 368 της 31.12.1994, σ. 33)].

(7) Αυγά κότας και προϊόντα αυγών, όπως ορίζονται στο άρθρο 2 της οδηγίας 89/437/ΕΟΚ του Συμβουλίου (ΕΕ L 212 της 22.7.1989, σ. 87). Αυγά από όρνιθες ελεύθερης βοσκής και αυγά από όρνιθες περιορισμένης βοσκής, όπως ορίζονται στο άρθρο 18 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1274/91 της Επιτροπής (ΕΕ L 21 της 16.5.1991, σ. 1).

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ

ΚΑΤΕΥΘΥΝΤΗΡΙΑ ΓΡΑΜΜΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΤΡΑΠΕΖΑΣ

της 27ης Φεβρουαρίου 2002

που τροποποιεί την κατευθυντήρια γραμμή ΕΚΤ/2001/3 σχετικά με το διευρωπαϊκό αυτοματοποιημένο σύστημα ταχείας μεταφοράς κεφαλαίων σε συνεχή χρόνο (σύστημα TARGET)

(ΕΚΤ/2002/1)

(2002/202/ΕΚ)

ΤΟ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΤΡΑΠΕΖΑΣ,

Έχοντας υπόψη το καταστατικό του Ευρωπαϊκού Συστήματος Κεντρικών Τραπεζών και της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας (εφεξής καλούμενο «καταστατικό»), και ιδίως τα άρθρα 3.1, 12.1, 14.3, 17, 18 και 22,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το άρθρο 105 παράγραφος 2 τέταρτη περίπτωση της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας (εφεξής καλούμενης «συνθήκη») και το άρθρο 3.1 τέταρτη περίπτωση του καταστατικού εξουσιοδοτούν την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα (ΕΚΤ) και τις εθνικές κεντρικές τράπεζες (ΕθνΚΤ) να προωθούν την ομαλή λειτουργία των συστημάτων πληρωμών.
- (2) Δυνάμει του άρθρου 22 του καταστατικού, η ΕΚΤ και οι ΕθνΚΤ δύνανται να παρέχουν διευκολύνσεις, με σκοπό την εξασφάλιση αποτελεσματικών και υγιών συστημάτων συμψηφισμού και πληρωμών, εντός της Κοινότητας και με άλλες χώρες.
- (3) Στις 14 Δεκεμβρίου 2000, το Διοικητικό Συμβούλιο θέσπισε ένα μακροπρόθεσμο ημερολόγιο με τις ημέρες λειτουργίας του συστήματος TARGET, το οποίο θα ισχύσει από τις αρχές του 2002 μέχρι νεωτέρας, και σύμφωνα με το οποίο το σύστημα TARGET θα παραμένει κλειστό όχι μόνο τα σαββατοκύριακα, αλλά και την Πρωτοχρονιά, τη Μεγάλη Παρασκευή και τη Δευτέρα του Πάσχα (σύμφωνα με το ημερολόγιο που ισχύει στην έδρα της ΕΚΤ), την Πρωτομαγιά, την ημέρα των Χριστουγέννων και την 26η Δεκεμβρίου. Προς διασφάλιση ισότιμων όρων για όλους τους συμμετέχοντες, το διοικητικό συμβούλιο αποφάσισε εξάλλου ότι το σύστημα TARGET θα παραμένει κλειστό στο σύνολό του, συμπεριλαμβανομένων των εθνικών συστημάτων διακανονισμού σε συνεχή χρόνο (ΣΔΣΧ), υπό την έννοια ότι δεν πρόκειται να γίνεται επεξεργασία διασυνοριακών ή εγχώριων συναλλαγών μέσω του TARGET κατά τις ημέρες αυτές. Η εφαρμογή της αρχής της ίσης μεταχείρισης δεν θα πρέπει να εμποδίζει οποιαδήποτε διαφοροποίηση βάσει αντικειμενικών κριτηρίων, οφειλόμενη σε ιδιαίτερες εθνικές περιστάσεις. Η πλήρης θέση του συστήματος ΕΡΜΗΣ (ήτοι του ελληνικού ΣΔΣΧ) εκτός λειτουργίας —καί σε ό,τι αφορά τις εγχώριες συναλλαγές— δημιουργεί προβλήματα στο ευρύ κοινό και τον τραπεζικό τομέα στην Ελλάδα, διότι το Πάσχα των Ορθοδόξων σπάνια συμπίπτει με το —κατά το ισχύον στην έδρα της ΕΚΤ ημερολόγιο— Πάσχα των Διαμαρτυρομένων/Καθολικών. Αυτό κατ' ουσίαν συνεπάγεται ότι οι εγχώριες αγορές στην Ελλάδα παραμένουν κλειστές για αρκετές επι-

πλέον ημέρες. Εξάλλου, ο αριθμός των συναπτόν ημερών μη λειτουργίας είναι μεγαλύτερος όταν το Πάσχα των Ορθοδόξων και το Πάσχα των Διαμαρτυρομένων/Καθολικών απέχουν χρονικά μεταξύ τους μία μόνο εβδομάδα — όπως κατά το έτος 2003, οπότε τα ελληνικά πιστωτικά ιδρύματα θα λειτουργήσουν μόνο τρεις ημέρες στη διάρκεια ενδεκαήμερης περιόδου. Για το λόγο αυτό θα πρέπει να υπάρξει μία έκτακτη και περιορισμένη παρέκκλιση από το ημερολόγιο λειτουργίας του συστήματος TARGET στη διάρκεια των αργιών του Πάσχα για περίοδο τριών ετών, με την παρέλευση της οποίας η κατάσταση σε ό,τι αφορά την Ελλάδα θα επανεξεταστεί στη βάση της έως τότε αποκτηθείσας εμπειρίας.

- (4) Ακόμη, το παράρτημα V της κατευθυντήριας γραμμής ΕΚΤ/2001/3, της 26ης Απριλίου 2001, σχετικά με το διευρωπαϊκό αυτοματοποιημένο σύστημα ταχείας μεταφοράς κεφαλαίων σε συνεχή χρόνο (σύστημα TARGET) ⁽¹⁾, το οποίο αφορά τον κατάλογο των ασφαλειών εκτός ζώνης ευρώ, οι οποίες μπορούν να χρησιμοποιούνται προς εξασφάλιση της ενδοημερήσιας πίστωσης στο πλαίσιο του συστήματος TARGET, θα πρέπει να τροποποιηθεί προκειμένου να επιτρέψει σε τρεις εθνικές κεντρικές τράπεζες κρατών μελών που έχουν υιοθετήσει το ενιαίο νόμισμα, σύμφωνα με τη συνθήκη, να αποδέχονται ομόλογα έκδοσης των Danmarks Skibskreditfond και KommuneKredit ως ασφάλεια στο πλαίσιο της ενδοημερήσιας πίστωσης.
- (5) Σύμφωνα με τα άρθρα 12.1 και 14.3 του καταστατικού, οι κατευθυντήριες γραμμές της ΕΚΤ αποτελούν αναπόσπαστο μέρος του κοινοτικού δικαίου,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΚΑΤΕΥΘΥΝΤΗΡΙΑ ΓΡΑΜΜΗ:

Άρθρο 1

Η κατευθυντήρια γραμμή ΕΚΤ/2001/3 τροποποιείται ως εξής:

1. Το άρθρο 2 παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
 - «1. Το διευρωπαϊκό αυτοματοποιημένο σύστημα ταχείας μεταφοράς κεφαλαίων σε συνεχή χρόνο είναι ένα σύστημα διακανονισμού σε συνεχή χρόνο για το ευρώ. Το σύστημα TARGET περιλαμβάνει τα εθνικά ΣΔΣΧ, το μηχανισμό πληρωμών της ΕΚΤ και το μηχανισμό διασύνδεσης.»

⁽¹⁾ ΕΕ L 140 της 24.5.2001, σ. 72.

2. Το άρθρο 3 στοιχείο δ σημείο 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Ημέρες λειτουργίας

Από το 2002, το σύστημα TARGET στο σύνολό του παραμένει κλειστό τα σαββατοκύριακα, την Πρωτοχρονιά, τη Μεγάλη Παρασκευή και τη Δευτέρα του Πάσχα (σύμφωνα με το ημερολόγιο που ισχύει στην έδρα της ΕΚΤ), την Πρωτομαγιά, την ημέρα των Χριστουγέννων και την 26η Δεκεμβρίου.

Κατ' εξαίρεση προς τα παραπάνω, είναι δυνατή στη διάρκεια των ετών 2002 έως 2004 η διενέργεια μόνο των ακόλουθων, περιορισμένων εργασιών διακανονισμού στο πλαίσιο του συστήματος ΕΡΜΗΣ, ήτοι του ελληνικού ΣΔΣΧ, κατά τη Μεγάλη Παρασκευή και τη Δευτέρα του Πάσχα (σύμφωνα με το ημερολόγιο που ισχύει στην έδρα της ΕΚΤ), όταν οι ημέρες αυτές δεν συμπίπτουν με το Πάσχα των Ορθοδόξων:

- α) ο διακανονισμός εγχώριων πληρωμών πελατών·
- β) ο διακανονισμός πληρωμών που συνδέονται με την ανάληψη μετρητών από τα ταμεία της Τράπεζας της Ελλάδος και την κατάθεση μετρητών σε αυτά και
- γ) οι πράξεις διακανονισμού στο πλαίσιο των συστημάτων πληρωμών μικρής αξίας της ΔΙΑΣ και του γραφείου συμφιφισμού Αθηνών.»

3. Το παράρτημα V αντικαθίσταται από το κείμενο του παραρτήματος της παρούσας κατευθυντήριας γραμμής.

Άρθρο 2

Τελικές διατάξεις

Η παρούσα κατευθυντήρια γραμμή απευθύνεται στις εθνικές κεντρικές τράπεζες των συμμετεχόντων κρατών μελών.

Η παρούσα κατευθυντήρια γραμμή αρχίζει να ισχύει στις 22 Μαρτίου 2002.

Οι ΕθνΚΤ καλούνται να ενημερώσουν την ΕΚΤ σχετικά με τις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις που είναι αναγκαίες για τη συμμόρφωση προς την παρούσα κατευθυντήρια γραμμή το αργότερο στις 15 Μαρτίου 2002.

Η παρούσα κατευθυντήρια γραμμή δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Φρανκφούρτη επί Μάιν, 27 Φεβρουαρίου 2002.

Για το Διοικητικό Συμβούλιο της ΕΚΤ

Christian NOYER

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΑΣΦΑΛΕΙΩΝ ΕΚΤΟΣ ΕΥΡΩ

οι οποίες μπορούν να χρησιμοποιούνται προς εξασφάλιση της ενδομηρησίας πίστωσης των ΕθνΚΤ συμμετεχόντων κρατών μελών που έχουν δηλώσει την πρόθεσή τους να χρησιμοποιήσουν ορισμένες ασφάλειες ευρισκόμενες στην επικράτεια κράτους μέλους, το οποίο δεν έχει υιοθετήσει το ευρώ, και που έχουν λάβει έγκριση από την ΕΚΤ, σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο στ) σημείο 3 και στοιχείο ζ) της κατευθυντήριας γραμμής σχετικά με το σύστημα TARGET:

Συμμετέχουσα ΕθνΚΤ	Εγκεκριμένες προς χρήση ασφάλειες εκτός ζώνης ευρώ
DEUTSCHE BUNDESBANK	— Δανικά κρατικά ομόλογα και ενυπόθηκα ομόλογα έκδοσης των Danmarks Skibskreditfond και KommuneKredit ⁽¹⁾ — Σουηδικά κρατικά χρεόγραφα και ομόλογα ιδρυμάτων κτηματικής πίστης — Βρετανικά κρατικά ομόλογα — Βρετανικά γραμμάτια δημοσίου
BANCO DE ESPAÑA	— Βρετανικά κρατικά ομόλογα — Βρετανικά γραμμάτια δημοσίου
BANQUE DE FRANCE	— Δανικά κρατικά ομόλογα και ενυπόθηκα ομόλογα έκδοσης των Danmarks Skibskreditfond και KommuneKredit ⁽²⁾ — Σουηδικά κρατικά χρεόγραφα και ομόλογα ιδρυμάτων κτηματικής πίστης — Βρετανικά κρατικά ομόλογα — Βρετανικά γραμμάτια δημοσίου
CENTRAL BANK OF IRELAND	— Βρετανικά κρατικά ομόλογα — Βρετανικά γραμμάτια δημοσίου
BANQUE CENTRALE DU LUXEMBOURG	— Δανικά κρατικά ομόλογα και ενυπόθηκα ομόλογα
DE NEDERLANDSCHE BANK NV	— Δανικά κρατικά ομόλογα και ενυπόθηκα ομόλογα έκδοσης των Danmarks Skibskreditfond και KommuneKredit ⁽²⁾ — Σουηδικά κρατικά χρεόγραφα και ομόλογα ιδρυμάτων κτηματικής πίστης
SUOMEN PANKKI	— Δανικά κρατικά ομόλογα και ενυπόθηκα ομόλογα έκδοσης των Danmarks Skibskreditfond και KommuneKredit ⁽¹⁾ — Σουηδικά κρατικά χρεόγραφα και ομόλογα ιδρυμάτων κτηματικής πίστης — Βρετανικά κρατικά ομόλογα — Βρετανικά γραμμάτια δημοσίου

⁽¹⁾ Εξαιρούνται τα ομόλογα που συνδέονται με στοιχεία αναφοράς εκτός των επιτοκίων ή/και εμφανίζουν χαρακτηριστικά δικαιωμάτων προαίρεσως (options), αλλά συμπεριλαμβάνονται τα τιμαριθμοποιημένα ομόλογα.

⁽²⁾ Εξαιρούνται τα ομόλογα που συνδέονται με στοιχεία αναφοράς εκτός των επιτοκίων ή/και εμφανίζουν χαρακτηριστικά δικαιωμάτων προαίρεσως (options), αλλά συμπεριλαμβάνονται τα τιμαριθμοποιημένα ομόλογα.

⁽³⁾ Εξαιρούνται τα ομόλογα που συνδέονται με στοιχεία αναφοράς εκτός των επιτοκίων ή/και εμφανίζουν χαρακτηριστικά δικαιωμάτων προαίρεσως (options), αλλά συμπεριλαμβάνονται τα τιμαριθμοποιημένα ομόλογα.»

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ

Διορθωτικό στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 430/2001 της Επιτροπής, της 7ης Μαρτίου 2002, σχετικά με τις προσφορές που ανακοινώνονται για την εξαγωγή κριθής στο πλαίσιο του διαγωνισμού που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1558/2001

(Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων L 66 της 8ης Μαρτίου 2002)

Περιεχόμενα και σελίδα 14, στον τίτλο:

αντί: «Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 430/2001...»

διάβαζε: «Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 430/2002...».
